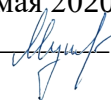


Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Наумова Наталья Александровна
Должность: Ректор
Дата подписания: 24.10.2024 14:21:41
Уникальный программный ключ:
6b5279da4e034b6679172803da5b7b5559fc69e2

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ МОСКОВСКОЙ ОБЛАСТИ
Государственное образовательное учреждение высшего образования Московской области
МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ОБЛАСТНОЙ УНИВЕРСИТЕТ
(МГОУ)
Факультет психологии
Кафедра иностранных языков и методики их преподавания в начальной школе
и дошкольных учреждениях

УТВЕРЖДЕН

на заседании кафедры иностранных языков и
методики их преподавания в начальной
школе и дошкольных учреждениях
Протокол от «07» мая 2020 г. №11
И.о. зав. кафедрой  Мушникова Е.А.

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

по дисциплинам:

Введение в теорию межкультурной коммуникации; Деловой иностранный язык; Иностранный язык (немецкий); Интерпретация текста; История изучаемого языка; История языка; Культура и межкультурное взаимодействие в современном мире; Культура страны изучаемого языка; Лексикология; Методика преподавания иностранных языков дошкольникам; Основы теории второго иностранного языка (английский язык); Основы теории и практики перевода; Практический курс второго иностранного языка I; Практический курс второго иностранного языка II; Практический курс иностранного языка; Стилистика; Теоретическая грамматика; Теоретическая фонетика; Теория и методика преподавания иностранных языков; Теория и практика перевода

Направление подготовки

44.03.05 - Педагогическое образование

Профили подготовки

«Дошкольное образование и иностранный (английский) язык»

Квалификация выпускника

бакалавр

Форма обучения

(очная)

Мытищи
2020 г.

I. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы**Перечень дисциплин и соответствующих им компетенций**

Наименование дисциплины	Направление подготовки	Компетенции
Введение в теорию межкультурной коммуникации	Дошкольное образование и иностранный (английский) язык	ДПК-17; ДПК-18
Деловой иностранный язык	Дошкольное образование и иностранный (английский) язык	ДПК-1
Иностранный язык (немецкий)	Дошкольное образование и иностранный (английский) язык	УК-4
Интерпретация текста	Дошкольное образование и иностранный (английский) язык	ДПК-1
История изучаемого языка	Дошкольное образование и иностранный (английский) язык	ДПК-17
История языка	Дошкольное образование и иностранный (английский) язык	ДПК-17; ДПК-19
Культура и межкультурное взаимодействие в современном мире	Дошкольное образование и иностранный (английский) язык	ДПК-17; ДПК-18
Культура страны изучаемого языка	Дошкольное образование и иностранный (английский) язык	ДПК-17; ДПК-19
Лексикология	Дошкольное образование и иностранный (английский) язык	ОПК-8
Методика преподавания иностранных языков дошкольникам	Дошкольное образование и иностранный (английский) язык	ОПК-2; УК-4; ОПК-8; ОПК-3
Основы теории второго иностранного языка (английский язык)	Дошкольное образование и иностранный (английский) язык	ДПК-19
Основы теории и практики перевода	Дошкольное образование и иностранный (английский) язык	ДПК-17
Практический курс второго иностранного языка I	Дошкольное образование и иностранный (английский) язык	ДПК-1
Практический курс второго иностранного языка II	Дошкольное образование и иностранный (английский) язык	ДПК-19
Практический курс иностранного языка	Дошкольное образование и иностранный (английский) язык	ОПК-2; УК-4; ОПК-8; ОПК-3
Стилистика	Дошкольное образование и иностранный (английский) язык	ОПК-8
Теоретическая грамматика	Дошкольное образование и иностранный (английский) язык	ОПК-8
Теоретическая фонетика	Дошкольное образование и иностранный (английский) язык	ОПК-8
Теория и методика преподавания иностранных языков	Дошкольное образование и иностранный (английский) язык	ОПК-3; ОПК-2; ОПК-8; ОПК-5

Теория и практика перевода	Дошкольное образование и иностранный (английский) язык	ДПК-17
----------------------------	--	--------

Код и наименование компетенции	Этапы формирования компетенции
УК-4 ОПК-2, ОПК-3, ОПК-5, ОПК-8 ДПК-1, ДПК-9, ДПК-12, ДПК-11, ДПК-17, ДПК-18, ДПК-19	1. Работа на лекциях и практических занятиях. Участие в обсуждении проблемных вопросов и дискуссии по изучаемой теме 2. Самостоятельная работа студентов (подготовка к практическим занятиям, анализ источников и литературы, ведение конспектов) 3. Сбор информации по теме реферата и презентации

II. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания.

Оцениваемые компетенции	Уровень сформированности	Этап формирования	Описание показателей	Критерии оценивания	Шкала оценивания
УК-4	Пороговый	Работа на занятиях (лекции, семинарские занятия) Выполнение домашнего задания	Знать основные способы реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (место, цели взаимодействия)	Тест, доклады выполнение домашних заданий и рабочей тетради, Выполнение плана по индивидуальном у чтению, доклад, зачет экзамен	41-60 баллов
	Продвинутый	Работа на учебных занятиях Самостоятельная работа (рефераты, презентации) Участие в научно-	Уметь применять полученные знания на практике в процессе профессиональной деятельности, а	Тест, выполнение домашних заданий и рабочей тетради, Выполнение плана по	<u>61-100 баллов</u>

		исследовательской работе	также в процессе межкультурной коммуникации; Владеть основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия)	индивидуальном у чтению, Участие в групповом или индивидуальном проекте, зачет экзамен	
ОПК - 2	Пороговый	Работа на практических занятиях Выполнение домашних заданий	Формирование навыков для осуществления духовно-нравственного воспитания обучающихся на основе базовых национальных ценностей	посещение занятий, Тест, доклады экзамен зачет с оценкой	41–60 баллов
	Продвинутый	Работа на практических занятиях Выполнение домашних заданий Работа в групповом или индивидуальном проекте Выступление с докладом	Уметь осуществлять духовно-нравственное воспитание обучающихся на основе базовых национальных ценностей	Тест, выполнение проектов и презентаций, доклады экзамен зачет с оценкой	61–100 баллов
ОПК - 3	Пороговый	Работа на практических занятиях Выполнение домашних заданий	Развитие навыков для организации совместной и индивидуальной учебной деятельности	посещение занятий, Тест, доклады экзамен зачет с оценкой	41–60 баллов
	Продвинутый	Работа на практических занятиях Выполнение домашних заданий Работа в групповом или индивидуальном	Уметь организовывать совместную и индивидуальную учебную и воспитательную деятельность	Тест, выполнение проектов и презентаций, доклады экзамен зачет с оценкой	61–100 баллов

		проекте Выступление с докладом	обучающихся, в том числе с особыми образовательными потребностями, в соответствии с требованиями федеральных государственных образовательных стандартов		
ОПК-5	пороговый	Работа на занятиях (лекции, практические занятия). Выполнение домашнего задания	Навыки осуществлять контроль и оценку формирования результатов образования обучающихся, выявлять и корректировать трудности в обучении	конспект, тестирование, устный опрос на практических занятиях; творческие работы, творческие задания, зачет с оценкой	41-60 баллов
	продвинутый	Работа на учебных занятиях Самостоятельная работа (рефераты, презентации) Участие в научно-исследовательской работе	Уметь осуществлять контроль и оценку формирования результатов образования обучающихся, выявлять и корректировать трудности в обучении	научные публикации (сообщения), тестирование, устный опрос, дискуссии, зачет с оценкой	61-100 баллов
ОПК-8	пороговый	Работа на занятиях (лекции, практические занятия). Выполнение домашнего задания	Навыки осуществления педагогической деятельности на основе специальных научных знаний	конспект, тестирование, устный опрос на практических занятиях; творческие работы, творческие задания, зачет с оценкой	41-60 баллов
	продвинутый	Работа на учебных занятиях Самостоятельная работа (рефераты, презентации) Участие в научно-	Уметь осуществлять педагогическую деятельность на основе специальных научных знаний	научные публикации (сообщения), тестирование, устный опрос, дискуссии,	61-100 баллов

		исследовательской работе		зачет с оценкой	
ДПК-1	Пороговый	Работа на занятиях (лекции, практические занятия) Выполнение домашнего задания	Знать требования федеральных государственных образовательных стандартов Уметь осуществлять профессиональную деятельность направленную на достижение образовательных результатов обучающихся	посещение занятий тестирование, устный опрос на практических занятиях; зачет с оценкой	41-60 баллов
	Продвинутый	Работа на учебных занятиях Самостоятельная работа (рефераты, презентации)	Знать требования федеральных государственных образовательных стандартов Уметь осуществлять профессиональную деятельность направленную на достижение образовательных результатов обучающихся Владеть основными способами реализации образовательной программы в соответствии с требованиями образовательных стандартов	посещение занятий презентации, проекты зачет с оценкой	<u>61-100 баллов</u>
ДПК-9	Пороговый	Работа на занятиях (лекции, практические занятия) Выполнение домашнего задания	Навыки организации олимпиад, конференций, турниров математических и лингвистических игр в школе и др	посещение занятий тестирование, устный опрос на практических занятиях; экзамен	<u>41-60 баллов</u>
	Продвинутый	Работа на учебных занятиях Самостоятельная	Умение организовать олимпиады,	посещение занятий презентации	<u>61-100 баллов</u>

		работа (рефераты, презентации) Участие в научно-исследовательской работе	конференции, турниры математические и лингвистические игры в школе и др	,проекты экзамен	
ДПК – 11	Пороговый	Работа на занятиях (лекции, практические занятия) Выполнение домашнего задания	Навыки осуществления профессиональной деятельности, направленную на достижение успешного проектирования ситуаций и событий, развивающих эмоционально-ценностную сферу обучающегося (культуру переживаний и ценностные ориентации обучающегося)	тестирование, устный опрос на практических занятиях; экзамен	41-60 баллов
	Продвинутый	Работа на учебных занятиях Самостоятельная работа (рефераты, презентации) Участие в научно-исследовательской работе	Умеет осуществлять профессиональную деятельность, направленную на достижение успешного проектирования ситуаций и событий, развивающих эмоционально-ценностную сферу обучающегося (культуру переживаний и ценностные ориентации обучающегося)	рефераты презентации экзамен	<u>61-100 баллов</u>
ДПК – 12	Пороговый	Работа на занятиях (лекции, практические занятия) Выполнение домашнего задания	Навыки формирования системы регуляции поведения и деятельности обучающихся	тестирование, устный опрос на практических занятиях; экзамен	41-60 баллов
	Продвинутый	Работа на учебных занятиях Самостоятельная работа (рефераты, презентации) Участие в научно-исследовательской	Умеет осуществлять формирование системы регуляции поведения и деятельности обучающихся	рефераты презентации экзамен	<u>61-100 баллов</u>

		работе			
ДПК - 17	Пороговый	Работа на занятиях (лекции, практические занятия) Выполнение домашнего задания	Формирует представление об учебных занятиях, в том числе различных видов внеурочной деятельности: игровой, учебно-исследовательской, художественно-продуктивной, культурно-досуговой с учетом возможностей образовательной организации, места жительства и историко-культурного своеобразия региона	тестирование, устный опрос на практических занятиях; экзамен	<u>41-60 баллов</u>
	Продвинутый	Работа на учебных занятиях Самостоятельная работа (рефераты, презентации) Участие в научно-исследовательской работе	Владеет навыками организации и проведения учебных занятий, в том числе различных видов внеурочной деятельности: игровой, учебно-исследовательской, художественно-продуктивной, культурно-досуговой с учетом возможностей образовательной организации, места жительства и историко-культурного своеобразия региона	рефераты презентации экзамен	<u>61-100 баллов</u>
ДПК - 18	Пороговый	Работа на занятиях (лекции, практические занятия) Выполнение домашнего задания	Навыки формирования толерантного поведения в изменяющейся поликультурной среде	тестирование, устный опрос на практических занятиях; экзамен	<u>41-60 баллов</u>
	Продвинутый	Работа на учебных занятиях Самостоятельная работа (рефераты, презентации) Участие в научно-	Владеет толерантностью и соответствующими навыками поведения в изменяющейся поликультурной	рефераты презентации экзамен	<u>61-100 баллов</u>

		исследовательской работе	среде		
ДПК –19	Порогов ый	Работа на занятиях (лекции, практические занятия) Выполнение домашнего задания	Навыки осуществления профессиональной деятельности, направленную на достижение образовательных результатов обучающихся	конспект, тестирование, устный опрос на практических занятиях; экзамен	41-60 баллов
	Продвин утый	Работа на учебных занятиях Самостоятельная работа (рефераты, презентации) Участие в научно- исследовательской работе	Умеет осуществлять профессиональную деятельность, направленную на достижение образовательных результатов обучающихся в соответствии с требованиями федеральных государственных образовательных стандартов	конспект, тестирование, реферат, проектные задания, устный опрос на практических занятиях; экзамен	61-100 баллов

III. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы.

Введение в теорию межкультурной коммуникации

Выскажите по теме:

1. Возникновение (дисциплины) науки ВТМК. Причины и время возникновения
2. Задачи ВТМК.
3. Понятие «культурный шок». Причины его возникновения, пути устранения.
4. Картина мира – центральное понятие концепции человека.
5. Картина мира – целостный образ.
6. Картина мира – ментальная репрезентация культуры.
7. Концептуализация – один из важнейших процессов познавательной деятельности человека.
8. Концепт – как единица описания и картина мира.
9. Концептуальная картина мира не тождественная языковой картине мира, ККМ – совокупность организационных определенным образом концептов.
10. Функции картины мира.
11. Когнитивная база.
12. Индивидуальная и когнитивная базы ИК и КБ.
13. Модели коммуникации. Виды коммуникации.
14. Культурные и когнитивные пространства. Типы пресуппозиций.
15. Когнитивные единицы.
16. Прецедентные феномены ПФ
17. Значение и смысл текста, включающего ПФ.
18. Прецедентное имя.
19. «Ключевые концепты национальной Культуры».

Примерные темы проектных работ:

1. Синтаксис языка и особенности национального мира.
2. Символический характер коммуникации.
3. Симметричность, одновременность и непрерывность коммуникации.
4. Функции коммуникации: информационная, социальная, экспрессивная, прагматическая, интерпретативная.
5. Факторы, влияющие на эффективность коммуникации:
 - личностные факторы
 - ситуативные факторы
6. Понятие успешной коммуникации и ее зависимость от культурной коммуникации.
7. Вербальная коммуникация.
8. Теории о связи языка, мышления и культуры.
9. Роль языка в межкультурном общении.
10. Стили коммуникации.
11. Специфика невербальной коммуникации.
12. Физиологические и культурно-специфические основы невербальной коммуникации.
13. Элементы невербальной коммуникации:
 - кинетика
 - тактильное поведение
 - сенсорика
 - проксемика
 - хронемика
14. Психологические основы МКК.
15. Влияние культуры на восприятие.
16. Понятие и сущность атрибуции.
17. Влияние атрибуции на переработку информации при МКК.
18. Этнические стереотипы.
19. Функции стереотипов.
20. Механизм формирования предрассудков.
21. Типы предрассудков.
22. Проблемы корректировки и изменения предрассудков.
23. Самосознание русской культуры.

Образец теста:

Виды коммуникации

1. Практически все, что окружает человека, что составляет его среду обитания и общения можно назвать:
 - А) коммуникативной средой
 - Б) правовым полем
 - В) социально-психологической средой
 - Г) экономической средой
 2. Стратегический результат, на который направлен коммуникативный акт это:
 - А) коммуникативное событие
 - Б) структура речевой коммуникации
 - В) коммуникативная цель
 - Г) коммуникативная интенция
 3. Испытывает трудности на контактоустанавливающей фазе общения, затем четок и логичен. Рекомендуется использовать стратегию 'разогревания' партнера (вступительная часть 'о погоде', фактическое общение). Это характеризует:
 - А) доминантного коммуниканта
 - Б) мобильного коммуниканта
 - В) ригидного коммуниканта
 - Г) интровертного коммуниканта
- В сфере бизнес - коммуникации коммуникативными событиями можно считать:
- А) собрание, заседание
 - Б) презентации, выставки
 - В) встречи выпускников, классный час

Г) нет правильного ответа

5. Семиотика или семиология является наукой о :

А) воспитании подрастающего поколения

Б) традициях в национальных культурах

В) структуре речевой коммуникации

Г) значащих формах (знаках), средствах выражения значения

6. Намерение коммуниканта осуществить то или иное действие через коммуникативный акт или с его помощью – это:

А) коммуникативное событие

Б) структура речевой коммуникации

В) коммуникативная цель

Г) коммуникативная интенция

7. Вставьте пропущенные слова в выражение (*компетенция, стратегий, паспорт, коммуникативной, совокупность, мотивационных*) : Под _____

личностью будем понимать _____ индивидуальных коммуникативных _____ и тактик, когнитивных, семиотических, _____ предпочтений, сформировавшихся в процессах коммуникации как коммуникативная _____

индивида, его _____ коммуникативный _____ ‘ (И.А.Стернин),

8. Практическое владение вербальными и невербальными средствами для осуществления коммуникативных функций; умение варьировать коммуникативные средства в процессе коммуникации в связи с изменением ситуации и условий общения; построение дискурса в соответствии с нормами кода и правилами этикета – это:

А) функциональный параметр коммуникативной личности

Б) мотивационный параметр коммуникативной личности

В) когнитивный параметр коммуникативной личности

Г) социально – психологический параметр личности

9. Легко входит в разговор, переходит с темы на тему, говорит много, интересно и с удовольствием, не теряется в незнакомой ситуации общения. Следует иногда – в собственных интересах – возвращать его к нужной теме. Это характеризует:

А) доминантного коммуниканта

Б) мобильного коммуниканта

В) ригидного коммуниканта

Г) интровертного коммуниканта

10. Взаимное признание статусов участников общения как коммуникантов и как членов группы; кроме того, публичное оценивание достижения других; умение вовремя разрядить обстановку (*шутка, анекдот*); умение выразить согласие с групповыми идеями, действиями и решениями; умение предложить нужную информацию и идеи группе – это:

А) мотивационный параметр коммуникативной личности

Б) условия функционирования массовой коммуникации

В) когнитивный параметр коммуникативной личности

Г) правила коммуникативного поведения в группе

Примерный список устных тем на зачет

1. Культура и язык.
2. Различные определения языка, культуры.
3. Что такое культура? (научное понимание культуры).
4. Культура и коммуникация, культура и поведение.
5. Префигуративная, кофигуративная и постфигуративная типы культур.
6. Культурная идентичность.
7. Языковая личность.
8. Языковая личность и языковой тип носителя языка.
9. Национальный компонент в структуре языковой личности.
10. Вторичная языковая личность.
11. Языковая картина мира.
12. Целостный образ мира.

13. Проблема отражения картины мира в языке.
14. Феномен концептуализации.
15. Концептуальная картина мира.
16. Структура когнитивной базы.
17. Когнитивные единицы.
18. Прецедентные феномены как составляющие КБ.
19. Социально-регулятивная функция КБ.
20. Национально-детерминированное минимизированное представление.
21. Значение и смысл высказывания, включающего П. Ф.
22. Роль слова в МКК.
23. Прецедентное имя.
24. Национально-культурная обусловленность значения слова.
25. Ключевые концепты национальной культуры.
26. Фразеология языка и проблемы МКК.
27. Типы фразеологизмов.
28. Фразеология и национальный образ языка.
29. Прецедентные высказывания.
30. Синтаксические фразеологизмы.
31. Некоторые аспекты семантики русского и немецкого простого предложения.
32. Русская и немецкая картина мира.
33. Синтаксис языка и особенности национального мировосприятия.
34. Бессубъектные предложения в русском языке.
35. Неопределенно-личные предложения в русском языке.

Деловой иностранный язык

Примерные контрольные задания

№ 1. Соотнесите:

Информационное письмо	подтверждение получения документов и материалов
Рекомендательное письмо	письменная претензия в связи с неудовлетворительным исполнением или нарушением адресатом взятых им деловых обязательств.
Гарантийное письмо	официальное предложение относительно поставки (допоставки) той или иной продукции с указанием конкретных условий сделки
Письмо-запрос	своевременное оповещение адресата о произошедшем событии или свершившемся факте

Письмо-оферта	официальное обращение физического лица или представителя юридического лица к другому юридическому лицу
Письмо-заявление	предоставление адресату письменных гарантий
Письмо-подтверждение	официальное и оперативное информирование адресата о позиции автора письма (организации-отправителя) по тому или иному вопросу
Письмо-рекламация	объективной всесторонней информации о конкретном человеке (физическом лице) или организации, предприятии, учреждении (юридическом лице).

36.

Переведите данный текст на английский язык.

Уважаемые господа,

Мы получили Ваше письмо от 10 января с.г., в котором Вы просите нас предоставить Вам скидку в размере 25% с предложенной нами цены в проекте контракта на поставку оборудования и материалов для расширения алюминиевого завода. При этом Вы ссылаетесь на наш Контракт N .., на поставку оборудования и материалов для строительства первой очереди завода.

С сожалением сообщаем Вам, что мы не можем удовлетворить Вашу просьбу по следующим причинам:

1. Вы считаете, что за период с даты подписания контракта, т.е. за 6 лет, рост цен на данный вид оборудования составил 20 %. Однако согласно индексам цен, публикуемым в ФРГ, США и Великобритании, средний рост цен на машины и оборудование составил 8-10%, Т.е. 48-60% за 6 лет, что соответствует принятому росту цен в размере 60 %.

2. Согласно публикуемым данным капитальные вложения для производства 1 тонны алюминия в настоящее время составляют ... американских долларов.

Как Вам известно, стоимость технологического оборудования от капиталовложений на строительство алюминиевого завода составляет ... %. Это также подтверждает правильность нашей цены. Мы хотели бы обратить Ваше внимание также и на то, что оборудование, предусмотренное к поставке, отвечает современным требованиям, а степень его автоматизации значительно выше, чем у ранее поставляемого оборудования.

Прилагая при этом расчет стоимости оборудования материалов, а также данные о стоимости строительства алюминиевых заводов в других странах, просим внимательно изучить эти материалы, которые, мы уверены, помогут Вам согласиться с нашим предложением. В ожидании Вашего ответа,

С уважением,

2. Деловая корреспонденция.

ВИДЫ ДЕЛОВЫХ ПИСЕМ.

Переписка по вопросам форм расчетов и условиям платежа

Уважаемые господа,

С сожалением сообщаем Вам, что до настоящего времени мы не получили от Вас банковскую гарантию.

В связи с этим мы хотели бы напомнить Вам о Вашем письме от 20 мая с. г., в котором. Вы просили нас изменить аккредитивную форму расчетов, в связи с трудностями и дополнительными расходами, связанными с открытием аккредитива.

Понимая Ваши трудности, фирма пошла Вам навстречу и дала согласие на инкассовую форму расчетов. Вы приняли предложенную форму расчетов и обязались представить в трехнедельный срок гарантию первоклассного банка на 80% стоимости контракта.

В свою очередь мы дали указание советнику по экономическим вопросам в Вашей стране подписать дополнение к нашему контракту во изменение первоначальной формы расчетов.

Вышеуказанное дополнение было подписано 15 июня с.г.

После подписания дополнения к контракту, наше объединение разрешило заводу-изготовителю начать отгрузку запасных частей в порт.

В связи с задержкой в представлении Вами банковской гарантии, мы были вынуждены приостановить поставку вышеуказанных запасных частей. В настоящее время в порту находится более 500 тонн запасных частей, расходы по их складированию будут отнесены на Ваш счет.

Мы просим Вас незамедлительно сообщить нам, когда будет представлена банковская гарантия, и подтвердить согласие оплатить расходы по хранению запчастей в порту.

С уважением,

3. Деловая корреспонденция.

ВИДЫ ДЕЛОВЫХ ПИСЕМ.

Переписка по вопросам завершения выполнения контрактных обязательств.

Correspondence pertaining to completion of contractual obligations.

Dear Sirs,

This is to inform you that we are completing the fulfilment of contractual obligations under our contract for construction of the power station in your country and are arrangements for taking back to Russia part of the equipment and unused material brought to your country on a re-exportation basis.

As you know it is now standard practice to sell building to equipment and unused –materials in the country of the Customer upon completion of the works executed on a «turn-key» basis. We also intend to sell part of the equipment and materials in country. Since you have expressed your intention to have –a first option in purchasing our building equipment, we are you a list of the equipment and materials which we like to sell in your country.

All the equipment is serviceable and will be sold with standard set of spare parts. The equipment will be sold at reasonable prices with allowance made for depreciation of the equipment.

The prices do not include import duties, which should be by the Buyer of the equipment in compliance with the customs regulations in force in your country.

The inspection of the equipment and materials can be made any time convenient for you.

Yours faithfully,

4. Деловая корреспонденция.

ВИДЫ ДЕЛОВЫХ ПИСЕМ.

Переписка по вопросам сотрудничества в рамках соглашения о консорциуме.

Correspondence pertaining to cooperation within the framework of consortium agreement.

Dear Sirs,

This is to inform you that the Ministry of Industries has announced tenders for the construction of an iron steel complex in Canada.

Tenders are invited for carrying out design works, construction of the project and training of local personnel for the operation of the plant.

We have gained experience in the «turn-key» construction of similar projects and are interested in participating in the tenders.

As you certainly know the implementation of such large-scale projects requires the solution of a number

of technical, organizational and financial matters and is carried out successfully if projects are built jointly by several companies.

Hence, we suggest you consider the possibility of our joint participation in the above tenders.

Should you be interested in our proposal, we are ready to prepare a draft agreement on the establishment of a consortium and to arrange talks on signing it at any time convenient for you. We shall also be able to discuss the preparation of a joint tender and engagement of a local agency firm to render us assistance in the tenders.

The bidding deadline is set on 5th August, this year.

The tender documents will be sent to you on receiving your positive reply.

Yours faithfully

Вопросы для проверочных работ

Назовите принципы оформления связного письменного высказывания.

Назовите принципы классификации деловых писем.

Назовите признаки логически последовательного письменного высказывания.

Назовите способы формирования устного делового высказывания.

Назовите принципы графико-орфографического оформления связного письменного высказывания.

Назовите стилевые параметры делового письменного текста.

Назовите функции письменно-речевой деятельности.

Назовите национально специфичные правила речевого поведения.

Назовите культурно-прагматические особенности деловой письменной коммуникации.

Охарактеризуйте ситуации речевого этикета.

Что понимается под реализацией официально-делового стиля?

Приведите примеры письменной реализации официально-делового стиля.

Назовите средства графической выразительности делового письменного текста.

Какой тип общения допускает в известной мере отклонение от норм письменной речи – официальный или неофициальный?

Какие типы письменных текстов отражают отклонение от норм письменной речи?

Какой смысл имеет выражение «графический образ делового письменного текста»?

Каков характер (индивидуальный / коллективный; статичный / динамичный) графического образа делового письменного текста?

Раскройте суть двух этапов в процессе восприятия делового письменного текста.

Какие коммуникативные сбои могут возникнуть в процессе восприятия и интерпретации делового письменного текста на иностранном языке?

Расскажите о роли слова в деловом письменном тексте.

Темы для написания творческих работ (докладов, сообщений)

Письменная речь как целенаправленное социальное действие.

Письменная речь как компонент познавательных процессов и взаимодействия людей.

Функциональные параметры делового письменного общения.

Деловая письменная коммуникация как конструкт социальной действительности.

Письмо как одна из важнейших частей деловой документации.

Этикетные речевые жанры.

Национально специфичные правила письменного речевого поведения.

Факторы, влияющие на текст и форму делового письма.

Типы речевых ошибок.

Нарушения коммуникативной компетенции.

Деловая переписка как форма официально-делового стиля.

Экстралингвистические черты официально-делового стиля.

Собственно языковые черты официально-делового стиля.

Графика как средство компенсирования недостатка эмоциональной наполненности высказывания.

Типовое построение официально-делового текста.

Особенности формирования официального регистра.

Постулаты принципа вежливости речевого общения.
Электронное деловое письмо: особенности и правила оформления.

Список основных вопросов программы для зачёта

Примерные вопросы к зачету

Тема 1. Виды и типы предприятий. Частные и общественные предприятия. Основные положения, связанные с функционированием АО, ООО, Товариществ.

Тема 2. Структура предприятий. Штатное расписание. Кадры (штат предприятия).

Тема 3. Секретарь в структуре управления. Требования, предъявляемые к секретарю.

Должностные обязанности.

Тема 4. Рабочее место секретаря.

Тема 5. Справочная информация на предприятии.

Тема 6. Организационно-распорядительные документы.

Тема 7. Виды деловых писем.

Тема 8. Организация работы с кадрами. Написание резюме. Анализ типовых договоров о приеме на работу. Отпуск.

Иностранный язык

1 курс

Тема: Города и достопримечательности.

Grammar

1. Open the brackets and use the Complex Object.

1. Do you want (they, stay) at the hotel or with us? 2. I'd like (the professor, look through) my report. 3. Do you want (I, show) you the sights of the city? 4. We expect (he, arrange) everything by the time we come. 5. I want (she, tell) me the news in brief. 6. He expected (the meeting, hold) in the Red Room. 7. I would like (they, fix) an appointment for me for Tuesday. 8. We want (she, introduce) us to the president. 9. I don't want (they, be late) for dinner. 10. He expected (she, invite) to the party by the Smiths.

	1
--	---

2. Combine the sentences using the Complex Object.

1. They did not notice us. We passed by. 2. He heard her. She was playing the piano. 3. He saw her. She burst into tears. 4. I felt her hand. It was shaking. 5. He hasn't heard us. We called his name. 6. They haven't seen the accident. It occurred at the corner.

	5
--	---

3. Translate into English using the Complex Object.

1. Я не ожидал, что этот полицейский будет таким невежливым (impolite) человеком. 2. Мы бы хотели, чтобы вы доставили (deliver) товары к концу июня. 3. Я ожидал, что ее пригласят туда. 4. Они не ожидали, что его спросят об этом. 5. Я слышал, как его имя несколько раз упоминалось на собрании.

	5
--	---

Vocabulary

4. Complete the words in the sentences.

Visit the beautiful s_____ of Moscow on this fully guided city tour.

Uncover the depths of Moscow's u_____.

This is one of the most p_____ and exquisite sights of Moscow's attractions shrouded in forestry and authentic architecture founded as far back as 1237 and steeped in cultural history.

Deep within the authentic walls of the mighty K_____.

Sail down the serene Moskva River to see all the f_____ sites from the ship's deck such as the Kremlin, Monument to Peter the Great and Gorky Park so you won't miss any of Moscow's treasures as you float along.

	5
--	---

5. Translate, using active vocabulary.

1. Москва - это город для прогулок! 2. Москву можно понять и полюбить только гуляя пешком. 3.

После работы, после учебы люди спешат на экскурсии - они встречаются около шумных станций метро, ныряют в тихие переулочки, снова оказываются на больших улицах и любуются городом, слушают истории домов и памятников, смотрят на необычные, интереснейшие, красивейшие места в Москве. 4. На каждой прогулке экскурсоводы слышат восклицания: "Ого! А я здесь столько раз проходил и даже не замечал!", "А я о таком и не знала!", "Так вот что это за дом - а такой неприметный домик!". 5. Туры и экскурсии в Москве весьма разнообразны. Богатое историческое и культурное наследие города, а также его размеры позволили сделать выбор экскурсионных маршрутов чрезвычайно интересным.

	5
--	---

2 курс

Тема: Eat..

Grammar

1. Do the test.

1. You will find Coca-Cola wherever you

Go

Will go

Would go

2. He would never do anything that against his conscience.

Goes

Will go

Went

3. I will lend it to you on condition that you it back tomorrow.

Bring

Will bring

Would bring

4. I a good time whether I win or lose.

Will have

Had

Have

5. One day the government will ask people what they

Want

Will want

Wanted

	5
--	---

2. Choose the correct form of the verb: RIGHT/WRONG.

1. If I don't feel/won't feel well tomorrow, I stay/I'll stay at home. 2. If the weather is/will be nice tomorrow, we can go to the beach. 3. It will be hard to find a hotel if we arrive/will arrive late. 4. The alarm will ring if there is/will be a fire. 5. I am/will be surprised if they get/will get married. 6. Do/will you go to the party if they invite/will invite you? 7. If I am/will be late this evening, don't wait for me. 8. What shall we do, if it rains/will be raining? 9. I 'll be able to understand you, if you speak/will speak slowly.

	8
--	---

3. Compose sentences. Use but for + noun/pronoun

1. He wants to go swimming but the water is cold. 2. He couldn't see us off as he was busy at the office. 3. She wasn't alone in the house, her husband was asleep in his room. 4. I want to go but I have an examination tomorrow. 5. In the end he went to see the doctor. His wife made him do it. 6. It began to rain and we didn't go for a walk. 7. We couldn't have a picnic. The weather was too bad. 8. Of course I want to help you but I have a conference today. 9. He had a good guide so he could see all the sights. 10. You can't prepare the contract because the computer is out of order.

	1
--	---

Vocabulary

4. Translate, using active vocabulary.

1. Качественные молочные продукты не могут долго храниться. 2. Помните, при покупке надо обязательно посмотреть на срок годности, то, что хранится больше двух недель, явно не содержит нужные нам витамины и минералы, а богато чем-то другим. 3. Программа «Контрольная закупка» очень часто наталкивается на просроченный товар в маленьких магазинах и крупных торговых сетях. 4. Хороший сыр, как и вино, должен дозреть, а это длительный и трудоемкий процесс. 5. Переедание очень вредно, особенно для молодого и растущего организма.

	5
--	---

5. Write pros and contras of fast food.

Рекомендованные темы для разработки тестовых заданий

1 курс

Порядок слов в предложении. Конструкции there is/there are. Безличное предложение. Падеж. Артикль. Множественное число.

Прилагательное. Наречие. Степени сравнения прилагательных и наречий

Present Indefinite, Present Continuous, Present Perfect, Present Perfect Continuous

Past Indefinite, Past Continuous, Past Perfect, Past Perfect Continuous

Future Indefinite, Future Continuous, Future Perfect, Future Perfect Continuous

Местоимения. Падежи местоимений. Предлоги места, направления, времени.

Пассивный залог.

Complex object.

2 курс

Согласование времен

Conditional sentences

Verbals. Infinitive/Gerund.

Рекомендованные темы докладов, сообщений

1 курс

Weather, seasons.

Working days and days-off.

National Holydays.

High-Tech technologies.

College life.

Appearance and character.

Family and family relations.

Man makes house, women makes home.

British writers.

Act as a guide.

2 курс

Ages and stages.

School exchanges.

Meeting parents.

Home stays.

Spending money.

Having money.

If you governed your country.

Challenging situations.

Doing things for charity.
Restaurant experience.
Beach holidays.
A child family holidays.
Travel experience.
People you meet on holidays.
Education. Your future.
Student holidays

Иностранный язык профессиональный

Grammar

1. Open the brackets and use the Complex Object.

1. Do you want (they, stay) at the hotel or with us? 2. I'd like (the professor, look through) my report. 3. Do you want (I, show) you the sights of the city? 4. We expect (he, arrange) everything by the time we come. 5. I want (she, tell) me the news in brief. 6. He expected (the meeting, hold) in the Red Room. 7. I would like (they, fix) an appointment for me for Tuesday. 8. We want (she, introduce) us to the president. 9. I don't want (they, be late) for dinner. 10. He expected (she, invite) to the party by the Smiths.

	10
--	----

2. Combine the sentences using the Complex Object.

1. They did not notice us. We passed by. 2. He heard her. She was playing the piano. 3. He saw her. She burst into tears. 4. I felt her hand. It was shaking. 5. He hasn't heard us. We called his name. 6. They haven't seen the accident. It occurred at the corner.

	5
--	---

3. Translate into English using the Complex Object.

1. Я не ожидал, что этот полицейский будет таким невежливым (impolite) человеком. 2. Мы бы хотели, чтобы вы доставили (deliver) товары к концу июня. 3. Я ожидал, что ее пригласят туда. 4. Они не ожидали, что его спросят об этом. 5. Я слышал, как его имя несколько раз упоминалось на собрании.

	5
--	---

Vocabulary

4. Complete the words in the sentences.

Visit the beautiful s_____ of Moscow on this fully guided city tour.

Uncover the depths of Moscow's u_____.

This is one of the most p_____ and exquisite sights of Moscow's attractions shrouded in forestry and authentic architecture founded as far back as 1237 and steeped in cultural history.

Deep within the authentic walls of the mighty K_____.

Sail down the serene Moskva River to see all the f_____ sites from the ship's deck such as the Kremlin, Monument to Peter the Great and Gorky Park so you won't miss any of Moscow's treasures as you float along.

	5
--	---

5. Translate, using active vocabulary.

1. Москва - это город для прогулок! 2. Москву можно понять и полюбить только гуляя пешком. 3. После работы, после учебы люди спешат на экскурсии - они встречаются около шумных станций метро, ныряют в тихие переулочки, снова оказываются на больших улицах и любуются городом, слушают истории домов и памятников, смотрят на необычные, интереснейшие, красивейшие места в Москве. 4. На каждой прогулке экскурсоводы слышат восклицания: "Ого! А я здесь столько раз проходил и даже не замечал!", "А я о таком и не знала!", "Так вот что это за дом - а такой неприметный домик!". 5. Туры и экскурсии в Москве весьма разнообразны. Богатое историческое и культурное наследие города, а также его размеры позволили сделать выбор экскурсионных маршрутов чрезвычайно интересным.

	5
--	---

Grammar

1. Do the test.

1. You will find Coca-Cola wherever you

Go

Will go

Would go

2. He would never do anything that against his conscience.

Goes

Will go

Went

3. I will lend it to you on condition that you it back tomorrow.

Bring

Will bring

Would bring

4. I a good time whether I win or lose.

Will have

Had

Have

5. One day the government will ask people what they

Want

Will want

Wanted

	5
--	---

2. Choose the correct form of the verb: RIGHT/WRONG.

1. If I don't feel/won't feel well tomorrow, I stay/I'll stay at home. 2. If the weather is/will be nice tomorrow, we can go to the beach. 3. It will be hard to find a hotel if we arrive/will arrive late. 4. The alarm will ring if there is/will be a fire. 5. I am/will be surprised if they get/will get married. 6. Do/will you go to the party if they invite/will invite you? 7. If I am/will be late this evening, don't wait for me. 8. What shall we do, if it rains/will be raining? 9. I 'll be able to understand you, if you speak/will speak slowly.

	8
--	---

3. Compose sentences. Use but for + noun/pronoun

1. He wants to go swimming but the water is cold. 2. He couldn't see us off as he was busy at the office. 3. She wasn't alone in the house, her husband was asleep in his room. 4. I want to go but I have an examination tomorrow. 5. In the end he went to see the doctor. His wife made him do it. 6. It began to rain and we didn't go for a walk. 7. We couldn't have a picnic. The weather was too bad. 8. Of course I want to help you but I have a conference today. 9. He had a good guide so he could see all the sights. 10. You can't prepare the contract because the computer is out of order.

	10
--	----

Vocabulary

4. Translate, using active vocabulary.

1. Качественные молочные продукты не могут долго храниться. 2. Помните, при покупке надо обязательно посмотреть на срок годности, то, что хранится больше двух недель, явно не содержит нужные нам витамины и минералы, а богато чем-то другим. 3. Программа «Контрольная закупка» очень часто наталкивается на просроченный товар в маленьких магазинах и крупных торговых сетях. 4. Хороший сыр, как и вино, должен дозреть, а это длительный и трудоемкий процесс. 5. Переедание очень вредно, особенно для молодого и растущего организма.

	5
--	---

5. Write pros and contras of fast food.

Рекомендованные темы для разработки тестовых заданий

Порядок слов в предложении. Конструкции there is/there are. Безличное предложение. Падеж. Артикль. Множественное число.

Прилагательное. Наречие. Степени сравнения прилагательных и наречий

Present Indefinite, Present Continuous, Present Perfect, Present Perfect Continuous

Past Indefinite, Past Continuous, Past Perfect, Past Perfect Continuous

Future Indefinite, Future Continuous, Future Perfect, Future Perfect Continuous

Местоимения. Падежи местоимений. Предлоги места, направления, времени.

Пассивный залог.

Complex object.

Согласование времен

Conditional sentences

Verbals. Infinitive/Gerund.

Рекомендованные темы докладов, сообщений

Weather, seasons.

Working days and days-off.

National Holydays.

High-Tech technologies.

College life.

Appearance and character.

Family and family relations.

Man makes house, women makes home.

British writers.

Act as a guide.

Ages and stages.

School exchanges.

Meeting parents.

Home stays.

Spending money.

Having money.

If you governed your country.

Challenging situations.

Doing things for charity.

Restaurant experience.

Beach holidays.

A child family holidays.

Travel experience.

People you meet on holidays.

Education. Your future.

Student holidays

Интерпретация текста

Обобщающий тест

Этапы и основные направления лингвистики текста

Первый этап в развитии учения о тексте.

А. начало 20 в.

Б. конец 19в.

С. конец 40-х г. 20в.

Д. начало 40-х г. 20в.

Второй этап в развитии учения о тексте.

А. конец 20в.

Б. начало 20в.

С. начало 50-60-х г.20в.

Д. конец 50-60-х г.20в

Третий этап в развитии учения о тексте.

А. начало 21в.

В. середина 20в.

С. 60-70 гг. 20в.

Д. конец 20в.

4. Какое определение «текста» было предложено И.Р. Гальпериным в 1981г.

А Текст – это выраженная в письменной или устной форме упорядоченная последовательность языковых единиц, отграниченная от других подобных последовательностей и не вошедшая в данную последовательность Языкового материала, заключающая в себе определенное содержание и соотносимая с одним из жанров художественной или нехудожественной словесности.

В Текст – это произведение речетворческого процесса, обладающее завершенностью, объективированное в виде письменного документа, произведение, состоящее из названия (заголовка) и ряда особых единиц (сверхфразовых единств), объединенных разными типами лексической, грамматической, логической, стилистической связи, имеющее определенную целенаправленность и прагматическую установку.

С Текст – некое упорядоченное множество предложений, объединенных различными типами лексической, логической и грамматической связи, способное передавать определенным образом организованную и направленную информацию.

Д В синтаксическом отношении текст представляет собой поток взаимосвязанных коммуникативных единиц, полностью передающих в письменном виде намеченную автором информацию.

Экстралингвистические параметры текста

5.Какое понятие можно считать синонимичным понятию «фоновые знания»?

А Когезия

В прессупозиция

С континуум

Д ситуативность

6. Чем создается вертикальный концепт?

А сравнением

В Историческими событиями, аллюзиями, цитатами

С аллегориями

Д гиперболами

7. Какие жанры можно отнести к первичным (простым) речевым жанрам?

А Статьи

В Романы, драмы, научные исследования

С Письма в романе, диалоги

Д Сказки

8. Какие жанры можно отнести к вторичным (сложным) речевым жанрам?

А Романы, драмы, научные исследования

В Письма

С Диалоги

Д Монологи

9. Текстовая значимость какого из уровней текста рассматривается в качестве наиболее тесно

связанного с идейно-тематическим содержанием текста?

- А Фонетического
- В Морфологического
- С Лексического
- Д Синтаксического

10. В практике лингвистического анализа художественного текста основной собственно текстовой единицей принято считать:

- А сложное синтаксическое целое (ССЦ)
- В фонему
- С морфему
- Д словосочетание

11. Что объединяет фразы в ССЦ?

- А Лексические повторы
- В определенный объем отрезка текста
- С общность темы
- Д определенные грамматические структуры

Категории текста

12. Что составляет основу универсальных категорий текста?

- А антропоцентричность
- В социологичность
- С целостность и связность
- Д диалогичность

13. Целостность или цельность текста это

- А вертикальная схема текста
- В горизонтальная схема текста
- С диагональная схема текста
- Д завершенность текста

14. Связность текста это

- А диагональ текста
- В завершенность текста
- С горизонталь текста
- Д вертикаль текста

15. Какие категории текста обеспечивают его целостность?

- А информативность, завершенность, хронотоп, категория образа автора и персонажа, модальности, экспрессивности
- В ретроспекция/проспекция, членимость
- С антропоцентричность
- Д монологичность

16. Какие категории обеспечивают связность текста?

- А антропоцентричность
- В монологичность
- С ретроспекция/проспекция, членимость
- Д информативность, модальность.

17. Содержательно-фактуальная информация

- А. эксплицитна по своей природе и всегда выражена вербально
- В. представляет собой скрытую, факультативную информацию, характеризующуюся

неопределенностью и размытостью

- С. сообщает читателю индивидуально-авторское понимание отношений между явлениями, понимание их причинно-следственных связей. Такая информация извлекается из всего текста.
- Д. основана на нарушении реальной последовательности событий.

18. Содержательно-концептуальная информация

- А. эксплицитна по своей природе и всегда выражена вербально
- В. представляет собой скрытую, факультативную информацию, характеризующуюся неопределенностью и размытостью
- С. Сообщает читателю индивидуально-авторское понимание отношений между явлениями, понимание их причинно-следственных связей. Такая информация извлекается из всего текста.
- Д. основана на нарушении реальной последовательности событий.

Содержательно-подтекстовая информация

- А. эксплицитна по своей природе и всегда выражена вербально
- В. представляет собой скрытую, факультативную информацию, характеризующуюся неопределенностью и размытостью
- С. Сообщает читателю индивидуально-авторское понимание отношений между явлениями, понимание их причинно-следственных связей. Такая информация извлекается из всего текста.
- Д. основана на нарушении реальной последовательности событий.

Категория модальности

- А. смысловой компонент высказывания
- В. занимается изучением функционирования языковых знаков в речи
- С. одна из содержательных категорий, субъективно-оценочное отношение автора к объективной действительности, которое посредством языковой формы находит свое выражение в тексте
- Д. грамматическая категория текста, объединяющая формы языкового выражения, относящие читателя к предшествующей содержательно-фактуальной информации

Объемно-прагматическое членение текста

- А. членение текста на тома, книги, части, главы
- В. речь автора
- С. повествование
- Д. чужая речь

Контекстно-вариативное членение

- А. речь автора, повествование, чужая речь, диалог
- В. тома, книги
- С. главы
- Д. абзацы, СФЕ

Ретроспекция

- А. относит читателя к тому, о чем речь будет идти в последующих частях текста
- В. это грамматическая категория текста, относящая читателя к предшествующей содержательно-фактуальной информации
- С. изучает функционирование языковых знаков в речи
- Д. актуализирует и детерминирует имя, демонстрирует его единственность в описываемой ситуации.

Проспекция

- А. относит читателя к тому, о чем речь будет идти в последующих частях текста
- В. это грамматическая категория текста, относящая читателя к предшествующей содержательно-фактуальной информации
- С. изучает функционирование языковых знаков в речи

Д. актуализирует и детерминирует имя, демонстрирует его единственность в описываемой ситуации.

Классификация и типология текстов

По параметрам структуры тексты делятся на простые и сложные. Какие тексты можно отнести к сложным?

- А. лозунги, рекламные тексты
- В. призывы
- С. пьесы, романы, монографии
- Д. вывески

Какие тексты можно отнести к простым?

- А. романы
- В. рассказы, повести
- С. рекламные тексты, лозунги, заголовки
- Д. статьи

По параметру подготовленности различают спонтанные тексты. Спонтанные тексты это

- А. тексты письменной речи
- В. устной речи, производимые в сфере общения
- С. устные доклады
- Д. цитирование

По параметру степени экспликации замысла различают жесткие тексты. Жесткие тексты это

- А. художественный текст
- В. анекдот
- С. договор, расписание
- Д. доклад

По параметру подготовленности различают мягкие тексты. Мягкие тексты это

- А. договор
- В. расписание поездов
- С. доклад
- Д. художественный текст

Семантическое пространство текста

Из чего возникает смысл литературного произведения?

- А. из всей суммы контекстов
- В. из анализа грамматических конструкций
- С. из систематизации использованной лексики
- Д. из фоновых знаний читателя

Индивидуально-авторская концепция мира это

- А. актуальное семантическое пространство
- В. образ автора
- С. образ персонажа
- Д. субъективный образ объективного мира действительности

Семантическое пространство текста

- А. это само словесное литературное произведение, содержащее авторский концепт и интерпретация текста читателем в процессе его восприятия
- В. проявляется в формах подчинения одних частей другим
- С. определяется границами начала и конца текста
- Д. временное течение событий

Чем обусловлен антропоцентризм текста?

- A. фоновыми знаниями
- B. эгоцентрической позицией человека (в облике автора и обликах и персонажей) в семантическом пространстве текста
- C. образом персонажа
- D. образом автора

34. Исследование семантического пространства текста (в совокупности его эксплицитных и имплицитных смыслов) обязательно включает в себя текстовые универсалии. Какая универсалия подчеркивается при этом особенно?

- A. время
- B. пространство
- C. человек
- D. континуум

35. Концептуальное пространство текста. Истолкование концептов и концептосферы кроется в

- A. семантическом пространстве близких по смыслу групп слов – тематических, семантических
- B. в повторяемости грамматических конструкций
- C. анализе семантики заглавия
- D. анализе лексического состава текста

36. Денотативное пространство текста. Денотативный подход нацелен на

- A. описание мира природы
- B. выявление отображенного в художественном тексте объективного мира
- C. анализ ключевых слов текста
- D. описание концептосферы текста

37. В тексте как результате авторского познания действительности осуществляется категоризация мира, то есть

- A. выражаются знания о составляющих его основных компонентах, их обобщение и интерпретация, закрепленные в текстовых содержательных категориях структуры, времени и пространства
- B. происходит обобщение информации, содержащейся в тексте
- C. внимание читателя направляется на последующее изложение событий
- D. у читателя появляется возможность яснее представить себе связь и обусловленность событий

38. Выявление структуры денотативного пространства представляет собой

- A. оценку лексического состава текст
- B. оценку грамматических явлений текста
- C. деление текста на СФЕ
- D. преодоление противоречия между линейной связностью текста и его целостным содержанием

39. Начинать анализ денотативного пространства текста следует прежде всего с

- A. определения его глобальной ситуации, которая соответствует основной теме литературного произведения
- B. контекстно-вариативного членения
- C. выделения СФЕ
- D. определения континуума

40. В тексте может быть дана различная интерпретация одной и той же неизменной ситуации.

Это обусловлено тем, что

- A. отсутствует содержательно-подтекстовая информация
- B. глобальная ситуация и макроструктура текста являются концептуальным глобальным значением, несущим индивидуально значимую для автора информацию
- C. не обнаруживается авторский концепт
- D. отсутствует заголовок

Пространственно-временная организация текста

41. Для обозначения неразрывной связи времени и пространства, воплощенной в художественном тексте, используются термины «хронотоп» и «континуум». Являются ли они синонимами?

- A. нет
- B. не знаю
- C. да
- D. они являются антонимами

42. Хронотоп это

- A. взаимосвязь временных и пространственных отношений
- B. реализация языковых знаков в речи
- C. выражение интенции автора
- D. план выражения персонажей

43. Категория континуума

- A. одна из категорий семантики высказывания
- B. грамматическая категория текста, объединяющая формы языкового выражения, относящие читателя к предшествующей СФИ
- C. связана с отображением в тексте нерасчлененного потока движения во времени и пространстве, которое заключается в определенной последовательности фактов и событий, развертывающихся во времени и пространстве
- D. относит читателя к последующим частям текста

44. Пространство

- A. это отрезок времени
- B. фоновые знания
- C. поток сознания
- D. одно из основных проявлений реальности, с которым сталкивается человек, как только начинает осознавать себя и познавать окружающий мир

45. Важнейшей характеристикой пространства служит включенность его во временное движение

- A. да
- B. нет
- C. не знаю
- D. не уверен

46. Антропоцентричность – это связь с мыслящим субъектом, воспринимающим окружающую среду и осознающим пространство, и с его точки зрения. Является ли это одной из важнейших характеристик пространства?

- A. не знаю
- B. не уверен
- C. да
- D. нет

47. Можно ли утверждать, что в художественном тексте воплощается объективно-

субъективное представление автора о пространстве?

- A. да
- B. нет
- C. не знаю
- D. не уверен

48. Объективность художественного образа обусловлена

- A. гносеологической природой текста, тем, что в нем отображаются знания автора об объективной реальности
- B. тем, что в нем отображаются знания автора об объективной реальности, которые детерминированы намерениями и установками автора
- C. лексическими повторами
- D. употреблением метафор

49. Субъективность художественного образа обусловлена

- A. гносеологической природой текста, тем, что в нем отображаются знания автора об объективной реальности
- B. тем, что в нем отображаются знания автора об объективной реальности, которые детерминированы намерениями и установками автора
- C. лексическими повторами
- D. употреблением метафор

50. Какие основания имеет литературно-художественный образ пространства?

- A. лингвистические
- B. экстралингвистические
- C. психолого-концептуальные
- D. когнитивные

51. Некоторые лингвисты утверждают, что для выявления специфики художественного пространства большое значение имеет анализ взаимодействия мира и человека, изображенного в литературно-художественном произведении, анализ взаимодействия сюжета и текстового пространства, анализ пространства в аспекте авторской точки зрения. Согласны ли Вы с этим высказыванием?

- A. нет
- B. да
- C. не знаю
- D. не уверен

52. Согласны ли Вы с утверждением, что пространственный континуум в художественных текстах значительно менее точен, чем временной.

- A. да
- B. нет
- C. не уверен
- D. не знаю

53. Какие текстовые функции выполняют топонимы?

- A. изменяют содержание
- B. являются знаками будущего
- C. рассматриваются как носители информации о прошлом
- D. раскрывают образ автора

54. Лексические экспликации художественного пространства, употребляющиеся в различных текстовых фрагментах, функционально-семантически сближаются и образуют в тексте функционально-текстовые парадигмы слов с пространственным значением. Верно ли это утверждение?

- A. не уверен
- B. нет
- C. не знаю
- D. да

55. Могут ли в художественном тексте грамматические средства формировать текстовое пространство?

- A. не уверен
- B. нет
- C. не знаю
- D. да

56. Художественное время

- A. это конкретизация временных событий
- B. репрезентация реального времени в различном объеме, с различных точек зрения
- C. время, в котором живет автор
- D. пространственно-временные отношения

57. Согласны ли Вы с утверждением, что время объективное – мера движения внешнего мира, а время субъективное мера сознания, понятого как процесс?

- A. нет
- B. не знаю
- C. да
- D. не уверен

58. Чем детерминирована субъективная природа текстового времени?

- A. точкой зрения автора-наблюдателя
- B. точкой зрения героя
- C. внешними обстоятельствами
- D. фоновыми знаниями читателя

59. Эмотивное пространство текста. Что является одним из важнейших способов выражения авторского «я» в тексте?

- A. грамматические конструкции
- B. лексические средства
- C. фонетические особенности
- D. отнесенность текста к определенному жанру

60. Какие категории всегда занимают центральное положение в художественном произведении, вследствие его антропоцентричности?

- A. пространство и время
- B. континуум/хронотоп
- C. автор и персонаж
- D. информативность и модальность

Примерный список тем для подготовки рефератов, презентаций

Связь лингвистики текста с другими лингвистическими науками.

Основные этапы развития лингвистики текста.

Понятия «сверхфразовое единство (СФЕ)», «целое речевое произведение (ЦРП)» и «текст».

Аспекты изучения текста.

Уровни понимания текста.

Когерентность текста.

Рекуррентность в тексте.

Анафорические средства связи в тексте.
Катафорические средства связи в тексте.
Грамматические (структурные) категории текста.
Семантические категории текста.
Синтаксическая семантика и текст.
Реляционная структура текста как компонент семантики текста.
Референция в тексте.
Роль категории времени в смысловой структуре текста.
Подходы в изучении категории времени на уровне текста.
Типологические свойства категории времени.
Темпоральные модели авторской речи художественного текста.
Две временные подсистемы текста.
Стержневая форма темпоральности текста.
Парадоксы художественного времени.
Ретроспекция в тексте.
Проспекция в тексте.
Темпоральные характеристики диалога художественного текста.
Роль обстоятельств места в локальной детерминации текста.

Темы докладов

Связь лингвистики текста с другими лингвистическими науками.
Основные этапы развития лингвистики текста.
Лингвистика текста, её объект и предмет.
Понятия «сверхфразовое единство (СФЕ)», «целое речевое произведение (ЦРП)» и «текст».
Аспекты изучения текста.
Текст как объект лингвистических исследований.
Уровни понимания текста.
Когерентность текста.
Смысловая целостность текста. Понятие темы.
Композиция текста.
Структурная и коммуникативная целостность текста.
Рекуррентность в тексте.
Средства связи в тексте.
Анафорические средства связи в тексте.
Катафорические средства связи в тексте.
Основные категории текста.
Грамматические (структурные) категории текста.
Категория темпоральности.
Категория локальности.
Категория модальности.
Типологические свойства категории времени.
Темпоральные модели авторской речи художественного текста.
Две временные подсистемы текста.
Стержневая форма темпоральности текста.
Парадоксы художественного времени.
Ретроспекция в тексте.
Проспекция в тексте.
Временные метаморфозы в тексте.
Темпоральные характеристики диалога художественного текста.
Роль обстоятельств места в локальной детерминации текста.
Типологические исследования текста.

ПРИМЕРНЫЙ ПЕРЕЧЕНЬ ТЕОРЕТИЧЕСКИХ ВОПРОСОВ К ЗАЧЁТУ с оценкой

Основные этапы развития лингвистики текста.
Лингвистика текста, её объект и предмет.
Понятие «текст».
Сверхфразовое единство (СФЕ), целое речевое произведение (ЦРП) и текст.
Аспекты изучения текста.
Основные направления развития грамматики текста.
Текст как объект лингвистических исследований.
Уровни понимания текста.
Когерентность текста.
Смысловая целостность текста. Понятие темы.
Композиция текста.
Структурная и коммуникативная целостность текста.
Рекуррентность в тексте.
Средства связи в тексте.
Анафорические средства связи в тексте.
Катафорические средства связи в тексте.
Основные категории текста.
Грамматические (структурные) категории текста.
Категория темпоральности.
Категория локальности.
Категория модальности.
Семантические категории текста.
Синтаксическая семантика и текст.
Коммуникативный анализ текста.
Реляционная структура текста как компонент семантики текста.
Референция в тексте.
Лингвистическое время и время художественное.
Роль категории времени в смысловой структуре текста.
Подходы в изучении категории времени на уровне текста.
Типологические свойства категории времени.
Темпоральные модели авторской речи художественного текста.
Две временные подсистемы текста.
Стержневая форма темпоральности текста.
Парадоксы художественного времени.
Ретроспекция в тексте.
Проспекция в тексте.
Временные метаморфозы в тексте.
Темпоральные характеристики диалога художественного текста.
Роль обстоятельств места в локальной детерминации текста.
Типологические исследования текста.

История изучаемого языка

Пример контрольной работы по теме: «Фонетические и графические особенности английского языка древнего и среднего периодов»

Почему буква -o обозначает звук [o] в слове on, [ou] в слове stone, [ʌ] в слове come и [o:] в слове for?

Почему в среднеанглийских словах loven и haven появилась буква v? Древнеанглийские слова соответственно lufian и habban.

Что такое принцип орнаментальности?

Объясните происхождение звука [ʃ] в словах ship и special.

Как изменилась письменная и звуковая форма древнеанглийских слов hwæt, hwit, hwile в среднеанглийский период?

Объясните корневые гласные в современных словах *child-children, wise-wisdom*. Почему в словах *book, foot* корневой звук краткий? Как менялась орфография и произношение этих слов на протяжении всех периодов истории английского языка? Дайте историческое объяснение различного написания следующих слов: *mouse, house, town, now*? Как читались и писались эти слова в древнеанглийском и среднеанглийском периоде? Как изменилась орфография древнеанглийского глагола *serap* при переходе к среднеанглийскому периоду? Как изменились окончания среднеанглийских инфинитивов? Почему буква *-c* обозначает звук [k] в слове *course*. Как менялась орфография и произношение древнеанглийских слов *sunu, wundor, a-bufan* на протяжении всех периодов истории английского языка? Современные их аналоги *son, wonder, above*.

Почему в английских словах *doubt, debt, subtle* присутствует нечитаемая буква?

Примерные задания из рабочей тетради.

«Синтаксис древнеанглийского предложения»

1. Теоретические вопросы. Особенности порядка слов в английском языке древнего периода. Семантика древнеанглийских падежей. Вопросительные и отрицательные предложения. Косвенная речь. Построение сложных предложений.
2. Прочтите и переведите предложение.
Ohthere sæde his hlāforde, Ælfrēde cyninze, þæt hē ealra Norðmonna norþmest būde.
3. Анализ предложения.

1. Проанализируйте слово *sæde*. Назовите основные формы глагола *sēczan* и проспрягайте его в данном в тексте времени.
2. Объясните изменение корневого гласного в слове *sēczan* (готское *sægjan*).
3. Какова этимология существительного *hlāforde*?
4. Проанализируйте слово *hē*. Назовите соответствующие местоимения женского и среднего рода в именительном падеже.
5. Проанализируйте слово *Norðmonna*. Просклоняйте существительное (*Norþ*)mon в единственном и множественном числе и объясните изменение корневого гласного при склонении.

Варианты тестовых заданий

Вариант 1

1. На сколько групп делились все существительные в древнеанглийском языке в зависимости от основообразующего аффикса?
 - А) две
 - Б) пять
 - В) три
 - Г) четыре
2. На основе каких диалектов сложился лондонский диалект?
 - А) на основе нортумбрийского диалекта
 - Б) на основе кентского диалекта
 - В) на основе восточно-центральных и южных диалектов
 - Г) на основе западно-центральных и южных диалектов
3. Каким заимствованием является местоимение *they*?
 - А) греческим
 - Б) скандинавским
 - В) кельтским
 - Г) французским
4. В каком году началось Нормандское завоевание?
 - А) 988
 - Б) 1267
 - В) 1066
 - Г) 1135

5. Какие формы имело сослагательное наклонение в древний период?
- А) синтетические формы
 - Б) аналитические формы
 - В) наклонение не существовало вообще
 - Г) синтетические и аналитические формы
6. Что являлось отличительной чертой системы орфографии Орма?
- А) краткость предшествующего гласного обозначалась двумя одинаковыми согласными
 - Б) долгота предшествующего гласного обозначалась двумя одинаковыми согласными
 - В) долгота гласного обозначалась удвоенным написанием обозначающей его буквы
 - Г) долгота гласного обозначалась горизонтальной черточкой над ним
7. Какой глагол не являлся претерито-презентным в древнеанглийском языке?
- А) *mazan*
 - Б) *seczan*
 - В) *durran*
 - Г) *āzan*
8. Какие прилагательные образовывали в древнеанглийском языке степени сравнения супплетивным способом?
- А) *lonȝ, yfel, ȝod, mycel*
 - Б) *yfel, ȝod, mycel, lȳtel*
 - В) *lonȝ, yfel, lȳtel, mycel*
 - Г) *eald, yfel, ȝod, mycel*
9. Под влиянием каких однокоренных слов была введена буква -b в слова *dette, doute, sotil* в новоанглийском периоде?
- А) греческих
 - Б) скандинавских
 - В) латинских
 - Г) французских
10. Каким заимствованием является современное слово *window*?
- А) немецким
 - Б) скандинавским
 - В) латинским
 - Г) французским
11. Какие местоимения древнеанглийского периода имели формы двойственного числа?
- А) личные местоимения первого лица
 - Б) личные местоимения второго лица
 - В) личные местоимения первого и второго лица
 - Г) личные местоимения третьего лица
12. Какой из языков является кельтским по происхождению?
- А) исландский
 - Б) древнеисландский
 - В) фризский
 - Г) ирландский
13. Какой алфавит использовался при переводе «Серебряного Кодекса» епископом Вульфилой?
- А) латинский и рунический
 - Б) рунический
 - В) латинский
 - Г) модифицированный греческий
14. В какие германские звуки согласно первому акту закона Гримма переходят индоевропейские глухие смычные [p], [t], [k]?
- А) звонкие щелевые
 - Б) звонкие смычные
 - В) звонкие смычные придыхательные
 - Г) глухие щелевые

15. Какой фонетико-морфологический признак характеризует среднеанглийский период?
- А) наличие полных окончаний
 - Б) наличие редуцированных окончаний
 - В) отсутствие окончаний
 - Г) наличие основообразующего аффикса
16. Какие племена жили на острове Британия с VIII века до н.э. до вторжения германцев в V веке?
- А) тевтоны
 - Б) англ
 - В) юты
 - Г) кельты
17. Где в Лондоне хранится рунический ларец Френкса?
- А) в Тауре
 - Б) в Вестминстерском аббатстве
 - В) в Британском музее
 - Г) в соборе святого Павла
18. Какие диалекты сложились на территории Британии в древнеанглийский период?
- А) нортумбрийский, кентский, мерсийский, уэсекский
 - Б) лондонский, нортумбрийский, мерсийский, уэсекский
 - В) нортумбрийский, мерсийский, кентский, лондонский
 - Г) мерсийский, кентский, лондонский, центральный
19. Следы какого происхождения содержит слово Llyndūn, из которого развилось современное слово Лондон?
- А) латинского
 - Б) кельтского
 - В) скандинавского
 - Г) французского
20. Каким способом образовано древнеанглийское слово *fiscere*?
- А) способом префиксации
 - Б) способом суффиксации
 - В) способом сложения основ двух существительных
 - Г) способом сложения основ существительного и прилагательного
21. В каком году король Эдуард III произнес в парламенте тронную речь на английском языке?
- А) 1362
 - Б) 1258
 - В) 1063
 - Г) 1477
22. Какие падежи остались в системе существительного к концу среднеанглийского периода?
- А) именительный и винительный
 - Б) именительный и дательный
 - В) общий и притяжательный
 - Г) именительный и притяжательный
23. Какое фонетическое явление привело к выравниванию падежных форм и личных окончаний глагола в среднеанглийский период?
- А) переднеязычная перегласовка
 - Б) редукция гласных в неударных слогах
 - В) выпадение согласных звуков
 - Г) аблаут
24. В какие германские звуки согласно второму акту закона Гримма переходят индоевропейские звонкие смычные придыхательные [bh], [dh], [gh]?
- А) глухие щелевые
 - Б) простые звонкие смычные
 - В) звонкие щелевые
 - Г) глухие смычные

25. К какой группе слов относится древнеанглийское слово *hūs*?

- А) группа заимствованных слов
- Б) группа общеиндоевропейских слов
- В) группа собственно английских слов
- Г) группа общегерманских слов

26. Какой из глаголов в древнеанглийском языке был супплетивным?

- А) *libban*
- Б) *tellan*
- В) *bēon*
- Г) *helpan*

27. Какой звук присутствует в корне среднеанглийского слова *comen*?

- А) [o]
- Б) [a]
- В) [u]
- Г) [y]

28. Какой из языков относится к современным германским языкам?

- А) ирландский
- Б) шотландский
- В) фламандский
- Г) итальянский

29. К какой древнеанглийской форме восходит современное личное местоимение первого лица единственного числа?

- А) *inc*
- Б) *hit*
- В) *ic*
- Г) *mē*

30. Каким способом образовано древнеанглийское слово *zemetan*?

- А) способом префиксации
- Б) способом суффиксации
- В) способом сложения основ двух существительных
- Г) способом сложения основ существительного и прилагательного

Рекомендованные темы докладов, сообщений

1. История восточных, северных и западных германских языков от древнего периода до современного.

2. Современные германские языки и области их распространения.

3. Основные направления морфологических преобразований в истории германских языков.

4. Этимологическая характеристика лексики общегерманского языка.

5. Исторические условия развития языка в древнеанглийский период.

6. Нормандское завоевание и его влияние на развитие английского языка.

7. Роль Чосера в формировании литературного английского языка.

8. Современные географические варианты английского языка и диалекты.

9. Историческое объяснение основных грамматических явлений современного английского языка.

10. Историческое объяснение основных особенностей современной английской орфографии.

11. Этимологические основы словарного состава современного английского языка.

12. Борьба английского языка с французским в общественной жизни и литературе в среднеанглийский период.

13. Развитие Лондонского диалекта. Среднеанглийская письменность и памятники письменности.

14. Скандинавские и французские заимствования в словарном составе среднеанглийского периода. Грамматическая, фонетическая и лексическая ассимиляция заимствований.

15. Обогащение словарного состава в ранненовоанглийский период. Заимствования из классических и современных языков.

Проведение промежуточной аттестации по дисциплине
Вопросы к зачету

1. Классификация древнегерманских языков, алфавиты и письменные памятники.
2. Германское преломление и чередование гласных.
3. Закон Вернера - Гримма.
4. Периодизация истории английского языка, общая характеристика основных периодов, их внешняя история и лингвистические особенности.
5. Образование английской народности.
6. Язык и письменность древнеанглийского периода.
7. Вокализм древнеанглийского периода.
8. Консонантизм древнеанглийского периода.
9. Существительное древнеанглийского периода.
10. Распределение существительных древнеанглийского языка по типам склонения, общая характеристика парадигм.
11. Прилагательное древнеанглийского периода. Сильное и слабое склонение. 12. Степени сравнения прилагательных в древнеанглийском языке.
13. Местоимения древнеанглийского периода: их разряды и грамматические категории.
14. Грамматические категории древнеанглийского глагола. Сильные и слабые глаголы, их развитие.
15. Претерито-презентные глаголы и их развитие.
16. Супплетивные глаголы и их развитие.
17. Особенности синтаксиса древнеанглийского языка.
18. Словарный состав древнеанглийского языка. Общие сведения.
19. Словопроизводство древнеанглийского периода.
20. Латинские заимствования древнеанглийского периода.
21. Кельтские языки. Кельтские заимствования древнеанглийского периода.
22. Современные германские языки и области их распространения.

История изучаемого языка

Примерное тестирование

1. На сколько групп делились все существительные в древнеанглийском языке в зависимости от основообразующего аффикса?
А) две
Б) пять
В) три
Г) четыре
2. На основе каких диалектов сложился лондонский диалект?
А) на основе нортумбрийского диалекта
Б) на основе кентского диалекта
В) на основе восточно-центральных и южных диалектов
Г) на основе западно-центральных и южных диалектов
3. Каким заимствованием является местоимение they?
А) греческим
Б) скандинавским
В) кельтским

Г) французским

4. В каком году началось Нормандское завоевание?

А) 988

Б) 1267

В) 1066

Г) 1135

5. Какие формы имело сослагательное наклонение в древний период?

А) синтетические формы

Б) аналитические формы

В) наклонение не существовало вообще

Г) синтетические и аналитические формы

6. Что являлось отличительной чертой системы орфографии Орма?

А) краткость предшествующего гласного обозначалась двумя одинаковыми согласными

Б) долгота предшествующего гласного обозначалась двумя одинаковыми согласными

В) долгота гласного обозначалась удвоенным написанием обозначающей его буквы

Г) долгота гласного обозначалась горизонтальной черточкой над ним

7. Какой глагол не являлся претерито-презентным в древнеанглийском языке?

А) mazaþ

Б) seczaþ

В) durran

Г) āzaþ

8. Какие прилагательные образовывали в древнеанглийском языке степени сравнения супплетивным способом?

А) lonz, yfel, zod, mycel

Б) yfel, zod, mycel, lýtēl

В) lonz, yfel, lýtēl, mycel

Г) eald, yfel, zod, mycel

9. Под влиянием каких однокоренных слов была введена буква -b в слова dette, doute, sotil в новоанглийском периоде?

А) греческих

Б) скандинавских

В) латинских

Г) французских

10. Каким заимствованием является современное слово window?

А) немецким

Б) скандинавским

В) латинским

Г) французским

11. Какие местоимения древнеанглийского периода имели формы двойственного числа?

А) личные местоимения первого лица

Б) личные местоимения второго лица

В) личные местоимения первого и второго лица

Г) личные местоимения третьего лица

12. Какой из языков является кельтским по происхождению?

А) исландский

Б) древнеисландский

В) фризский

Г) ирландский

13. Какой алфавит использовался при переводе «Серебряного Кодекса» епископом Вульфиллой?

А) латинский и рунический

Б) рунический

В) латинский

Г) модифицированный греческий

14. В какие германские звуки согласно первому акту закона Гримма переходят индоевропейские глухие смычные [p], [t], [k]?
- А) звонкие щелевые
 - Б) звонкие смычные
 - В) звонкие смычные придыхательные
 - Г) глухие щелевые
15. Какой фонетико-морфологический признак характеризует среднеанглийский период?
- А) наличие полных окончаний
 - Б) наличие редуцированных окончаний
 - В) отсутствие окончаний
 - Г) наличие основообразующего аффикса
16. Какие племена жили на острове Британия с VIII века до н.э. до вторжения германцев в V веке?
- А) тевтоны
 - Б) англ
 - В) юты
 - Г) кельты
17. Где в Лондоне хранится рунический ларец Френкса?
- А) в Тауре
 - Б) в Вестминстерском аббатстве
 - В) в Британском музее
 - Г) в соборе святого Павла
18. Какие диалекты сложились на территории Британии в древнеанглийский период?
- А) нортумбрийский, кентский, мерсийский, уэсекский
 - Б) лондонский, нортумбрийский, мерсийский, уэсекский
 - В) нортумбрийский, мерсийский, кентский, лондонский
 - Г) мерсийский, кентский, лондонский, центральный
19. Следы какого происхождения содержит слово Llyndūn, из которого развилось современное слово Лондон?
- А) латинского
 - Б) кельтского
 - В) скандинавского
 - Г) французского
20. Каким способом образовано древнеанглийское слово *fiscere*?
- А) способом префиксации
 - Б) способом суффиксации
 - В) способом сложения основ двух существительных
 - Г) способом сложения основ существительного и прилагательного
21. В каком году король Эдуард III произнес в парламенте тронную речь на английском языке?
- А) 1362
 - Б) 1258
 - В) 1063
 - Г) 1477
22. Какие падежи остались в системе существительного к концу среднеанглийского периода?
- А) именительный и винительный
 - Б) именительный и дательный
 - В) общий и притяжательный
 - Г) именительный и притяжательный
23. Какое фонетическое явление привело к выравниванию падежных форм и личных окончаний глагола в среднеанглийский период?
- А) переднеязычная перегласовка
 - Б) редукция гласных в неударных слогах
 - В) выпадение согласных звуков
 - Г) аблаут

24. В какие германские звуки согласно второму акту закона Гримма переходят индоевропейские звонкие смычные придыхательные [bh], [dh], [gh]?
- А) глухие щелевые
 - Б) простые звонкие смычные
 - В) звонкие щелевые
 - Г) глухие смычные
25. К какой группе слов относится древнеанглийское слово *hūs*?
- А) группа заимствованных слов
 - Б) группа общеиндоевропейских слов
 - В) группа собственно английских слов
 - Г) группа общегерманских слов
26. Какой из глаголов в древнеанглийском языке был супплетивным?
- А) *libban*
 - Б) *tellan*
 - В) *bēon*
 - Г) *helpan*
27. Какой звук присутствует в корне среднеанглийского слова *comen*?
- А) [o]
 - Б) [a]
 - В) [u]
 - Г) [y]
28. Какой из языков относится к современным германским языкам?
- А) ирландский
 - Б) шотландский
 - В) фламандский
 - Г) итальянский
29. К какой древнеанглийской форме восходит современное личное местоимение первого лица единственного числа?
- А) *inc*
 - Б) *hit*
 - В) *ic*
 - Г) *mē*
30. Каким способом образовано древнеанглийское слово *zemētan*?
- А) способом префиксации
 - Б) способом суффиксации
 - В) способом сложения основ двух существительных
 - Г) способом сложения основ существительного и прилагательного

Рекомендованные темы докладов, сообщений

1. История восточных, северных и западных германских языков от древнего периода до современного.
2. Современные германские языки и области их распространения.
3. Основные направления морфологических преобразований в истории германских языков.
4. Этимологическая характеристика лексики общегерманского языка.
5. Исторические условия развития языка в древнеанглийский период.
6. Нормандское завоевание и его влияние на развитие английского языка.
7. Роль Чосера в формировании литературного английского языка.
8. Современные географические варианты английского языка и диалекты.
9. Историческое объяснение основных грамматических явлений современного английского языка.
10. Историческое объяснение основных особенностей современной английской орфографии.
11. Этимологические основы словарного состава современного английского языка.

12. Борьба английского языка с французским в общественной жизни и литературе в среднеанглийский период.

13. Развитие Лондонского диалекта. Среднеанглийская письменность и памятники письменности.

14. Скандинавские и французские заимствования в словарном составе среднеанглийского периода. Грамматическая, фонетическая и лексическая ассимиляция заимствований.

15. Обогащение словарного состава в ранненовоанглийский период. Заимствования из классических и современных языков.

Проведение промежуточной аттестации по дисциплине
Вопросы к зачету

1. Классификация древнегерманских языков, алфавиты и письменные памятники.
2. Германское преломление и чередование гласных.
3. Закон Вернера - Гримма.
4. Периодизация истории английского языка, общая характеристика основных периодов, их внешняя история и лингвистические особенности.
5. Образование английской народности.
6. Язык и письменность древнеанглийского периода.
7. Вокализм древнеанглийского периода.
8. Консонантизм древнеанглийского периода.
9. Существительное древнеанглийского периода.
10. Распределение существительных древнеанглийского языка по типам склонения, общая характеристика парадигм.
11. Прилагательное древнеанглийского периода. Сильное и слабое склонение. 12. Степени сравнения прилагательных в древнеанглийском языке.
13. Местоимения древнеанглийского периода: их разряды и грамматические категории.
14. Грамматические категории древнеанглийского глагола. Сильные и слабые глаголы, их развитие.
15. Претерито-презентные глаголы и их развитие.
16. Супплетивные глаголы и их развитие.
17. Особенности синтаксиса древнеанглийского языка.
18. Словарный состав древнеанглийского языка. Общие сведения.
19. Словопроизводство древнеанглийского периода.
20. Латинские заимствования древнеанглийского периода.
21. Кельтские языки. Кельтские заимствования древнеанглийского периода.
22. Современные германские языки и области их распространения.

История языка

Пример контрольной работы по теме: «Фонетические и графические особенности английского языка древнего и среднего периодов»

Почему буква -o обозначает звук [o] в слове on, [ou] в слове stone, [ʌ] в слове come и [o:] в слове for?

Почему в среднеанглийских словах loven и haven появилась буква v? Древнеанглийские слова соответственно lufian и habban.

Что такое принцип орнаментальности?

Объясните происхождение звука [ʃ] в словах ship и special.

Как изменилась письменная и звуковая форма древнеанглийских слов hwæt, hwit, hwile в среднеанглийский период?

Объясните корневые гласные в современных словах *child-children, wise-wisdom*. Почему в словах *book, foot* корневой звук краткий? Как менялась орфография и произношение этих слов на протяжении всех периодов истории английского языка? Дайте историческое объяснение различного написания следующих слов: *mouse, house, town, now*? Как читались и писались эти слова в древнеанглийском и среднеанглийском периоде? Как изменилась орфография древнеанглийского глагола *serap* при переходе к среднеанглийскому периоду? Как изменились окончания среднеанглийских инфинитивов? Почему буква *-c* обозначает звук [k] в слове *course*. Как менялась орфография и произношение древнеанглийских слов *sunu, wundor, a-bufan* на протяжении всех периодов истории английского языка? Современные их аналоги *son, wonder, above*.

Почему в английских словах *doubt, debt, subtle* присутствует нечитаемая буква?

Примерные задания из рабочей тетради.

«Синтаксис древнеанглийского предложения»

1. Теоретические вопросы. Особенности порядка слов в английском языке древнего периода. Семантика древнеанглийских падежей. Вопросительные и отрицательные предложения. Косвенная речь. Построение сложных предложений.
2. Прочтите и переведите предложение.
Ohthere sæde his hlāforde, Ælfrēde cyninze, þæt hē ealra Norðmonna norþmest būde.
3. Анализ предложения.

1. Проанализируйте слово *sæde*. Назовите основные формы глагола *sēczan* и проспрягайте его в данном в тексте времени.
2. Объясните изменение корневого гласного в слове *sēczan* (готское *sægjan*).
3. Какова этимология существительного *hlāforde*?
4. Проанализируйте слово *hē*. Назовите соответствующие местоимения женского и среднего рода в именительном падеже.
5. Проанализируйте слово *Norðmonna*. Просклоняйте существительное (*Norþ*)mon в единственном и множественном числе и объясните изменение корневого гласного при склонении.

Варианты тестовых заданий

Вариант 1

1. На сколько групп делились все существительные в древнеанглийском языке в зависимости от основообразующего аффикса?
 А) две
 Б) пять
 В) три
 Г) четыре
2. На основе каких диалектов сложился лондонский диалект?
 А) на основе нортумбрийского диалекта
 Б) на основе кентского диалекта
 В) на основе восточно-центральных и южных диалектов
 Г) на основе западно-центральных и южных диалектов
3. Каким заимствованием является местоимение *they*?
 А) греческим
 Б) скандинавским
 В) кельтским
 Г) французским
4. В каком году началось Нормандское завоевание?
 А) 988
 Б) 1267
 В) 1066
 Г) 1135

5. Какие формы имело сослагательное наклонение в древний период?
- А) синтетические формы
 - Б) аналитические формы
 - В) наклонение не существовало вообще
 - Г) синтетические и аналитические формы
6. Что являлось отличительной чертой системы орфографии Орма?
- А) краткость предшествующего гласного обозначалась двумя одинаковыми согласными
 - Б) долгота предшествующего гласного обозначалась двумя одинаковыми согласными
 - В) долгота гласного обозначалась удвоенным написанием обозначающей его буквы
 - Г) долгота гласного обозначалась горизонтальной черточкой над ним
7. Какой глагол не являлся претерито-презентным в древнеанглийском языке?
- А) *mazan*
 - Б) *seczan*
 - В) *durran*
 - Г) *āzan*
8. Какие прилагательные образовывали в древнеанглийском языке степени сравнения супплетивным способом?
- А) *lonȝ, yfel, ȝod, mycel*
 - Б) *yfel, ȝod, mycel, lȳtel*
 - В) *lonȝ, yfel, lȳtel, mycel*
 - Г) *eald, yfel, ȝod, mycel*
9. Под влиянием каких однокоренных слов была введена буква -b в слова *dette, doute, sotil* в новоанглийском периоде?
- А) греческих
 - Б) скандинавских
 - В) латинских
 - Г) французских
10. Каким заимствованием является современное слово *window*?
- А) немецким
 - Б) скандинавским
 - В) латинским
 - Г) французским
11. Какие местоимения древнеанглийского периода имели формы двойственного числа?
- А) личные местоимения первого лица
 - Б) личные местоимения второго лица
 - В) личные местоимения первого и второго лица
 - Г) личные местоимения третьего лица
12. Какой из языков является кельтским по происхождению?
- А) исландский
 - Б) древнеисландский
 - В) фризский
 - Г) ирландский
13. Какой алфавит использовался при переводе «Серебряного Кодекса» епископом Вульфиллой?
- А) латинский и рунический
 - Б) рунический
 - В) латинский
 - Г) модифицированный греческий
14. В какие германские звуки согласно первому акту закона Гримма переходят индоевропейские глухие смычные [p], [t], [k]?
- А) звонкие щелевые
 - Б) звонкие смычные
 - В) звонкие смычные придыхательные
 - Г) глухие щелевые

15. Какой фонетико-морфологический признак характеризует среднеанглийский период?
- А) наличие полных окончаний
 - Б) наличие редуцированных окончаний
 - В) отсутствие окончаний
 - Г) наличие основообразующего аффикса
16. Какие племена жили на острове Британия с VIII века до н.э. до вторжения германцев в V веке?
- А) тевтоны
 - Б) англ
 - В) юты
 - Г) кельты
17. Где в Лондоне хранится рунический ларец Френкса?
- А) в Тауре
 - Б) в Вестминстерском аббатстве
 - В) в Британском музее
 - Г) в соборе святого Павла
18. Какие диалекты сложились на территории Британии в древнеанглийский период?
- А) нортумбрийский, кентский, мерсийский, уэсекский
 - Б) лондонский, нортумбрийский, мерсийский, уэсекский
 - В) нортумбрийский, мерсийский, кентский, лондонский
 - Г) мерсийский, кентский, лондонский, центральный
19. Следы какого происхождения содержит слово Llyndūn, из которого развилось современное слово Лондон?
- А) латинского
 - Б) кельтского
 - В) скандинавского
 - Г) французского
20. Каким способом образовано древнеанглийское слово *fiscere*?
- А) способом префиксации
 - Б) способом суффиксации
 - В) способом сложения основ двух существительных
 - Г) способом сложения основ существительного и прилагательного
21. В каком году король Эдуард III произнес в парламенте тронную речь на английском языке?
- А) 1362
 - Б) 1258
 - В) 1063
 - Г) 1477
22. Какие падежи остались в системе существительного к концу среднеанглийского периода?
- А) именительный и винительный
 - Б) именительный и дательный
 - В) общий и притяжательный
 - Г) именительный и притяжательный
23. Какое фонетическое явление привело к выравниванию падежных форм и личных окончаний глагола в среднеанглийский период?
- А) переднеязычная перегласовка
 - Б) редукция гласных в неударных слогах
 - В) выпадение согласных звуков
 - Г) аблаут
24. В какие германские звуки согласно второму акту закона Гримма переходят индоевропейские звонкие смычные придыхательные [bh], [dh], [gh]?
- А) глухие щелевые
 - Б) простые звонкие смычные
 - В) звонкие щелевые
 - Г) глухие смычные

25. К какой группе слов относится древнеанглийское слово *hūs*?
- А) группа заимствованных слов
 - Б) группа общеиндоевропейских слов
 - В) группа собственно английских слов
 - Г) группа общегерманских слов
26. Какой из глаголов в древнеанглийском языке был супплетивным?
- А) *libban*
 - Б) *tellan*
 - В) *bēon*
 - Г) *helpan*
27. Какой звук присутствует в корне среднеанглийского слова *comen*?
- А) [o]
 - Б) [a]
 - В) [u]
 - Г) [y]
28. Какой из языков относится к современным германским языкам?
- А) ирландский
 - Б) шотландский
 - В) фламандский
 - Г) итальянский
29. К какой древнеанглийской форме восходит современное личное местоимение первого лица единственного числа?
- А) *inc*
 - Б) *hit*
 - В) *ic*
 - Г) *mē*
30. Каким способом образовано древнеанглийское слово *zemētan*?
- А) способом префиксации
 - Б) способом суффиксации
 - В) способом сложения основ двух существительных
 - Г) способом сложения основ существительного и прилагательного

Рекомендованные темы докладов, сообщений

1. История восточных, северных и западных германских языков от древнего периода до современного.
2. Современные германские языки и области их распространения.
3. Основные направления морфологических преобразований в истории германских языков.
4. Этимологическая характеристика лексики общегерманского языка.
5. Исторические условия развития языка в древнеанглийский период.
6. Нормандское завоевание и его влияние на развитие английского языка.
7. Роль Чосера в формировании литературного английского языка.
8. Современные географические варианты английского языка и диалекты.
9. Историческое объяснение основных грамматических явлений современного английского языка.
10. Историческое объяснение основных особенностей современной английской орфографии.
 11. Этимологические основы словарного состава современного английского языка.
 12. Борьба английского языка с французским в общественной жизни и литературе в среднеанглийский период.
 13. Развитие Лондонского диалекта. Среднеанглийская письменность и памятники письменности.
 14. Скандинавские и французские заимствования в словарном составе среднеанглийского периода. Грамматическая, фонетическая и лексическая ассимиляция заимствований.

15. Обогащение словарного состава в ранненовоанглийский период. Заимствования из классических и современных языков.

Проведение промежуточной аттестации по дисциплине
Вопросы к зачету

1. Классификация древнегерманских языков, алфавиты и письменные памятники.
2. Германское преломление и чередование гласных.
3. Закон Вернера - Гримма.
4. Периодизация истории английского языка, общая характеристика основных периодов, их внешняя история и лингвистические особенности.
5. Образование английской народности.
6. Язык и письменность древнеанглийского периода.
7. Вокализм древнеанглийского периода.
8. Консонантизм древнеанглийского периода.
9. Существительное древнеанглийского периода.
10. Распределение существительных древнеанглийского языка по типам склонения, общая характеристика парадигм.
11. Прилагательное древнеанглийского периода. Сильное и слабое склонение. 12. Степени сравнения прилагательных в древнеанглийском языке.
13. Местоимения древнеанглийского периода: их разряды и грамматические категории.
14. Грамматические категории древнеанглийского глагола. Сильные и слабые глаголы, их развитие.
15. Претерито-презентные глаголы и их развитие.
16. Супплетивные глаголы и их развитие.
17. Особенности синтаксиса древнеанглийского языка.
18. Словарный состав древнеанглийского языка. Общие сведения.
19. Словопроизводство древнеанглийского периода.
20. Латинские заимствования древнеанглийского периода.
21. Кельтские языки. Кельтские заимствования древнеанглийского периода.
22. Современные германские языки и области их распространения.

Культура и межкультурное взаимодействие в современном мире

Выскажите по теме:

1. Возникновение (дисциплины) науки. Причины и время возникновения
2. Задачи.
3. Понятие «культурный шок». Причины его возникновения, пути устранения.
4. Картина мира – центральное понятие концепции человека.
5. Картина мира – целостный образ.
6. Картина мира – ментальная репрезентация культуры.
7. Концептуализация – один из важнейших процессов познавательной деятельности человека.

8. Концепт – как единица описания и картина мира.
9. Концептуальная картина мира не тождественная языковой картине мира, ККМ – совокупность организационных определенным образом концептов.
10. Функции картины мира.
11. Когнитивная база.
12. Индивидуальная и когнитивная базы ИК и КБ.
13. Модели коммуникации. Виды коммуникации.
14. Культурные и когнитивные пространства. Типы пресуппозиций.
15. Когнитивные единицы.
16. Прецедентные феномены ПФ
17. Значение и смысл текста, включающего ПФ.
18. Прецедентное имя.
19. «Ключевые концепты национальной Культуры».

Примерные темы проектных работ:

1. Синтаксис языка и особенности национального мира.
2. Символический характер коммуникации.
3. Симметричность, одновременность и непрерывность коммуникации.
4. Функции коммуникации: информационная, социальная, экспрессивная, прагматическая, интерпретативная.
5. Факторы, влияющие на эффективность коммуникации:
 - личностные факторы
 - ситуативные факторы
6. Понятие успешной коммуникации и ее зависимость от культурной коммуникации.
7. Вербальная коммуникация.
8. Теории о связи языка, мышления и культуры.
9. Роль языка в межкультурном общении.
10. Стили коммуникации.
11. Специфика невербальной коммуникации.
12. Физиологические и культурно-специфические основы невербальной коммуникации.
13. Элементы невербальной коммуникации:
 - кинетика
 - тактильное поведение

- сенсорика
- проксемика
- хронемика

14. Психологические основы МКК.
15. Влияние культуры на восприятие.
16. Понятие и сущность атрибуции.
17. Влияние атрибуции на переработку информации при МКК.
18. Этнические стереотипы.
19. Функции стереотипов.
20. Механизм формирования предрассудков.
21. Типы предрассудков.
22. Проблемы корректировки и изменения предрассудков.
23. Самосознание русской культуры.

Образец теста:

Виды коммуникации

1. Практически все, что окружает человека, что составляет его среду обитания и общения можно назвать:
 - А) коммуникативной средой
 - Б) правовым полем
 - В) социально-психологической средой
 - Г) экономической средой
2. Стратегический результат, на который направлен коммуникативный акт это:
 - А) коммуникативное событие
 - Б) структура речевой коммуникации
 - В) коммуникативная цель
 - Г) коммуникативная интенция
3. Испытывает трудности на контактоустанавливающей фазе общения, затем четок и логичен. Рекомендуется использовать стратегию 'разогревания' партнера (вступительная часть 'о погоде', фактическое общение). Это характеризует:
 - А) доминантного коммуниканта
 - Б) мобильного коммуниканта
 - В) ригидного коммуниканта
 - Г) интровертного коммуниканта
- В сфере бизнес - коммуникации коммуникативными событиями можно считать:
 - А) собрание, заседание
 - Б) презентации, выставки
 - В) встречи выпускников, классный час
 - Г) нет правильного ответа
5. Семиотика или семиология является наукой о :
 - А) воспитании подрастающего поколения
 - Б) традициях в национальных культурах
 - В) структуре речевой коммуникации
 - Г) значащих формах (знаках), средствах выражения значения

6. Намерение коммуниканта осуществить то или иное действие через коммуникативный акт или с его помощью – это:

- А) коммуникативное событие
- Б) структура речевой коммуникации
- В) коммуникативная цель
- Г) коммуникативная интенция

7. Вставьте пропущенные слова в выражение (*компетенция, стратегий, паспорт, коммуникативной, совокупность, мотивационных*) : Под _____

личностью будем понимать _____ индивидуальных коммуникативных _____ и тактик, когнитивных, семиотических, _____ предпочтений, сформировавшихся в процессах коммуникации как коммуникативная _____ индивида, его _____ коммуникативный _____ (И.А.Стернин),

8. Практическое владение вербальными и невербальными средствами для осуществления коммуникативных функций; умение варьировать коммуникативные средства в процессе коммуникации в связи с изменением ситуации и условий общения; построение дискурса в соответствии с нормами кода и правилами этикета – это:

- А) функциональный параметр коммуникативной личности
- Б) мотивационный параметр коммуникативной личности
- В) когнитивный параметр коммуникативной личности
- Г) социально – психологический параметр личности

9. Легко входит в разговор, переходит с темы на тему, говорит много, интересно и с удовольствием, не теряется в незнакомой ситуации общения. Следует иногда – в собственных интересах – возвращать его к нужной теме. Это характеризует:

- А) доминантного коммуниканта
- Б) мобильного коммуниканта
- В) ригидного коммуниканта
- Г) интровертного коммуниканта

10. Взаимное признание статусов участников общения как коммуникантов и как членов группы; кроме того, публичное оценивание достижения других; умение вовремя разрядить обстановку (*шутка, анекдот*); умение выразить согласие с групповыми идеями, действиями и решениями; умение предложить нужную информацию и идеи группе – это:

- А) мотивационный параметр коммуникативной личности
- Б) условия функционирования массовой коммуникации
- В) когнитивный параметр коммуникативной личности
- Г) правила коммуникативного поведения в группе

Изучение дисциплины «Культура и межкультурное взаимодействие в современном мире» предусматривает следующую форму отчетности: зачет в 8 семестре.

Примерный список устных тем:

1. Культура и язык.
2. Различные определения языка, культуры.
3. Что такое культура? (научное понимание культуры).
4. Культура и коммуникация, культура и поведение.
5. Префигуративная, кофигуративная и постфигуративная типы культур.
6. Культурная идентичность.
7. Языковая личность.
8. Языковая личность и языковой тип носителя языка.
9. Национальный компонент в структуре языковой личности.
10. Вторичная языковая личность.
11. Языковая картина мира.
12. Целостный образ мира.
13. Проблема отражения картины мира в языке.
14. Феномен концептуализации.

15. Концептуальная картина мира.
16. Структура когнитивной базы.
17. Когнитивные единицы.
18. Прецедентные феномены как составляющие КБ.
19. Социально-регулятивная функция КБ.
20. Национально-детерминированное минимизированное представление.
21. Значение и смысл высказывания, включающего П. Ф.
22. Роль слова в МКК.
23. Прецедентное имя.
24. Национально-культурная обусловленность значения слова.
25. Ключевые концепты национальной культуры.
26. Фразеология языка и проблемы МКК.
27. Типы фразеологизмов.
28. Фразеология и национальный образ языка.
29. Прецедентные высказывания.
30. Синтаксические фразеологизмы.
31. Некоторые аспекты семантики русского и немецкого простого предложения.
32. Русская и немецкая картина мира.
33. Синтаксис языка и особенности национального мировосприятия.
34. Бессубъектные предложения в русском языке.
35. Неопределенно-личные предложения в русском языке.

Культура страны изучаемого языка

Примеры заданий для тестов

1. Преувеличенно позитивное отношение к инокультуре определяется как:

- а) нулевой этап
- б) адаптация или бегство
- в) медовый месяц
- г) культурный шок

2. К концептуальным подходам определения культуры относятся:

- а) политический, балансовый, экономический, финансовый, социальный
- б) описательный, социологический, психологический, деятельностный, символический
- в) наглядный, доступный, надёжный, информативный, экономный
- г) всё вышеперечисленное

3. Практически все, что окружает человека, что составляет его среду обитания и общения можно назвать:

- а) коммуникативной средой
- б) правовым полем
- в) социально-психологической средой
- г) экономической средой

4. Уровни корпоративной культуры, по Дилу и Кеннеди включают в себя:

- а) ценности, герои, обряды и ритуалы, структура общения
- б) установившиеся порядки в компании, организационная коммуникация, материальное проявление культуры, язык общения
- в) групповая социализация, методы воспитания, социальные нормы, критерии образованности
- г) нет правильного ответа

5. Стратегический результат, на который направлен коммуникативный акт это:

- а) коммуникативное событие
- б) структура речевой коммуникации

- в) коммуникативная цель
- г) коммуникативная интенция

6. Инициативный коммуникант, говорит громко и насмешливо, не любит, когда его прерывают:

- а) доминантный
- б) мобильный
- в) ригидный
- г) интровертный

7. К одному из множества определений культура можно отнести выражение:

- а) развитие талантов и дарования у индивида, представление о прекрасном, существующем в мире
- б) форма существования общества, состоящего из различных взаимосвязанных этнических общностей
- в) метод воздействия на людей при осуществлении конкретного вида деятельности
- г) динамичная система знаний, ценностей, творений и действий, производимых людьми

8. Вставьте пропущенные слова в предложение (уровни, формальная, потребностям, неформальная):

_____ структура отражает иерархию компании, то _____ часто пересекает, а порой и нарушает иерархические _____, но именно она отвечает человеческим _____ людей и удерживает их вместе как группу или коллектив

9. По определению Д.Н. Овсяннико-Куликовского, в национальных характерах им различались два типа:

- а) пассивный и активный
- б) синтетический и аналитический
- в) первичный и вторичный
- г) активный и поликультурный

Рекомендованные темы курсовых работ

1. Культурологические особенности делового этикета (на примере различных стран, например России и Китая).
2. Психологические основы невербальной коммуникации.
3. Сравнительно-сопоставительный анализ стилей в межкультурной коммуникации.
4. Особенности формирования предрассудков в их отношении к стереотипам.
5. Отличительные черты национального менталитета в межкультурной коммуникации.
6. Концепт «вежливость» в межкультурной коммуникации.
7. Причины коммуникативных неудач в межкультурной деловой коммуникации и способы их преодоления.
8. Принципы развития навыков межкультурной коммуникации в процессе обучения иностранным языкам.
9. Реклама и ее роль в социокультурном обществе: традиции и современность.
10. Основные барьеры в межкультурной коммуникации и пути их преодоления.
11. Сущность этноцентризма и его роль в межкультурной коммуникации.
12. Методы изучения культурных систем и межкультурных ситуаций.
13. Психологические механизмы инкультурации и влияние на нее окружающей среды.
14. Культурная диффузия и ее современные контексты.
15. Изменения культуры в эпоху глобализма.
16. Модели коммуникационных процессов и их отличительные черты.
17. Основные функции межкультурной коммуникации и их базовые характеристики.
18. Теория редукции неуверенности в межкультурной коммуникации.
19. Теория и аксиомы межкультурной коммуникации.
20. Роль языка в межкультурном общении.
21. Невербальные элементы в контексте межкультурной коммуникации.
22. Возникновение межкультурных конфликтов, их причины и способы разрешения.
23. Влияние атрибуции на переработку информации в процессе межкультурной коммуникации.

24. Категоризация культуры по Э. Холлу: концепция «культурной грамматики».
25. Категоризация культуры по Г. Хофстеде: концепция «ментальных программ».
26. Категоризация культуры по Э. Хиршу: концепция «культурной грамотности».
27. Межкультурный тренинг как способ обучения межкультурной компетентности.
28. Факторы формирования русской культуры в контексте МКК.
29. Роль этностереотипов в изучении национального характера.
30. России и русские в межкультурных контактах.
31. Аккультурация и ее основные формы (стратегии).
32. Основные концепции, отражающие связь языка, мышления и культуры.
33. Понятие «культурного шока» и его детерминирующие факторы.
34. Сущность стереотипа и его базовые функции.
35. Эффективность коммуникации и факторы, влияющие на нее.
36. Сущность и формирование культурной идентичности.
37. Культура личности и ее связь с поведением человека.
38. Структура межкультурной коммуникации, ее основные детерминанты.
39. Механизмы освоения «чужой» культуры. Теория М. Беннета.
40. Отношение к межкультурной коммуникации. Понятие «контекста» в МКК.
41. Основные этноцентристские этапы в межкультурной коммуникации.
42. Специфика вербальной коммуникации и ее основные формы.
43. Стили вербальной коммуникации, их отличительные черты.
44. Характеристика языковых контекстов вербальной коммуникации.
45. Сущность и средства паравербальной коммуникации.
46. Нормы общения в рамках межкультурной коммуникации.
47. Принципы культурного релятивизма как методологического фундамента МКК.

Рекомендованные темы докладов, сообщений

1. Психология межличностного общения.
2. Характеристика вербальных и невербальных средств межкультурной коммуникации.
3. Речевое общение как способ межкультурной коммуникации. Характеристика невербальной межкультурной коммуникации.
4. Физиологические и культурно-специфические основы невербальной коммуникации (кинесика, проксемика).
5. Особенности форм коммуникации при межкультурном взаимодействии: социализация, адаптация.
6. Особенности форм коммуникации при межкультурном взаимодействии: аккультурация, Инкультурация.
7. Причины культурного шока в процессе освоения чужой культуры.
8. Межкультурное семиотическое пространство: этнокультурные символы, имена.
9. Межкультурное семиотическое пространство: памятники культуры.
10. Национально-культурные стереотипы речевого поведения.
11. Антропология и ее связь с вопросами межкультурной коммуникации.
12. Культурный релятивизм как методологическая основа межкультурной коммуникации.
13. Модель освоения чужой культуры М. Беннета.
14. Нормы и ценности в межкультурной коммуникации.
15. Стереотипы в межкультурной коммуникации (автостереотипы и гетеростереотипы)
16. Национальное восприятие мира (на материале одной из англо, франко говорящих стран)
17. Этнографические реалии (пища, напитки, бытовые заведения)
18. Лексико-семантические характеристики языков реалий.
19. Социокультурные стереотипы с точки зрения преподавания иностранных языков.
20. Формирование различных компетенций в процессе межкультурной коммуникации.

Проведение промежуточной аттестации по дисциплине

Вопросы к зачету 7 семестр

1. Уровни межкультурной коммуникации.
- УП 2020

2. Соотношение понятий коммуникация и общение.
3. Культурные нормы и культурные ценности в МКК.
4. Формы межкультурной коммуникации.
5. Функциональная общность культур, культурная специфика.
6. Понятие культурной дистанции.
7. Конфликт культур.
8. Культурный шок в процессе освоения чужой культуры.
9. Проблема «чужеродности» культуры.
10. Диалог культур. Его специфика.
11. Понятие адаптации в МКК (социализация, инкультурация)
12. Этническая, национальная и социальная принадлежность коммуникантов.
13. Национально-культурная специфика речевого поведения.
14. Формы коммуникации при межкультурном взаимодействии (социализация, адаптация)
15. Аккультурация и инкультурация в процессе освоения чужой культуры.
16. Понятие «динамика культуры» и ее основные формы (инновация, обращение к культурному наследию, культурное заимствование и пр.)
17. Русский национальный характер в контексте межкультурной коммуникации.
18. Невербальные средства в межкультурной коммуникации.
19. Язык как элемент культуры в вербальной коммуникации.
20. Основные стили коммуникации.
21. Физиологические и культурно-специфические основы невербальной коммуникации.
22. Лингвокультурологические аспекты межкультурной коммуникации.
23. Основные принципы процесса восприятия.
24. Причины возникновения межкультурных конфликтов.
25. Значение стереотипов для межкультурной коммуникации.
26. Понятие и сущность предрассудка в МКК и механизмы их формирования.
27. Понятие межкультурной компетентности.
28. Роль этностереотипов в изучении национального характера.
29. Традиционные ценности русской общины в современных условиях.
30. Стереотипные представления о русских в Европе.

Лексикология

Тест по дисциплине «Лексикология»:

Variant 1

1. What does the term 'lexicology' mean?

- a) the part of linguistics which deals with words and their characteristic features;
- b) the part of linguistics which deals with the vocabulary and characteristic features of words and word-groups;
- c) the part of linguistics which deals with such lexical units as phraseologisms, neologisms and different types of morphemes;
- d) the part of linguistics which deals with dictionaries and local varieties of English.

2. The smallest meaningful language unit is called...:

- a) A word
- b) A stem
- c) A morpheme
- d) A root

3. Find examples of bound lexical morphemes:

- a) prefixes (dis-), suffixes (-ish) and also blocked (unique) root morphemes (e.g. Fri-day, cran-berry)
 - b) -s for the Plural of nouns, -ed for the Past Indefinite of regular verbs, -ing for the Present Participle, -er for the Comparative degree of adjectives
 - c) verbs that (can) function as auxiliaries:
be (am, are, is, was, were, being), can, could, do (does, did), have (has, had, having), may, might, must, shall, should, will, would
 - d) interjections like 'ah', 'uh-huh', 'hmm', 'alas', 'umm', 'ugh', 'oops'
4. Find examples of bound grammatical morphemes:
 - a) prefixes (dis-), suffixes (-ish) and also blocked (unique) root morphemes (e.g. Fri-day, cran-berry)
 - b) -s for the Plural of nouns, -ed for the Past Indefinite of regular verbs, -ing for the Present Participle, -er for the Comparative degree of adjectives
 - c) verbs that (can) function as auxiliaries:
be (am, are, is, was, were, being), can, could, do (does, did), have (has, had, having), may, might, must, shall, should, will, would
 - d) interjections like 'ah', 'uh-huh', 'hmm', 'alas', 'umm', 'ugh', 'oops'
5. According to the nature and the number of morphemes constituting a word there are different structural types of words in English:
 - a) simple, compound
 - b) simple, derived, compound-derived
 - c) simple, compound-derived
 - d) simple, derived, compound, compound-derived
6. Find examples of simple words:
 - a) 'distracted', 'unemployed'
 - b) 'wait-and-see (policy)', 'baby-moons'
 - c) 'seldom', 'chairs', 'asked'
 - d) 'middle-of-the-roaders', 'job-hopper'
7. Find examples of compound-derived words:
 - a) 'distracted', 'unemployed'
 - b) 'wait-and-see (policy)', 'baby-moons'
 - c) 'seldom', 'chairs', 'asked'
 - d) 'middle-of-the-roaders', 'job-hopper'
8. There are four main ways of word-building in modern English:
 - a) prefixation, composition, conversion, shortening
 - b) suffixation, composition, conversion, abbreviation
 - c) affixation, composition, conversion, abbreviation

- d) derivation, composition, conversion, shortening
9. There are also secondary ways of word-building:
- a) sound interchange, stress interchange, sound imitation, blends, back formation
 - b) sound interchange, stress imitation, sound imitation, blends, back formation
 - c) sound interchange, stress interchange, sound imitation, degradation, back formation
 - d) sound interchange, stress interchange, elevation, degradation, back formation
10. Point out the origin of the following suffixes 'tion, -ment, -able, -eer':
- a) Germanic
 - b) Romanic
 - c) Greek
 - d) Russian
11. Point out the origin of the following suffixes '-ist, -ism, -ize':
- a) Germanic
 - b) Romanic
 - c) Greek
 - d) Russian
12. Compound words in English cannot be formed by means of :
- a) reduplication
 - b) conversion
 - c) back formation
 - d) degradation
13. According to the way components are joined together compounds are divided into:
- a) neutral, morphological, syntactical
 - b) simple, morphological, syntactical
 - c) neutral, morphological, semantic
 - d) simple, morphological, syntactical
14. Find examples of compound words:
- a) 'destricted', 'unemployed'
 - b) 'wait-and-see (policy)', 'baby-moons'
 - c) 'seldom', 'chairs', 'asked'
 - d) 'middle-of-the-roaders', 'job-hopper'
15. Find examples of derived words:
- a) 'destricted', 'unemployed'

- b) 'wait-and-see (policy)', 'baby-moons'
- c) 'seldom', 'chairs', 'asked'
- d) 'middle-of-the-roaders', 'job-hopper'

16. Identify the origins of the following groups of words 'courage, tigress, patience, village, enslave':

- a) native
- b) French
- c) Latin
- d) Scandinavian

17. Identify the origins of the following groups of words 'eye, husband, skirt, ill, they':

- a) Greek
- b) native
- c) Scandinavian
- d) German

18. Identify the origins of the following groups of words 'banner, soldier, appetite, maneuver':

- a) Italian
- b) native
- c) Latin
- d) French

19. Identify the origins of the following groups of words 'bank, incognito, fiasco':

- a) Celtic
- b) German
- c) Greek
- d) Italian

20. Define the type of word-building process – 'to murmur':

- a) Affixation
- b) Conversion
- c) Sound-imitation
- d) Composition

21. Identify the type of the following phraseological unit – 'a month of Sundays':

- a) Two-top unit; attributive-nominal
- b) Two-top unit; verb-nominal
- c) Two-top unit; phraseological repetitions
- d) Two-top unit; nominal-nominal

22. Identify the type of the following phraseological unit – ‘part and parcel’:

- a) One-top unit; attributive-nominal
- b) Two-top unit; attributive-nominal
- c) Two-top unit; phraseological repetitions
- d) Three-top unit; phraseological repetitions

23. Identify the type of the following phraseological unit – ‘to speak BBC’:

- a) Two-top unit; attributive-nominal
- b) Two-top unit; verb-nominal
- c) Two-top unit; phraseological repetitions
- d) Three-top unit; verb-nominal

24. Identify the type of the following borrowings – ‘labour, sputnik, soprano’:

- a) phonetic borrowings
- b) translation loans
- c) semantic borrowings
- d) morphemic borrowings

25. Identify the type of the following borrowings – ‘goddess, beautiful’:

- a) phonetic borrowings
- b) translation loans
- c) semantic borrowings
- d) morphemic borrowings

26. Identify the type of the following borrowing – ‘brigade’:

- a) phonetic borrowing
- b) translation loan
- c) semantic borrowing
- d) morphemic borrowing

27. Identify the type of the following borrowings – ‘to take the bull by the horns, fair sex, living space’:

- a) phonetic borrowings
- b) translation loans
- c) semantic borrowings
- d) morphemic borrowings

28. What does the term ‘semasiology’ mean?

- a) the branch of lexicology which deals with the meaning
- b) the branch of lexicology which deals with the words

- c) the branch of lexicology which deals with the structure
- d) the branch of lexicology which deals with structural types of words

29. Identify the type of the following homonyms (using the classification by Walter Skeat) – ‘night-knight’:

- a) perfect homonyms
- b) paradigms
- c) homophones
- d) homoforms

30. Identify the type of the following homonyms (using the classification by Walter Skeat) – ‘bow-bow’:

- a) perfect homonyms
- b) paradigms
- c) homophones
- d) homographs

31. Metaphor is based on...:

- a) contiguity of referents
- b) different types of similarity
- c) exaggeration
- d) elevation

32. Metonymy is based on...:

- a) contiguity of referents
- b) different types of similarity
- c) exaggeration
- d) elevation

33. Hyperboly is based on...:

- a) contiguity of referents
- b) different types of similarity
- c) exaggeration
- d) elevation

34. ‘An eye of a needle, chestnut, bottleneck’ are cases of...:

- a) metonymy
- b) elevation
- c) metaphor
- d) litote

35. ‘To hate, for ages’ are cases of...:

- a) metonymy
- b) hyperbole
- c) litote
- d) degradation

36. 'Fleet Street', 'The White House' are cases of...:

- a) metaphor
- b) metonymy
- c) ellipsis
- d) litote

37. Which of the following minor types of semantic transfer consists in naming unpleasant or offensive referents in a polite, conventional, indirect or round-about way?

- a) irony
- b) elevation
- c) euphemism
- d) overstatement

38. The words 'incredulous' and 'incredible' are ...:

- a) homonyms
- b) antonyms
- c) paronyms
- d) synonyms

39. Words denoting objects and phenomena which are things of the past and no longer exist are called...:

- a) archaisms
- b) historisms
- c) obsolete words
- d) acronyms

40. The main types of semantic transfer are...:

- a) overstatement and understatement
- b) irony and enantiosis
- c) metaphor and metonymy
- d) euphemism

41. What does the term 'lexicography' mean?

- a) the theory and practice of compiling resources for teaching
- b) the theory and practice of compiling official documents
- c) the theory and practice of compiling dictionaries

- d) the theory and practice of compiling resources for studying
42. Who was the author of the first explanatory dictionary?
- a) Robert Cawdry
 - b) Walter Skeat
 - c) A. V. Kunin
 - d) Samuel Johnson
43. All dictionaries are divided into two main groups...:
- a) general and specialized
 - b) phraseological and etymological
 - c) explanatory and translation dictionaries
 - d) linguistic and encyclopedic
44. Narrowing of meaning is called...:
- a) generalization
 - b) specialization
 - c) degradation
 - d) elevation
45. The dictionary presenting a wide range of data is...:
- a) specialized
 - b) explanatory
 - c) translation
 - d) etymological
46. What does the term 'composition' mean?
- a) one of the most productive ways of word-building throughout the history of English
 - b) affixless derivation or zero-suffixation
 - c) the result of shortening of words and word-groups
 - d) the way of word-building when a word is formed by joining two or more stems to form one word
47. Point out the way the words 'to splash, to rustle, to clatter' were built:
- a) blend
 - b) conversion
 - c) sound imitation
 - d) composition
48. Point out the way the words 'medicare, slengist, dramedy' were built:
- a) blend

- b) conversion
- c) sound imitation
- d) composition

49. Point out the way the words 'to accreditate, to bach, to collocate' were built:

- a) conversion
- b) blend
- c) shortening
- d) back formation

50. Leonard Lipka in the book «Outline of English Lexicology» describes different types of oppositeness, and subdivides them into three types (find the odd one):

- a) complementary
- b) synonyms
- c) antonyms
- d) conversness

51. Linguistic dictionaries are divided into...:

- a) general and specialized
- b) explanatory and specialized
- c) general and explanatory
- d) general and translation dictionaries

52. According to the degree of assimilation borrowings are subdivided into (find the odd one):

- a) barbarisms
- b) completely assimilated
- c) partly assimilated
- d) conjoint

53. A variety of a language which prevails in a district, with local peculiarities of vocabulary and pronunciation is...:

- a) a dialect
- b) an accent
- c) patois
- d) Cockney

54. Historical events, geographical names, names for diseases, plants, animals, institutions are included in...:

- a) encyclopedic dictionaries
- b) linguistic dictionaries
- c) general dictionaries

d) phraseological dictionaries

55. The term 'word-group' denotes...:

- a) a group of words which exists in the language as a ready-made unit, has the unity of meaning, the unity of syntactical function
- b) a group of words which exists in the language as a ready-made unit, has the unity of meaning and structure
- c) a group of words which exists in the language as a ready-made unit, based on contiguity of referents
- d) a group of words which exists in the language as a ready-made unit, based on resemblance

56. The term 'vocabulary' is used to denote...:

- a) the system of words in the definite language
- b) the system of words and word-groups that the language possesses
- c) phraseologisms, neologisms, synonyms, antonyms, etc.
- d) the system of words in the dictionary

57. Words different in their outer aspects, but identical or similar in their inner aspects are called:

- a) acronyms
- b) paronyms
- c) synonyms
- d) homonyms

58. Find examples of collocations:

- a) at sixes and sevens, Shank's mare
- b) to play the first fiddle, old salt
- c) to give up, as loose as a goose
- d) cash and carry, in a big way

59. Find examples of fusions:

- a) at sixes and sevens, Shank's mare
- b) to play the first fiddle, old salt
- c) cash and carry, in a big way
- d) from the bottom of one's heart

60. Find examples of unities:

- a) at sixes and sevens, Shank's mare
- b) to play the first fiddle, old salt
- c) to give up, as loose as a goose
- d) cash and carry, in a big way

Список рекомендованных тем групповых и индивидуальных проектов:

1. Nominative Binomials: Essential Features, Semantic Structure, Functioning (especially in the Internet, in the Newspapers, etc.) + the Problem of Translation.
2. Folk Etymology.
3. Phraseological substitutions in newspaper headlines.
4. Idioms and wordplay in advertisement.
5. Hyponymy, Incompatibility, Paronymy.
6. Find interesting examples of *specialization, generalization, elevation, degradation, hyperbole, litotes, personification, onomatopoeia, irony, simile* in Russian, English + Spanish/Chinese (if possible). Explain their meanings and ways of functioning in the language; define the type of the examples.
7. How Many Words in Shakespeare?
8. The Size of a Person's Lexicon.
9. Euphemisms.
10. The use of metaphor/metonymy in poetry/in prose.

Примерные темы докладов по дисциплине «Лексикология»:

1. Суффиксация как способ словообразования в системе современного английского языка.
2. Префиксация как способ словообразования в системе современного английского языка.
3. Словосложение: закономерности сочетаемости основ в словосложении.
4. Аббревиация в современном английском языке.
5. Акронимы и акронимия.
6. Структурные типы слов в современном английском языке.
7. Конверсия как способ словообразования в современном английском языке.
8. Образование глаголов по конверсии.
9. Образование существительных по конверсии.
10. Образование и классификация неологизмов в современном английском языке.
11. Развитие английского национального языка.
12. Влияние французского языка на лексику английского языка.
13. Влияние скандинавских заимствований на английский язык.
14. Латинские заимствования.
15. Понятие ассимиляции заимствований и методика ее исследования.
16. Особенности влияния американского варианта английского языка на британский.
17. Американские заимствования во фразеологии британского варианта английского языка.
18. Литературный английский язык в Англии и США.
19. Семантическая структура неологизмов-существительных в британском и американском вариантах английского языка.
20. Лексико-грамматическая дифференциация разговорной речи американского и британского вариантов английского языка.
21. Роль зоонимов и агрономов в формировании австралийского варианта английского языка.
22. Сленг как средство выражения пристрастий современной молодежи (на примере сленга американских подростков).
23. Структурные типы фразеологических единиц.
24. Фразеологические единицы типа «to give up».
25. Фразеологические единицы типа «глагол + существительное».
26. Фразеологическая синонимия в современном английском языке.
27. Фразеологическая антонимия в современном английском языке.
28. Роль французских заимствований в современном английском языке.
29. Источники фразеологии.
30. Особенности фразеологии в американском и британском вариантах английского языка.
31. Синхронно-сопоставительный анализ пословиц и поговорок в английском, русском, немецком и китайском языках в культурологическом аспекте.

32. Сопоставление пословиц и поговорок в русском (французском, китайском, греческом) и английском языках.
33. Лингвострановедческие (лингвистическое) описание фразеологических единиц в тематической группе «театр» в русском (английском, немецком, французском) языке.
34. Сравнительно-сопоставительный анализ фразеологизмов семантического поля «море» в английском и русском языках.
35. Английские фразеологизмы, содержащие в своей семантике элемент цветообозначения, и особенности их перевода на русский язык.
36. Фразеологические единицы библейского происхождения (на материале английского и русского языков).

Вопросы к экзамену:

Часть 1:

1. Subject Matter of Lexicology and Its Main Types (General; Special; Descriptive; Historical; Comparative).
2. Lexicology and Its Links with Other Branches of Linguistics, Applied Branches of Lexicology.
3. Concept and Word.
4. Word as the Main Unit of Language and Speech. The Principal Characteristics of a Word.
5. Lexical Meaning, Grammatical Meaning and Their Expression in the Root and the Inflection.
6. The paradigm.
7. Structural Types of Words.
8. Nominative Binomials: Essential Features, Semantic Structure, Functioning.
9. Types of the Morphemes + Splinters, Completives.
10. Affixation and its types. The Classifications of Suffixes: 1) Part-of-Speech Classification; 2) Semantic Classification; 3) Lexico-Grammatical Character of the Stem.
11. The Classification of Suffixes: 1) Classification of S. According to Their Origin; Classification of S. According To Their Productivity; Structural Types of Suffixes: Simple and Compound Suffixes.
12. The Classifications of Prefixes: 1) Semantic Classification; 2) Classification of P. According to Their Origin; 3) Classification of P. According To Their Productivity.
13. Semi-prefixes + Prefixes Changing the Part of Speech Meaning.
14. Characteristic Features of Compound Words in Different Languages.
15. Ways of Forming Compound Words.
16. The Classifications of Compound Words:
 - a) According to Their Structure
 - b) According to Their Joining Element
 - c) According to the Parts of Speech
17. The Classifications of Compound Words:
 - I. According to the Semantic Relations between the Components
 - II. According to the Order of Components
 - III. According to the Motivation of Their Meaning
18. Different Points of View on the Nature of Conversion.
19. Semantic Groups of Verbs Converted from Nouns.
20. Meanings of Verbs Converted from Adjectives.
21. Semantic Groups of Nouns Converted From Verbs.
22. Criteria of Semantic Derivation.
23. Substantivized Adjectives.

24. The Peculiarities of 'Stone-Wall' Combinations and Their Semantic Groups.
25. Types of Abbreviation.
26. Compound-Shortened words, Their Structural Types.
27. Sound Interchange, Stress Interchange, Sound Imitation.
28. Blends and Back formation.
29. Semasiology: Word and Meaning.
30. Semasiology: Meaning and Notion.
31. Causes for Semantic Changes.
32. Specialization and Generalization.
33. Metaphor, Metonymy, Elevation.
34. Hyperbole, Litotes, Degradation.
35. Personification, Onomatopoeia, Irony, Simile.
36. Ways of Forming Phraseological Units.
37. Semantic Classification of Phraseological Units.
38. Structural Classification of Phraseological Units.
39. Syntactical Classification of Phraseological Units.
40. Euphemisms.

Часть 2:

1. Homonymy of Words and Homonymy of Word-Forms.
2. Classification of Homonyms.
3. Peculiarities of Lexico-Grammatical Homonymy.
4. Graphic and Sound-Form of Homonyms.
5. Sources of Homonymy.
6. Polysemy and Homonymy: Etymological and Semantic Criteria.
7. Formal Criteria: Distribution and Spelling.
8. Criteria of Synonyms.
9. Types of Synonyms (the dominant synonym).
10. Types of Connotations.
11. Euphemisms.
12. Antonyms.
13. Archaisms and Historisms.
14. The Development of Vocabulary: Structural and Semantic Peculiarities of New Vocabulary Units.
15. Neologisms: Main Types, Classifications.
16. Neologisms: Stages of Development in the Language.

17. Neologisms: the Peculiarities of Translation.
18. Interdependence of Various Aspects of the Word: Frequency, Polysemy and Structure.
19. Interdependence of Various Aspects of the Word: Frequency and Stylistic Reference.
20. Interdependence of Various Aspects of the Word: Frequency, Polysemy and Etymology.
21. Interdependence of Various Aspects of the Word: Frequency and Semantic Structure.
22. General Characteristics of the English Language in Different Parts of the English-Speaking World.
23. Local Dialects of the British Isles.
24. The Relationship Between the English National Language and British Local Dialects.
25. Local Dialects in the USA.
26. Main Types of English Dictionaries.
27. The Classification of Linguistic Dictionaries.
28. The Structure of a Dictionary.
29. Contrastive Analysis.
30. Statistical Analysis.
31. Immediate Constituents Analysis.
32. Distributional Analysis and Co-occurrence.
33. Transformational Analysis.
34. Componential Analysis.
35. Meaning and Polysemy: Semantic Structure of Polysemantic Words.
36. Meaning and Polysemy: Diachronic Approach. Synchronic Approach.
37. Meaning and Polysemy: Historical Changeability of Semantic Structure.
38. Meaning and Polysemy: Polysemy and Arbitrariness of Semantic Structure.
39. Word-Meaning in Syntagmatics and Paradigmatics.
40. Polysemy and Context: Lexical Context, Grammatical Context, Extra-Linguistic Context
41. Hyponymy, Incompatibility, Paronymy.
42. Native Vocabulary: Semantic Characteristics and Collocability, Derivational Potential.
43. Foreign Borrowings (Latin/French/Spanish/Italian/Scandinavian/Chinese/German/Russian): Causes and Ways of Borrowing; Criteria of Borrowings; Assimilation of Borrowings.
44. Foreign Borrowings (Latin/French/Spanish/Italian/Scandinavian/Chinese/German/Russian): Phonetic, Grammatical and Lexical Assimilation of Borrowings; Degree of Assimilation and Factors Determining It.
45. Etymological Doublets. International Words. Interrelation between Native and Borrowed Components.

Методика преподавания иностранных языков дошкольникам

Контрольные вопросы к экзамену

Методика обучения иностранным языкам как педагогическая наука.
Категориальный аппарат методики.
Связь методики с другими науками.
Лингвистические основы обучения иностранным языкам.
Речевой образец.
Психологические основы обучения иностранным языкам.
Психологическая структура РД.
Процесс формирования навыков и умений.
Методические основы обучения иностранным языкам.
Общая классификация принципов обучения иностранным языкам.
Собственно методические принципы обучения иностранным языкам.
Цели обучения иностранному языку в средней школе на современном этапе.
Специфика целей обучения иностранным языкам в начальной школе.
Коммуникативная компетенция.
Содержание обучения иностранному языку в средней школе на современном этапе.
Средства обучения иностранному языку.
Формы и виды учебной работы на уроках по ИЯ.
Проблемы контроля знаний, навыков и умений. Функции контроля.
Кабинет иностранного языка.
Основные направления и этапы развития методики обучения иностранным языкам.
Учитель ИЯ. Современные требования.
Чтение как вид речевой деятельности.
Проблема системы упражнений в обучении ИЯ.
Обучение диалогическому общению как методическая проблема. Пути обучения диалогической речи.
Проблема целей и задач обучения ИЯ в современном мире.
Проблемы и методы обучения технике чтения.
Содержание обучения ИЯ.
Проблемы обучения фонетической стороне устной речи.
Проблемы обучения лексической стороне речи.
Проблемы обучения грамматической стороне речи.
Интенсивные методы обучения ИЯ.
Обучение аудированию как способу опосредованного общения людей.
Проблемы раннего обучения иностранному языку в начальной школе.
Проблемы обучения монологическому высказыванию. Пути обучения монологической речи.
Проблемы раннего обучения иностранному языку дошкольников.
Виды чтения. Обучения пониманию иноязычных текстов.
Роль письма и письменной речи в современном мире.
Урок иностранного языка и его особенности. Требования к курсу ИЯ. Планирование разных типов уроков.
История раннего обучения иностранным языкам в СССР и РФ.
Чтение как вид речевой деятельности. Роль восприятия, памяти, прогнозирования и осмысления в чтении.
Внеклассная и внешкольная работа по ИЯ с младшими школьниками.
Проблема системы упражнений в раннем обучении ИЯ.
Проблема принципов в раннем обучении ИЯ.
Специфика обучения диалогическому общению как методическая проблема.
Проблема целей и задач раннего обучения ИЯ и в профильной школе.
Проблемы и методы обучения технике чтения младших школьников.
Содержание раннего обучения ИЯ.
Специфика обучения фонетической стороне устной речи.
Специфика обучения лексической стороне речи.
Специфика обучения грамматической стороне речи.
Специфика обучения аудированию как способу опосредованного общения людей.
Проблемы обучения монологическому высказыванию. Пути обучения монологической речи.
Проблемы раннего обучения иностранному языку дошкольников.
Виды чтения. Обучения пониманию иноязычных текстов.
Проблема специфики периодического и итогового контроля знаний, навыков и умений. Функции контроля.
Специфика обучения письму в рамках коммуникативного подхода. Техника письма.
Современный урок иностранного языка и его особенности, структура.
Игра и игровые приемы в раннем обучении иностранному языку

Примеры творческих заданий (групповых и индивидуальных)

1. Анализ (по проблемам и аспектам).
2. Разработка фрагмента урока (по проблемам).
3. Разработка сюжетных линий разных типов уроков.
4. Разработка каталога игр.

Темы презентаций и творческих работ.

1. Теория обучения иностранным языкам как научная область.
2. Грамматико-переводный метод в обучении ИЯ.
3. Прямой и натуральный метод в обучении ИЯ.
4. Метод Г. Пальмера. Метод М. Уэста.
5. Аудиолингвальный метод обучения ИЯ.
6. Аудиовизуальный метод обучения ИЯ.
7. Сознательно-сопоставительный метод обучения ИЯ.
8. Интенсивные методы обучения ИЯ.
9. Коммуникативный метод обучения ИЯ.
10. Коммуникативная компетенция.
11. Уровни владения ИЯ. Цели, содержание и принципы обучения ИЯ в современной школе.
Формирование слухо-произносительных навыков.
12. Формирование лексических навыков.
13. Формирование грамматических навыков.
14. Формирование аудитивных навыков.
15. Формирование навыков говорения.
16. Понятие об УРС.
17. Технология обучения диалогической речи.
18. Технология обучения монологической речи.
19. Формирование навыков чтения.
20. Техника чтения.
21. Обучение чтению с непосредственным пониманием.
22. Формирование навыков письма.
23. Техника письма.
24. Обучение письменной речи.
25. Урок иностранного языка в современной школе.
26. Видео, компьютер и Интернет на уроке иностранного языка.
27. Воспитательный потенциал предмета ИЯ.
28. Внеклассные воспитательные мероприятия.
29. Система упражнений при обучении ИЯ.
30. Рабочая программа учителя иностранного языка.
31. Тематическое и поурочное планирование.
32. Школьные учебники по английскому языку.
33. Учебно-методический комплект и критерии его анализа.
34. Особенности обучения иностранному языку дошкольников.

Основы теории второго иностранного языка

ПРИМЕРНЫЙ ПЕРЕЧЕНЬ ТЕОРЕТИЧЕСКИХ ВОПРОСОВ К ЗАЧЁТУ с оценкой

1. Die Morphologie. Der Gegenstand der Morphologie. Das Morphem.
2. Semantische Satzmodelle von O.I. Moskalskaja.
3. Die Kategorie der Zeit. Die Synonymie der Zeitformen
4. Die Wortgruppen. Modellierung der Wortgruppen
5. Die Wortarten im Deutschen. Kriterien der Einteilung. Die Oppositionsverhältnisse im System der Wortarten

6. Paradigmatik des einfachen Satzes
7. Morphologische Struktur des Wortes. Synthetische und analytische Formen und ihre Mittel
8. Syntaktische und semantische Klassifikation des Satzgefüges
9. Die Autosemantika
10. Die Kommunikative Funktion des Satzes. Kommunikative Gliederung des Satzes
11. Synsemantika
12. Der Komplexe Satz: die Satzverbindung und das Satzgefüge
13. Das Verb und seine grammatischen Kategorien
14. Syntaktische Modelle von O.I. Moskalskaja
15. Die Kategorie der Modi: Das Modalfeld
16. Satzmodelle von W.G. Admoni
17. Das Substantiv und seine Kategorien
18. Die Satzmodellierung von P. Grebe, J. Erben, H. Brinkemann
19. Grammatische Kategorien und ihre Arten
20. Die Satzmodellierung. Begriff des Satzmodells
21. Synonymie und Polysemie auf der grammatischen Ebene. Begriff des Semas
22. Der Unterschied zwischen dem Satz und der Wortgruppe
23. Die Kategorie der Genera verbi
24. Die Form und der Inhalt auf der syntaktischen Ebene

Пример практических заданий к зачету с оценкой:

KONTROLLE 1

1. FORMULIEREN SIE DEN SATZ UM. GEBRAUCHEN SIE DABEI DIE ALTERNATIVEN.

Dürfte ich eine Frage stellen?

2. FORMULIEREN SIE DEN SATZ UM. GEBRAUCHEN SIE DABEI DAS MODALVERB.

Du solltest öfter mal zuhören.

3. ÜBERSETZEN SIE DEN SATZ. GEBRAUCHEN SIE DABEI DAS MODALVERB UND DIE ALTERNATIVEN.

Он утверждает, что был в это время в тюрьме.

4. MODALVERBEN SUBJEKTIV. ÜBERSETZEN SIE DEN SATZ MIT VERSCHIEDENEM VERMUTUNGSGRAD.

Я абсолютно уверена, что эту шутку рассказал Макс.

5. ÜBERSETZEN SIE. GEBEN SIE ALLE MÖGLICHEN FORMEN.

Если бы она была писаной красавицей!

Меня чуть было не обокрали.

Было бы лучше, если бы Вы должны были сделать эту работу!

6. DRÜCKEN SIE DIE AUFFORDERUNG AUS.

KONTROLLE 2

1. FORMULIEREN SIE DEN SATZ UM. GEBRAUCHEN SIE DABEI DIE ALTERNATIVEN.

УП 2020

Hier soll eine neue Uni entstehen.

2. FORMULIEREN SIE DEN SATZ UM. GEBRAUCHEN SIE DABEI DAS MODALVERB.

Es wäre besser, wenn du alle Hausaufgaben machen würdest.

3. ÜBERSETZEN SIE DEN SATZ. GEBRAUCHEN SIE DABEI DAS MODALVERB UND DIE ALTERNATIVEN.

Она заверяет, что потратила большую часть своего состояния на спасение исчезающего вида грибов

4. MODALVERBEN SUBJEKTIV. ÜBERSETZEN SIE DEN SATZ MIT VERSCHIEDENEM VERMUTUNGSGRAD.

Я ... уверена, что ты забыл ключи дома.

5. ÜBERSETZEN SIE. GEBEN SIE ALLE MÖGLICHEN FORMEN.

Если бы она могла пойти со мной!

Он чуть было не упал.

Было бы лучше, если бы на эту работу взяли бы кого-нибудь другого (4).

6. DRÜCKEN SIE NOTWENDIGKEIT AUS.

SELBSTKONTROLLE

1.FORMULIEREN SIE DEN SATZ UM. GEBRAUCHEN SIE DABEI DIE ALTERNATIVEN.

Hier soll eine neue Uni entstehen.

2.FORMULIEREN SIE DEN SATZ UM. GEBRAUCHEN SIE DABEI DAS MODALVERB.

Es wäre besser, wenn du alle Hausaufgaben machen würdest.

3.ÜBERSETZEN SIE DEN SATZ. GEBRAUCHEN SIE DABEI DAS MODALVERB UND DIE ALTERNATIVEN.

Она заверяет, что потратила большую часть своего состояния на спасение исчезающего вида грибов.

4.MODALVERBEN SUBJEKTIV. ÜBERSETZEN SIE DEN SATZ MIT VERSCHIEDENEM VERMUTUNGSGRAD.

Я ... уверена, что ты забыл ключи дома.

5.ÜBERSETZEN SIE. GEBEN SIE ALLE MÖGLICHEN FORMEN.

Если бы она могла пойти со мной!

Он чуть было не упал.

Было бы лучше, если бы на эту работу взяли бы кого-нибудь другого (4).

Список тем для написания рефератов и творческих работ

1. Grammatische Kategorien: Bedeutung und Form. Arten der Kategorien.
2. Syntetische und analytische Mittel und Formen.
3. Grammatischer Idiomatismus.
4. Grammatische Polysemie und Synonymie. Arten der grammatischen Synonyme.
5. Die Streitfragen der Wortartentheorie.

6. Die Oppositionsverhältnisse im System der Wortarten.
7. Fugunswerte (Potenzen) und die Valenz der Wortarten.
8. Form und Inhalt auf der syntaktischen Ebene.
9. Der nominative und der kommunikative Aspekt des Satzes.
10. Satzglieder.
11. Thema – Rhema – Struktur des Satzes.
12. Die Wortgruppe. Arten der Wortgruppen.
13. Die Satzreihe (die Parataxe) und ihre Klassifikation.
14. Das Satzgefüge (die Hypotaxe) und seine Klassifikation.
15. Paradigmatik des Satzes.
16. Die Struktur des Mikrotextes.
17. Text und seine Kategorien

Основы теории и практики перевода

Образец билета для промежуточного тестирования.

ТЕСТ № 1.

Из четырех предложенных вариантов ответов выберите единственно верный.

1. _____ - это процесс преобразования речевого произведения на одном языке в речевое произведение на другом языке при сохранении неизменного плана содержания, то есть значения.

- а) транслитерация
- б) транскрипция
- в) калькирование
- г) перевод

2. _____ барьер, разделяющий носителей разных языков, можно определить как расхождение лингвоэтнических частей их коммуникативных компетенций.

- а) лингвоэтнический
- б) коммуникативный
- в) межъязыковой
- г) лингвистический

3. _____ - преобразование в процессе межъязыковой коммуникации

8. Главный критерий полноценного перевода – это _____ .

- а) структурная равноценность ИТ и ПТ
- б) равноценность коммуникативного воздействия ИТ и ПТ
- в) равноценность регулятивного воздействия ИТ и ПТ
- г) семантическая равноценность ИТ и ПТ

4. Прием, применяемый в условиях отсутствия возможности перевода по межъязыковым параллелям с целью передачи ИТ средствами ПЯ и адаптации создаваемого ПТ к лингвоэтнической коммуникативной компетенции нового

адресата, именуется _____ .

- а) опущением
- б) переводческой транскрипцией
- в) транслитерацией
- г) переводческой трансформацией

5. К факторам лингвоэтнического барьера относятся: _____

- а) несовпадение коммуникативных компетенций, систем ИЯ и ПЯ, речевых норм носителей ИЯ и ПЯ
- б) несовпадение систем ИЯ и ПЯ, норм и узусов ИЯ и ПЯ
- в) расхождение преинформационных запасов носителей ИЯ и ПЯ, несовпадение систем ИЯ и ПЯ, норм и узусов ИЯ и ПЯ
- г) расхождение систем и норм ИЯ и ПЯ

6. – лексико-грамматическая трансформация, при которой замена утвердительной формы на отрицательную форму в переводе или, наоборот, отрицательной на утвердительную сопровождается заменой лексической единицы ИЯ на единицу ПЯ с противоположным значением.

- а) генерализация
- б) конкретизация
- в) калькирование
- г) антонимический перевод

7. Определите причину переводческих трансформаций:

... es klopfte schon und Hasse stolperte herein.

... раздался стук в дверь и, *спотыкаясь*, вошел Хассе.

- а) расхождение систем ИЯ и ПЯ
- б) несовпадение языковых норм ИЯ и ПЯ
- в) несовпадение узусов ИЯ и ПЯ
- г) расхождение преинформационных запасов носителей ИЯ и ПЯ

8. Сопоставьте оригинал и транслат и определите способ перевода:

Er empfinde es, antwortete er, als Gnade des Schicksals und als dauernde Besitz, dass...

Он считает милостью судьбы и своим *непреходящим* достоянием, отвечал он, то обстоятельство, что...

- а) экспликация
- б) деме́тафоризация
- в) импликация
- г) антонимический перевод

9. Сопоставьте ИТ и ПТ и определите, какой вид трансформации использовал переводчик:

Er hatte dann seinen Glauben abgeschworen, war Hofuhrmeister geworden und *sehr katholisch*.

Потом он отрекся от своей веры, стал дворцовым часовщиком и *ревностным католиком*.

- а) структурно-уровневые
- б) содержательные
- в) специальный прием перевода
- г) стилистические

10. Сопоставьте оригинал и транслат и определите способ перевода:

Die Familie Caron war eine laute, lustige neugierige Gesellschaft.

Семья Каронов шумела веселой, любопытной *стайкой*.

- а) метафоризация
- б) идиоматизация
- в) реметафоризация
- г) деме́тафоризация

11. Сопоставьте оригинал и транслат и определите способ перевода:

Julie, Pierres Schwester und Wirtschafterin, *hielt immer offene Taffel*.

Жюли, сестра и домоправительница Пьера, *отличалась широким гостеприимством*.

- а) деидиоматизация
- б) идиоматизацией
- в) реметафоризация
- г) деме́тафоризация

12. Сопоставьте ИТ и ПТ и определите, какую ошибку допустил переводчик:

Der Vater, der – wie schon erwähnt – auch in der bayrischen Hauptstadt mit seinem elektronischen Betrieb wenig Erfolg hatte, wollte in Norditalien sein

Отец его, который как уже упоминалось, и в баварской столице имел мало успеха со своим электротехническим предприятием, хотел

Glück versuchen.

Der Vater, der – wie schon erwähnt – auch in der bayrischen Hauptstadt mit seinem elektronischen Betrieb wenig Erfolg hatte, wollte in Norditalien sein Glück versuchen.

а) буквализм

б) вольность

в) нарушение языковой нормы

г) нарушение узуса

попытать счастья в Северной Италии.

Отец его, который как уже упоминалось, и в баварской столице имел мало успеха со своим электротехническим предприятием, хотел попытать счастья в Северной Италии.

Примерные темы рефератов и презентаций:

1. Лингвоэтнический барьер: его составляющие.
2. Перевод и его отличие от других видов языкового посредничества.
3. Буквальный, адекватный и вольный перевод.
4. Переводческие трансформации: их причины.
5. Семантические ошибки в текстах переводов.
6. Нормативно-языковые и узуальные ошибки в переводных текстах.
7. О функционально-стилистических ошибках.
8. О нормативно-стилистических ошибках.
9. Подстановки как один из приемов перевода.
10. О способах передачи безэквивалентной лексики.
11. «Ложные друзья переводчика».
12. «Лексические иносказания».
13. О проблеме передачи содержания путем его перераспределения.
14. Об искажениях, неясностях и неточностях в переводе.
15. Адекватная замена и ее использование в процессе перевода.
16. Антонимический перевод как один из специальных переводческих приемов.
17. К вопросу о конверсных трансформациях.
18. Как передать метафору в переводе?
19. Идиоматические выражения: проблемы их перевода.

Список примерных вопросов к зачету.

1. Понятие «языковое посредничество».
2. Соотношения понятий «перевод» и «языковое посредничество».
3. Отличие перевода от других видов языкового посредничества.
4. Общественное предназначение перевода.
5. «Идеальный» перевод достижим лишь относительно. Как вы понимаете это положение. Отчего зависит степень достижимости идеала?
6. Место перевода среди других видов опосредованной двуязычной коммуникации.
7. Цель языковой коммуникации.
8. Типы реакции на речь (на какой тип реакции рассчитан текст рекламы? Публицистическая статья? Лирическое стихотворение?)
9. В каких случаях языковой посредник обращается не к переводу, а к другой форме языкового посредничества? Приведите примеры ситуаций.
10. Коммуникативная компетенция и ее роль в языковой коммуникации.
11. Части коммуникативной компетенции, нивелируемые переводчиком в процессе перевода. Приведите примеры ситуаций, когда переводчик ради
12. Переводной текст и его характеристики.
13. Свойства исходного и переводного текстов, сравниваемые при их сопоставлении друг с другом.
14. Докажите на примерах, что такие свойства перевода, как его регулятивное воздействие, семантика и структура относительно независимы друг от друга.
15. Основной критерий качества перевода.
16. Факторы (кроме самого текста), определяемые реакцию адресата текста.
17. Приведите примеры речи, не соответствующей речевым стандартам:
 - а) несущий эмоционально-эстетический эффект
 - б) отрицательно влияющий на восприятие
18. «Формула» эквивалентности, реализуемая в переводе.
19. Проблема буквализма. Приведите примеры.

20. Причины недопустимости буквализмов и вольностей в переводе.
21. Переводческие трансформации и их назначение в процессе перевода. Приведите примеры.
22. Адекватная мера переводческих трансформаций. Ее критерии.
23. Причины недопустимости некоторых переводческих трансформаций несмотря на наличие определенного мотива для их осуществления.
24. «интересов дела» выходит за пределы перевода.
25. Перевод как минимально опосредованная двуязычная коммуникация.
26. Влияние жанра переводимого текста на допустимую меру переводческих трансформаций.
27. Проблема переводимости. Современная трактовка переводимости.
28. Качество перевода, обеспечиваемое адекватной мерой переводческих трансформаций.
29. Причина, по которой от переводного текста требуется помимо равнозначности в отношении исходного текста еще и максимально достижимая степень семантико-структурного подобия.
30. При переводе каких жанров ИТ в наибольшей мере требуется структурно-семантическая аналогичность ИТ и ПТ.
31. Назовите два вида переводческих операций, из которых складывается процесс перевода.
32. В чем состоит суть противоречий между двумя основными операциями процесса перевода.
33. Система языка.
34. Языковая норма.
35. Взаимодействие системы языка и языковой нормы в процессе порождения речи (текста).
36. Отличие узуса от языковой нормы.
37. Два вида узуса.
38. Понятие функционального стиля. Примеры.
39. Нормативно-стилистическая окраска.
40. Взаимодействие системы, нормы и узуса в процессе порождения речи (текста).
41. Влияние на коммуникацию многочисленных нарушений узуса.
42. Назовите виды содержания текста. Объясните их природу.
43. Особенности передачи разных видов содержания в переводе.
44. Проблематика поиска оптимального варианта перевода.

Образцы контрольных практических заданий(к зачету)

Задание 1. Переведите следующие предложения, применяя либо подстановки, либо трансформации. Обоснуйте в каждом отдельном случае ваш выбор того или иного переводческого приема.

1. Heinz hatte Mühe mitzukommen, denn Otto machte rasende Fahrt.
2. Schon aber kehrte seine alte Sorge zurück.
3. „Denken Sie, ich war fünfzehn, als der Krieg ausbrach, und ich konnte ja nicht hoffen, noch mitkämpfen zu dürfen.“
4. Pierre richtete das Wort an Benjamin...
5. Sie hatten schwere Verluste, ein abgeschlagener Angriff.
6. Kaum 24 Stunden war er Kanzler der letzten Reichsregierung gewesen.
7. ... er schaute, schnupfte, nahm seinerseits einen Schluck Wein und sagte sentenziös ...
8. Die fetten Gewinne waren eine starke Lockung.
9. In drei Tagen ist der Wechsel von Testard und Gaschet fällig.
10. Seine Mutter, eine duftende, dicke Frau, brachte ihn zum Bahnhof.

Задание 2. Сопоставьте немецкие высказывания и их русские эквиваленты. Определите, чем обусловлено применение переводческих трансформаций в каждом отдельном случае.

- | | |
|--|--|
| 1. Immer noch war er schneeweiß im Gesicht und sein Herz zuckte - genau wie draußen. | 1. В лице его все еще не было ни кровинки, и сердце билось толчками, как там, на фронте. |
| 2. Er hat tiefer unten eine Wohnungstür gehen gehört. | 2. Он услышал, как внизу хлопнула дверь. |
| 3. Aber Toinette wusste, dass alle darauf warteten, ob sie zu Franklin sprechen werde und was. | 3. Но Туанетта знала, что все только и ждут, заговорит ли она с Франклином, и если заговорит, то что она ему скажет. |
| 4. Er wusste, in dieser Rolle hatte Desiree immer einen Bombenerfolg. | 4. Он знал, что играя эту роль, Дезире имела всегда огромный успех. |
| 5. Dann band er ihr auf die Seele, keinem Menschen was zu sagen. | 5. Затем он взял с нее слово, что она не проговорится никому на свете. |

Образцы контрольных заданий для промежуточного тестирования

Вариант 1:

Variante I

Bilden Sie alle Zeitformen:

Was (anziehen) du?

Der Mensch (müssen) tolerant sein.

Ergänzen Sie die Endungen:

- | | |
|--------------------------|----------|
| 1. sein- schmal- Gesicht | 2. von |
| diese- kariert- Anzug | 3. über |
| frisch- Milch | 4. trotz |
| beide angenehm- Mädchen | |
| andere nett- Freunde | |

Bilden Sie Steigerungsstufen:

Meine Jacke ist warm.

Er hat eine lustige Freundin.

Übersetzen Sie:

Сегодня он выбрал белую рубашку и черный пуловер.

Моя старшая сестра ищет новую работу.

Тебе нравится ее младший брат? Я считаю его скучным. Франк скучнее ее младшего брата.

Какие перчатки лучше? Белые или черные? Черные намного лучше.

Одень сегодня светлую блузку и желтую юбку.

Я на 3 сантиметра выше, чем ты.

Длинные ноги у нее от мамы, а короткие руки от папы.

Я была бы счастлива, если бы он восхищался мной.

При переводе с немецкого на русский нужно быть внимательным.

Bilden Sie einen Dialog:

Zusammenpassen, tragen, bitten, mehr als, dezent, die Stelle, komisch, offen gesagt, wütend sein.

Bilden Sie eine Situation:

Kündigen, zufrieden sein, danken, pünktlich, elegant, die Kleidung, enttäuscht sein, genau so wie, meinen

Вариант 2:

Variante II

Bilden Sie alle Zeitformen:

Wen (ansehen) du?

Er (sollen) seine Frisur ändern.

II. Ergänzen Sie die Endungen:

- | | |
|--------------------------|----------|
| 1. ihr lang_ Hals | 2. ohne |
| das dunkl_ Kostüm | 3. mit |
| heiss_ Suppe | 4. statt |
| viele gestreift_ Kleider | |
| lang_ Beine | |

III. Bilden Sie Steigerungsstufen:

Anna gefällt mir.

Er hat einen freundlichen Arbeitgeber.

IV. Übersetzen Sie:

Они одеты в тяжелые ботинки и темные костюмы.

Ее новый друг мне не нравится. Он выглядит недружелюбно. Петер более недружелюбен, чем ее новый друг.

Какой костюм ты хочешь купить? Черный или синий. Синий нравится мне больше.

Что мне одеть? Коричневые туфли и зеленые колготы.

Я хочу поблагодарить моих родителей за их помощь.

У нее такие же красивые волосы, как у ее подруги.

Она считает его ужасно некрасивым. У него короткие ноги и толстый живот.

Если бы он лгал мне, я была бы очень сердита на него.

Все кроме него повернули налево у школы.

V. Bilden Sie einen Dialog:

Besser als, gespannt sein, zufrieden sein, gehören, pünktlich, elegant, die Kleidung, verliebt sein, meinen.

VI. Bilden Sie eine Situation:

Lügen, begeistert sein, ähnlich, übrigens, genau so wie, sich ekeln, gefährlich, der Schuh, verrückt.

Вариант 3

Variante III

I. Bilden Sie alle Zeitformen:

Du (aussehen) sehr gut.

(Können) ihr zu meiner Hochzeit kommen?

II. Ergänzen Sie die Endungen:

1. das alt- Vorurteil

2. für

kein- gestreift- Pullover

3. bei

kalt- Limonade

4. wegen

drei gut- Arbeitgeber

unser- modern- Kleider

III. Bilden Sie Steigerungsstufen:

Ich brauche ein schönes Kleid.

Ihr Freund ist treu.

IV. Übersetzen Sie:

Она одета в белое платье. Оно не сочетается с ее темными туфлями.

Ты знаешь эту симпатичную девушку? Кого ты имеешь в виду? Ту девушку со светлыми волосами?

Эту модную куртку подарил мне Хорст. Она такая же модная, как и твоя.

К каким ботинкам подходят брюки? К этим коричневым.

Какое платье дороже? Вот это белое.

Я старше тебя только на три года.

Почему ты недовольна своей длинной шеей?

Он был бы рад, если бы родители не присматривали за ним.

Со следующей недели мы будем выходить из дома в 12 часов.

V. Bilden Sie einen Dialog:

Aussehen, lügen, ähnlich, sich einigen, übrigens, genau so wie, gefährlich, der Schuh, achten.

VI. Bilden Sie eine Situation:

Zusammenpassen, tragen, sich entscheiden, verliebt sein, verlangen, dezent, die Stelle, lieber als, offen gesagt.

Примерные темы проектных работ:

- Тема 1. Erste Kontakte.
- Тема 2. Ich bin Studentin.
- Тема 3. Das ist meine Familie.
- Тема 4. Einkaufen. Möbel.
- Тема 5. Gegenstände, Produkte.
- Тема 6. Ich spreche mit meinem Chef telefonisch.

Темы на экзамен:

Устная часть включает в себя беседу с преподавателем на предложенную тему (по материалам лексики) и (со 2 семестра) беседу по прочитанному индивидуально произведению художественной литературы на немецком языке;

Примерный список устных тем:

- Тема 1. Erste Kontakte. Wie heißen Sie? Wer sind Sie?
- Тема 2. Ich bin Student(in). Wo studieren Sie? Was machen Sie? Ihre Hobbys?
- Тема 3. Das ist meine Familie.
- Тема 4. Einkaufen. Möbel. Wie kaufen Sie Möbel ein? Was möchten Sie jetzt für Ihre Wohnung kaufen?
- Тема 5. Gegenstände, Produkte. Beschreiben Sie einen Gegenstand, den Sie mithaben oder haben möchten.
- Тема 6. Ich spreche mit meinem Chef telefonisch. Wo möchten Sie arbeiten? Was sagen Sie den Kunden im Telefongespräch?

Письменная часть:

Примерный вариант предложений на перевод:

Я хотела стать гидом. Но мои родители этого не хотели.

Он родом из Голландии. Но теперь живет в Иране.

Это твой калькулятор? – Да, но он не работает. – Почему? – Батарейка села.

Что бы Вы хотели? – Я бы хотела один бокал вина и свиное жаркое с кислой капустой.

Я уже встала. А ты все еще спишь?

Типы предложений:

- 1. Sie wird Mutter.
- 2. Du bist Student.
- 3. Er hat Schwein.
- 4. Sie steht um 6 Uhr auf.
- 5. Sie bestellt einen Kuchen.
- 6. Hier darf man nicht parken.
- 7. Sie fährt tanzen.

Практический курс второго иностранного языка II

Образцы контрольных заданий для промежуточного тестирования

Вариант 1:

Variante I

Bilden Sie alle Zeitformen:

Was (anziehen) du?

Der Mensch (müssen) tolerant sein.

Ergänzen Sie die Endungen:

- | | |
|--------------------------|----------|
| 1. sein- schmal- Gesicht | 2. von |
| diese- kariert- Anzug | 3. über |
| frisch- Milch | 4. trotz |
| beide angenehm- Mädchen | |
| andere nett- Freunde | |

Bilden Sie Steigerungsstufen:

Meine Jacke ist warm.

Er hat eine lustige Freundin.

Übersetzen Sie:

Сегодня он выбрал белую рубашку и черный пуловер.

Моя старшая сестра ищет новую работу.

Тебе нравится ее младший брат? Я считаю его скучным. Франк скучнее ее младшего брата.

Какие перчатки лучше? Белые или черные? Черные намного лучше.

Одень сегодня светлую блузку и желтую юбку.

Я на 3 сантиметра выше, чем ты.

Длинные ноги у нее от мамы, а короткие руки от папы.

Я была бы счастлива, если бы он восхищался мной.

При переводе с немецкого на русский нужно быть внимательным.

Bilden Sie einen Dialog:

Zusammenpassen, tragen, bitten, mehr als, dezent, die Stelle, komisch, offen gesagt, wütend sein.

Bilden Sie eine Situation:

Kündigen, zufrieden sein, danken, pünktlich, elegant, die Kleidung, enttäuscht sein, genau so wie, meinen

Вариант 2:

Variante II

Bilden Sie alle Zeitformen:

Wen (ansehen) du?

Er (sollen) seine Frisur ändern.

II. Ergänzen Sie die Endungen:

- | | |
|--------------------------|----------|
| 1. ihr lang_ Hals | 2. ohne |
| das dunkl_ Kostüm | 3. mit |
| heiss_ Suppe | 4. statt |
| viele gestreift_ Kleider | |
| lang_ Beine | |

III. Bilden Sie Steigerungsstufen:

Anna gefällt mir.

Er hat einen freundlichen Arbeitgeber.

IV. Übersetzen Sie:

Они одеты в тяжелые ботинки и темные костюмы.

Ее новый друг мне не нравится. Он выглядит недружелюбно. Петер более недружелюбен, чем ее новый друг.

Какой костюм ты хочешь купить? Черный или синий. Синий нравится мне больше.

Что мне одеть? Коричневые туфли и зеленые колготы.

Я хочу поблагодарить моих родителей за их помощь.

У нее такие же красивые волосы, как у ее подруги.

Она считает его ужасно некрасивым. У него короткие ноги и толстый живот.

Если бы он лгал мне, я была бы очень сердита на него.
Все кроме него повернули налево у школы.

V. Bilden Sie einen Dialog:

Besser als, gespannt sein, zufrieden sein, gehören, pünktlich, elegant, die Kleidung, verliebt sein, meinen.

VI. Bilden Sie eine Situation:

Lügen, begeistert sein, ähnlich, übrigens, genau so wie, sich ekeln, gefährlich, der Schuh, verrückt.

Вариант 3

Variante III

I. Bilden Sie alle Zeitformen:

Du (aussehen) sehr gut.

(Können) ihr zu meiner Hochzeit kommen?

II. Ergänzen Sie die Endungen:

1. das alt- Vorurteil

2. für

kein- gestreift- Pullover

3. bei

kalt- Limonade

4. wegen

drei gut- Arbeitgeber

unser- modern- Kleider

III. Bilden Sie Steigerungsstufen:

Ich brauche ein schönes Kleid.

Ihr Freund ist treu.

IV. Übersetzen Sie:

Она одета в белое платье. Оно не сочетается с ее темными туфлями.

Ты знаешь эту симпатичную девушку? Кого ты имеешь в виду? Ту девушку со светлыми волосами?

Эту модную куртку подарил мне Хорст. Она такая же модная, как и твоя.

К каким ботинкам подходят брюки? К этим коричневым.

Какое платье дороже? Вот это белое.

Я старше тебя только на три года.

Почему ты недовольна своей длинной шеей?

Он был бы рад, если бы родители не присматривали за ним.

Со следующей недели мы будем выходить из дома в 12 часов.

V. Bilden Sie einen Dialog:

Aussehen, lügen, ähnlich, sich einigen, übrigens, genau so wie, gefährlich, der Schuh, achten.

VI. Bilden Sie eine Situation:

Zusammenpassen, tragen, sich entscheiden, verliebt sein, verlangen, dezent, die Stelle, lieber als, offen gesagt.

Примерные темы проектных работ:

Тема 1. Erste Kontakte.

Тема 2. Ich bin Studentin.

Тема 3. Das ist meine Familie.

Тема 4. Einkaufen. Möbel.

Тема 5. Gegenstände, Produkte.

Тема 6. Ich spreche mit meinem Chef telefonisch.

Темы на экзамен:

Устная часть включает в себя беседу с преподавателем на предложенную тему (по материалам лексики) и (со 2 семестра) беседу по прочитанному индивидуально произведению художественной литературы на немецком языке;

Примерный список устных тем:

Тема 1. Erste Kontakte. Wie heißen Sie? Wer sind Sie?

Тема 2. Ich bin Student(in). Wo studieren Sie? Was machen Sie? Ihre Hobbys?

Тема 3. Das ist meine Familie.

Тема 4. Einkaufen. Möbel. Wie kaufen Sie Möbel ein? Was möchten Sie jetzt für Ihre Wohnung kaufen?

Тема 5. Gegenstände, Produkte. Beschreiben Sie einen Gegenstand, den Sie mithaben oder haben möchten.

Тема 6. Ich spreche mit meinem Chef telefonisch. Wo möchten Sie arbeiten? Was sagen Sie den Kunden im Telefongespräch?

Письменная часть:

Примерный вариант предложений на перевод:

Я хотела стать гидом. Но мои родители этого не хотели.

Он родом из Голландии. Но теперь живет в Иране.

Это твой калькулятор? – Да, но он не работает. – Почему? – Батарейка села.

Что бы Вы хотели? – Я бы хотела один бокал вина и свиное жаркое с кислой капустой.

Я уже встала. А ты все еще спишь?

Типы предложений:

1. Sie wird Mutter.

2. Du bist Student.

3. Er hat Schwein.

4. Sie steht um 6 Uhr auf.

5. Sie bestellt einen Kuchen.

6. Hier darf man nicht parken.

7. Sie fährt tanzen.

Практический курс иностранного языка

1 курс

Тема: Города и достопримечательности.

Grammar

1. Open the brackets and use the Complex Object.

1. Do you want (they, stay) at the hotel or with us? 2. I'd like (the professor, look through) my report. 3. Do you want (I, show) you the sights of the city? 4. We expect (he, arrange) everything by the time we come. 5. I want (she, tell) me the news in brief. 6. He expected (the meeting, hold) in the Red Room. 7. I would like (they, fix) an appointment for me for Tuesday. 8. We want (she, introduce) us to the president. 9. I don't want (they, be late) for dinner. 10. He expected (she, invite) to the party by the Smiths.

	10
--	----

2. Combine the sentences using the Complex Object.

1. They did not notice us. We passed by. 2. He heard her. She was playing the piano. 3. He saw her. She burst into tears. 4. I felt her hand. It was shaking. 5. He hasn't heard us. We called his name. 6. They haven't seen the accident. It occurred at the corner.

	5
--	---

3. Translate into English using the Complex Object.

1. Я не ожидал, что этот полицейский будет таким невежливым (impolite) человеком. 2. Мы бы

хотели, чтобы вы доставили (deliver) товары к концу июня. 3. Я ожидал, что ее пригласят туда. 4. Они не ожидали, что его спросят об этом. 5. Я слышал, как его имя несколько раз упоминалось на собрании.

	5
--	---

Vocabulary

4. Complete the words in the sentences.

Visit the beautiful s_____ of Moscow on this fully guided city tour.

Uncover the depths of Moscow's u_____.

This is one of the most p_____ and exquisite sights of Moscow's attractions shrouded in forestry and authentic architecture founded as far back as 1237 and steeped in cultural history.

Deep within the authentic walls of the mighty K_____.

Sail down the serene Moskva River to see all the f_____ sites from the ship's deck such as the Kremlin, Monument to Peter the Great and Gorky Park so you won't miss any of Moscow's treasures as you float along.

	5
--	---

5. Translate, using active vocabulary.

1. Москва - это город для прогулок! 2. Москву можно понять и полюбить только гуляя пешком. 3. После работы, после учебы люди спешат на экскурсии - они встречаются около шумных станций метро, ныряют в тихие переулочки, снова оказываются на больших улицах и любуются городом, слушают истории домов и памятников, смотрят на необычные, интереснейшие, красивейшие места в Москве. 4. На каждой прогулке экскурсоводы слышат восклицания: "Ого! А я здесь столько раз проходил и даже не замечал!", "А я о таком и не знала!", "Так вот что это за дом - а такой неприметный домик!". 5. Туры и экскурсии в Москве весьма разнообразны. Богатое историческое и культурное наследие города, а также его размеры позволили сделать выбор экскурсионных маршрутов чрезвычайно интересным.

	5
--	---

2 курс

Тема: Eat..

Grammar

1. Do the test.

1. You will find Coca-Cola wherever you

Go

Will go

Would go

2. He would never do anything that against his conscience.

Goes

Will go

Went

3. I will lend it to you on condition that you it back tomorrow.

Bring

Will bring

Would bring

4. I a good time whether I win or lose.

Will have

Had

Have

5. One day the government will ask people what they

Want

Will want

Wanted

	5
--	---

2. Choose the correct form of the verb: RIGHT/WRONG.

1. If I don't feel/won't feel well tomorrow, I stay/I'll stay at home. 2. If the weather is/will be nice tomorrow, we can go to the beach. 3. It will be hard to find a hotel if we arrive/will arrive late. 4. The alarm will ring if there is/will be a fire. 5. I am/will be surprised if they get/will get married. 6. Do/will you go to the party if they invite/will invite you? 7. If I am/will be late this evening, don't wait for me. 8. What shall we do, if it rains/will be raining? 9. I 'll be able to understand you, if you speak/will speak slowly.

	8
--	---

3. Compose sentences. Use but for + noun/pronoun

1. He wants to go swimming but the water is cold. 2. He couldn't see us off as he was busy at the office. 3. She wasn't alone in the house, her husband was asleep in his room. 4. I want to go but I have an examination tomorrow. 5. In the end he went to see the doctor. His wife made him do it. 6. It began to rain and we didn't go for a walk. 7. We couldn't have a picnic. The weather was too bad. 8. Of course I want to help you but I have a conference today. 9. He had a good guide so he could see all the sights. 10. You can't prepare the contract because the computer is out of order.

	10
--	----

Vocabulary

4. Translate, using active vocabulary.

1. Качественные молочные продукты не могут долго храниться. 2. Помните, при покупке надо обязательно посмотреть на срок годности, то, что хранится больше двух недель, явно не содержит нужные нам витамины и минералы, а богато чем-то другим. 3. Программа «Контрольная закупка» очень часто наталкивается на просроченный товар в маленьких магазинах и крупных торговых сетях. 4. Хороший сыр, как и вино, должен созреть, а это длительный и трудоемкий процесс. 5. Переедание очень вредно, особенно для молодого и растущего организма.

	5
--	---

5. Write pros and cons of fast food.

Рекомендованные темы для разработки тестовых заданий

1 курс

Порядок слов в предложении. Конструкции there is/there are. Безличное предложение. Падеж.

Артикль. Множественное число.

Прилагательное. Наречие. Степени сравнения прилагательных и наречий

Present Indefinite, Present Continuous, Present Perfect, Present Perfect Continuous

Past Indefinite, Past Continuous, Past Perfect, Past Perfect Continuous

Future Indefinite, Future Continuous, Future Perfect, Future Perfect Continuous

Местоимения. Падежи местоимений. Предлоги места, направления, времени.

Пассивный залог.

Complex object.

2 курс

Согласование времен

Conditional sentences

Verbals. Infinitive/Gerund.

Рекомендованные темы докладов, сообщений

Weather, seasons.

Working days and days-off.

National Holydays.

УП 2020

High-Tech technologies.
College life.
Appearance and character.
Family and family relations.
Man makes house, women makes home.
British writers.
Act as a guide.
Ages and stages.
School exchanges.
Meeting parents.
Home stays.
Spending money.
Having money.
If you governed your country.
Challenging situations.
Doing things for charity.
Restaurant experience.
Beach holidays.
A child family holidays.
Travel experience.
People you meet on holidays.
Education. Your future.
Student holidays

Стилистика

Тестовые задания для текущего контроля

The Groups of Archaic Words

1. The archaic proper words are words which:

- a) are rarely used;
- b) belong to borrowings;
- c) have completely fallen out of the current use and no longer recognizable;
- d) are very easily coined.

2. Choose an example of an archaic word:

- a) murmur;
- b) garniture;
- c) benzina;
- d) coster-monger.

3. The function of archaic words is:

- a) to heighten a mood;
- b) to evoke the flavour of the period and sometimes to produce a humorous effect;
- c) to show a negative attitude of the speaker;
- d) to exaggerate a thing or phenomena.

4. Which of the archaic words don't bear any stylistic function at all?

- a) historical words;
- b) obsolete words;
- c) obsolescent words;
- d) archaic proper words.

5. Archaic words are used: (delete one wrong answer)

- a) in official documents;
- b) in poetry;
- c) in colloquial speech;
- d) in historical novels.

6. Choose an example of archaic words:

УП 2020

- a) "This war-like speech, received with many a cheer,
Had filled them with desire of flame, and beer". (Byron)
- b) "Know ye the land where the cypress and myrtle...
Know ye the land of the cedar and vine...
'Tis the clime of the East – 'tis the land of the Sun". (Byron)
- c) "Better to borrow, better to beg, better to die!" (Ch. Dickens)
- d) "I love thee so, that manger all thy pride
This manger all the world will I keep safe
Manger thy strength, place, youth, and eminence".
(W.Shakespeare)

7. The obsolescent words are words which:

- a) designate newborn concepts;
- b) are gradually passing out of general use;
- c) bear exact reference to a given concept;
- d) are absolutely alien to the native language.

8. The obsolete words are words which:

- a) are not used in modern English but are still recognizable;
- b) remain beyond the literary boundaries of the English language;
- c) are always italicized because they bear a great stylistic value;
- d) are used in modern language only by certain professional groups.

9. The relationship between the groups of archaic words is that:

- a) not all of them belong to the old English vocabulary;
- b) the borderlines are not distinct;
- c) they don't interpenetrate;
- d) it is very easy to distinguish them.

Keys: 1.c 2. d 3.b 4.a 5.c 6.d 7. b 8. a 9.b

Euphemisms. Periphrasis

Euphemism is:

an intensification of some one feature of the concept in question;

an interplay between the logical and nominal meanings of a word;

a word or a phrase used to replace an unpleasant word or expression by a conventionally more acceptable one;

a combination of two words in which the meaning of the two clash are opposite in sense;

Euphemisms are also called:

circumlocution;

hyperbole;

nonce-words;

a white-washing device;

Euphemism must:

call up a definite synonym in the mind of the reader or listener;

evoke emotive meanings;

reveal the foreign nature of a word;

point out the most characteristic features of a person or event;

Euphemisms:

soften an otherwise coarse or unpleasant idea;

points out the trait which will represent the whole;

indicates a prominent feature of a thing in question;

requires a broader context to decipher the true meaning;

Euphemisms produce:

negative effect;

a deliberately mild effect;

ironic effect;

humorous effect;

Periphrasis denotes:

a deliberate overstatement or exaggeration of a feature;
the interaction of two well-known meanings of a word or phrase;
the use of a longer phrasing in place of a possible shorter and plainer form of expression;
the use of a word in the same grammatical but different semantic relations of two adjacent words;

Periphrasis is:

understandable outside the context;
decipherable only in context;
hard to perceive even in context;
not a stylistic device at all;

Periphrasis is:

a process, which realizes the power of language;
the power realizing two lexical meanings simultaneously;
a transference of some quality from one object to another;
an interplay of emotive and logical meaning in a word;

Periphrasis is widely used in:

magazines and newspapers;
in George Bush's inauguration address;
in business correspondence;
in the Bible and in Latin poetry;

Periphrasis aims at:

insignificant idea or evaluation of a thing;
imparting a melodic effect to the utterance;
one of the barely noticeable features or properties of a given object;
creation of a realistic background to historical novels.

Keys: 1-C; 2-D; 3-A; 4-A; 5-B; 6-C; 7-B; 8-A; 9-D; 10-C.

Список рекомендованных тем рефератов по курсу Стилистика:

1. Эффект обманутого ожидания как фактор стиля.
2. Когнитивная метафора и её функционирование в медиатекстах/ публицистике.
3. Словесная игра и её стилистический потенциал.
4. Виды и стилистические функции повтора.
5. Рифмованный сленг в британском и австралийском вариантах английского языка.
6. Лексика разговорного регистра в песнях современных популярных групп.
7. Сленг молодёжной среды (в сравнении Британии и России).
8. Краткое содержание произведения (на обложке книги) как тип текста.
9. Образность в произведениях для детей.
10. Своеобразие стиля произведений У. Теккерея (можно других авторов)
11. Прагматика метафоры в англоязычной газетной рецензии.
12. Содержательно-композиционные аспекты выпускного школьного эссе на английском языке.
13. Виды и функции словесной игры (на материале произведений художественной литературы/ рекламных текстов/ печатных средств массовой информации).
14. Речевые средства выражения оценки в средствах массовой информации.
15. Речь персонажей в романе и его киноверсии. (на материале романа и кинотекста)(например, Rebecca, David Copperfield, Dead Poets Society или др.)
16. Семантика и прагматика прозвищ в языковой культуре Великобритании.
17. Семантика и прагматика прозвищ в языковой культуре США.
18. Виды и функции стилистически окрашенной лексики в англоязычных медиатекстах.
19. Средства выразительности в современных англоязычных публицистических текстах.
20. Язык интерпретационного анализа англоязычного рассказа.

Список рекомендованных тем докладов по курсу Стилистика:

Особенности употребления неологизмов в публицистике (на материале газеты).
Функционирование и роль фразеологизмов в современной публицистике (на материале газеты).
Особенности использования различных видов тропов в публичной речи.
Стилистическое использование различных видов тропов в художественной речи. (Автор и произведение – по выбору студента).
Стилистическое использование различных видов тропов в публицистике.
Стилистическое использование различных типов простого предложения в публицистике.
Стилистическое использование однородных членов предложения в рассказах.
Возможности полисемии в создании художественного текста (на примере отдельных произведений).
Возможности полисемии в создании публицистического текста.
Стилистическое использование многозначности слова.
Стилистическое использование полисемичных и омонимичных фразеологизмов.
Стилистические ресурсы полисемии. Ошибки, связанные с неверным употреблением многозначных слов.
Полисемия как основа каламбура.
Употребление пословиц и поговорок в пространстве газетного текста.
Употребление фразеологизмов в пространстве газетного текста.

Промежуточная аттестация

Промежуточная аттестация осуществляется в форме зачета в 5 семестре, экзамена – в 6 семестре, курсовая работа в 5 семестре.

Примерные вопросы зачета

The subject of stylistics

The peculiarities of the spoken variety of the language

The peculiarities of the written variety of the language

Stylistic classification of the English vocabulary

Standard English vocabulary

Terms

Archaic words

Poetic words

Barbarisms and foreign words

Literary coinages and nonce-words

Slang

Jargonisms

Professionalisms

Vulgar words

Dialectal words

Types of lexical meanings of words

Metaphor

Metonymy

Irony

Antonomasia

Epithet

Oxymoron

Simile

Hyperbole

Periphrasis

Euphemisms

Pun

Zeugma

Decomposition of set phrases

Proverbs and sayings

Примерные вопросы экзамена

Definitions of style. The subject of stylistics.

Varieties of the English language. The peculiarities of the spoken variety of the language (morphological, lexical and syntactical peculiarities)

The peculiarities of the written variety of the English language (lexical and syntactical)

Stylistic stratification of the English vocabulary. The main stylistic layers and groups of the English vocabulary.

Standard English vocabulary (neutral words, common literary and common colloquial words).

Neutral words and their characteristics.

Common literary words. Their basic features and functioning.

Special literary vocabulary. Its varieties.

Terms. Their functioning and stylistic usage.

Archaic and historical words.

Poetic and highly literary words. Their stylistic usage.

Barbarisms and foreign words. Their stylistic usage.

Literary coinages and nonce-words. Means of their creation. Their stylistic functions.

Special colloquial vocabulary, its types and common characteristics.

Slang. Its varieties and functions.

Jargonisms. Their types and stylistic usage.

Professionalisms.

Vulgar words and phrases.

Dialectal words.

Types of lexical meanings of words.

Foregrounding. Convergence and defeated expectancy as means of foregrounding.

Metaphor. Its types and stylistic functions. Personification.

Metonymy. Its types and stylistic functions. Synecdoche.

Irony. Its types and stylistic functions.

Antonomasia. Its stylistic functions.

Epithet. Its varieties and stylistic functions.

Oxymoron. Its structural types and stylistic functions.

Simile. Its semantic structure. Varieties of simile and their stylistic functions.

Hyperbole. Its stylistic functions.

Periphrasis. Its varieties and stylistic functions.

Euphemisms. Their stylistic usage.

Pun. Its varieties and stylistic functions.

Zeugma. Its varieties and stylistic functions.

Decomposition of set phrases. Its stylistic effects.

Proverbs and sayings. Their stylistic usage.

Inversion. Its types and stylistic functions.

Detachment as a compositional stylistic device.

Repetition. Its types and stylistic functions.

Suspense as a compositional stylistic device. Climax.

Parallel constructions. Their types and stylistic functions.

Chiasmus. Its types and stylistic functions.

Polysyndeton as a stylistic device of linkage. Asyndeton

Ellipsis. Completeness and incompleteness of a sentence.

Apokoinu constructions.

Break-in-the-narration

Rhetorical questions. Its usage and stylistic functions.

Litotes

Alliteration and assonance.

Onomatopoeia. Its stylistic functions.

Rhythm. Its types and stylistic functions.

Rhyme. Types of rhyme

Scientific style.

Official style.

Newspaper style.

Publicistic style.

Belles-lettres style.

Список рекомендованных тем курсовых работ курсу Стилистика:

Актуализация стилистически сниженной лексики в языке английской газеты.

Актуализация ФЕ в литературно художественных текстах.

Английские окказиональные словообразования (на материале имён существительных и прилагательных.)

Виды и стилистические функции повтора.

Виды и функции словесной игры (на материале произведений художественной литературы/ рекламных текстов/ печатных средств массовой информации).

Виды и функции стилистически окрашенной лексики в англоязычных медиатекстах.

Влияние американской просторечной лексики на формирование жаргона русской молодежи.

Динамический аспект образности газетного текста.

Динамический аспект образности газетного текста.

Исторические корни современной неформальной лексики американского варианта английского языка.

Классификации эпитетов.

Когнитивная метафора и её функционирование в медиатекстах/ публицистике.

Коммуникативно-прагматические аспекты коммерческой корреспонденции как формы диалога.

Краткость как характеристика газетного стиля современного английского языка и языковые средства ее реализации.

Культурологические и когнитивные принципы эвфемии в современном английском языке.

Лексика разговорного регистра в песнях современных популярных групп.

Лексико-семантические характеристики деловой корреспонденции

Лексические и синтактико-стилистические изменения в современном английском языке на примере компьютерной лексики.

Лексические особенности канадского варианта современного литературного английского языка.

Лексические особенности рекламных текстов в Англии и США.

Лингвистические аспекты выражения неискренности в современном английском языке.

Лингвокультурные характеристики английского рекламного дискурса.

Литературная пародия как специфическое лингвостилистическое явление.

Образность в произведениях для детей.

Общий американский сленг.

Окказиональное и потенциальное словообразование в английской загадке.

Основные аспекты функционирования фразеологических единиц с именами собственными в английском языке: национально-культурная специфика.

Оценочная лексика в языке английской газеты.

Прагматика метафоры в англоязычной газетной рецензии.

Прагматический аспект функционирования фразеологизмов в языке английской газеты.

Речевая образность в английском газетном тексте /метафора, образное сравнение, метонимия/.

Речевая образность в английском газетном тексте.

Речевые средства выражения оценки в средствах массовой информации.

Речь персонажей в романе и его киноверсии. (на материале романа и кинотекста)(например, Rebecca, David Copperfield, Dead Poets Society или др.)

Рифмованный сленг в британском и австралийском вариантах английского языка.

Своеобразие стиля произведений У. Теккерея (можно других авторов)

Семантика и прагматика прозвищ в языковой культуре Великобритании.

Семантика и прагматика прозвищ в языковой культуре США.

Семантика и функционирование аллюзивных имен собственных (на материале англоязычных художественных и публицистических текстов).

Семантическая классификация американских заимствований в британском варианте английского языка.

Синтаксические особенности кратких газетных сообщений /на материале современной прессы Англии и США.

Синтаксические особенности кратких газетных сообщений.

Сленг молодёжной среды (в сравнении Британии и России).

Словесная игра и её стилистический потенциал.

Сравнительный анализ изобразительных средств английского и китайского языков.

Средства выразительности в современных англоязычных публицистических текстах.

Стилистические аспекты функционирования терминологической лексики в художественном тексте (на материале англоязычной художественной прозы).

Стилистические особенности английских пословиц.

Стилистические особенности функционирования просторечной лексики в языке англоязычной газеты.

Стилистические особенности функционирования фразеологизмов.

Стилистические особенности языка компьютерной коммуникации.

Стилистические функции артикля.

Структурно-семантическая характеристика фразеологических единиц в современном английском языке.

Территориальная дифференциация английского универсального сленга.

Университетский сленг.

Фонетическая вариативность в английских диалектах.

Функции газетного заголовка (на примере англо-американской прессы).

Функциональные свойства заимствований в современном английском языке.

Функциональные свойства каламбура в рекламных текстах.

Функциональные свойства компьютерного сленга.

Функциональные свойства просторечной лексики в романе Ч. Диккенса «Оливер Твист».

Функционирование американского сленга в художественном тексте.

Экспрессивные средства газетных заголовков.

Эпитет в различных жанрах газетно-публицистического и научного стилей.

Эпитет, выраженный атрибутивной цепочкой в языке англоязычной рекламы.

Теоретическая грамматика

Тестовые задания для текущего контроля

Theoretical questions to be discussed

Why did early English grammars meet a negative reaction?

How are modern grammar rules set up?

What are the periods in the history of English grammar?

Define historical, comparative and general grammars.

What is scientific grammar?

Speak on the objects and tasks of grammar.

What are the main branches of grammar?

Grammatical Meaning.

Grammatical form. Types of grammatical forms.

Grammatical morpheme.

Match the words with their definitions

A. Grammatical Meaning

B. Grammatical Form

C. Grammeme

D. Homogeneous Grammemes

1. is a category built by homogeneous grammemes

2. is the sum total of grammatical means used to convey a certain grammatical meaning

3. is all the formal means constantly employed to render this or that grammatical meaning

4. are grammemes possessing a common generalized grammatical meaning

E. Grammatical Category

5. is an abstract meaning characteristic of the whole class of words, is closely interwoven with lexical meaning

A___; B___; C___; D___; E___ .

Define the grammatical categories of the following words through the oppositions:

strong – stronger, write – is written, man – men, read – reads, she – her, he – his, write – has written, write – will write girl – girl's (book) book – books.

Choose the correct answer:

What is a grammatical morpheme?

The minimal meaningful unit

The lowest grammatical form-building unit

A word-building unit

Define the type of the morpheme: like – likes.

Inflectional

Derivational

Discontinuous

Define the type of the morpheme: girl – girlish.

Inflectional

Derivational

Discontinuous

Define the type of the morpheme: eat – eaten.

Inflectional

Derivational

Discontinuous

Define the type of the morpheme: develop – development.

Inflectional

Derivational

Discontinuous

What is grammatical meaning?

A concrete meaning of a separate word

An abstract meaning characteristic of the whole class of words

Lexical meaning

Read the text and define the grammatical categories and the grammatical forms of the underlined words:

I felt (1) rather hurt about this at first (2); it seemed(3) somehow to be a sort of slight. Why hadn't I got (4) housemaid's knee? Why this invidious reservation? After a while, however, less grasping feelings (5) prevailed. I reflected (6) that I had (7) every other known (7) malady in the pharmacology, and I grew (8) less selfish, and determined to do without housemaid's knee. Gout, in its most (9) malignant stage, it would appear (10) , had seized me without my being aware of it; and zymosis I had evidently been suffering with from boyhood.

I sat and pondered. I thought (11) what an interesting (12) case I must be from a medical point of view, what an acquisition I should be to a class! Students would have no need to "walk the hospitals," if they had me. I was a hospital in myself. All they need do would be to walk round me, and, after that, take their (13) diploma.

Then I wondered how long I had to live. I tried to examine myself. I felt my pulse (14). I could not at first feel any pulse at all. Then, all of a sudden, it seemed to start off. I pulled out my watch and timed it. I made (15) it a hundred and forty-seven to the minute. I tried to feel my heart. I could not feel my heart. It had stopped beating. I have since been induced to come to the opinion that it must have been there all the time, and must have been (16) beating, but I cannot account for it. I patted myself all over my (17) front, from what I call my waist up to my head, and I went a bit round each side, and a little way up the back. But I could not feel or hear anything. I tried (18) to look at my tongue. I stuck it out as far as ever it would go, and I shut one eye, and tried to examine it with the other. I could only see the tip, and the only thing that I could gain from that was to feel more certain than before that I had scarlet fever.

Темы групповых и индивидуальных проектов

Групповые творческие задания (проекты):

Инкорпорируемые комплексы в современном английском языке.
Семантико-синтаксические сдвиги в современном английском языке.
Функциональный переход одних частей речи в другие.
Сочетаемые свойства элементов языка.
Проблемы экономии в языке.
Заместительные свойства имен существительных с абстрактной семантикой.
Повторная номинация в синтаксисе.
Компрессивные свойства местоимений.
Тема-рематическая организация предложений.
Лингвистика текста.
Сверхфразовые единства.
Особенности грамматики разговорной речи.
Проблема изоморфизма сложных предложений и сверхфразовых единств.
Примерные темы докладов по дисциплине
Союзные эквиваленты и их функции.
Местоимения в конъюнктивной функции.
Способы выражения модальности в современном английском языке.
Наречия и их модальные свойства.
Модально-временная сфера (глаголы shall/will и т.д.)
Коммуникативные свойства модальных глаголов.
Модальные слова.
Сопоставительный анализ сложного предложения и сложного синтаксического целого.
Проблема отрицания (способы выражения эксплицитного и имплицитного отрицания).
Специфические особенности косвенной речи.
Функциональные свойства артиклей.
Фразеологические единицы.
Компрессия в языке.
Причастие II, его значимость в предложении.
Морфолого-синтаксическая связь в языке.
Проблема валентности.
Категориальные свойства английских глаголов.
Значение английских частиц в семантической организации предложения.
Парадигматика и синтагматика.
Словосочетание, значение его составляющих.
Синтаксические единицы.
Субкатегоризация синтаксических элементов.
Определитель к позиции.
Прагматика предложения.
Детерминанты в речевой цепи.

Промежуточная аттестация

Изучение дисциплины «Теоретическая грамматика» предусматривает в качестве формы отчетности экзамен (9-ий семестр).

Примерные вопросы к экзамену

Verb. General Characteristics. Classes.

Verb. Grammatical Category of Person and Number. Grammatical Category of Tense. Grammatical

Verb. Category of Aspect. Grammatical Category of Phase.

Verb. Grammatical Category of Posteriority. Grammatical Category of Mood.

Verb. Grammatical Category of Voice.

.

Syntactic Connection: Correspondence.

Syntactic Connection: Apposition, Isolation, Accumulation. Parenthesis.

Finite and Non-Finite Clauses.

Finite Dependent and Independent Clauses.

Non-Predicative Syntactic Units.
Types of Predicative Syntactic Units.
Text. Criteria for analysis. Monological and dialogical texts.
SPU. Textual cohesive devices.

Теоретическая фонетика

Контрольное задание (тема 1-5)

Дайте определение фонетики и фонологии.

Какова связь фонетики с языкознанием, лексикологией, грамматикой и стилистикой?

Что изучает физиологическая фонетика, акустическая фонетика, фонология; общая и частная фонетика; описательная, сравнительная и историческая фонетика?

Классификация звуков речи.

Перечислите артикуляционные механизмы.

Определите органы речи, их порядок и устройство, работу и функции в соответствии с предложенной схемой.

Что такое фонетический анализ?

Общее понятие о транскрипции.

Тестовые задания (упражнения) для текущего контроля:

1. Упражнения, связанные с определением различий в минимальных парах, основанных на принципах классификации фонем:

Transcribe, read and translate these pairs of words. Single out the sounds that differentiate the meaning of the words.

still-steel	sit-seat	worth-worse
pool-pull	fill-feel	sell-sale
ship-sheep	saw-so	Polish-polish

2. Упражнения на понимание структуры слога, роли сонорности и напряженности в слогообразовании:

Define the number of syllables in these words according to the sonority theory.

Alone, female, unfortunate, insufficient, machine, unimportant, yesterday, remarkable, window, tomato

3. Упражнения на овладение акцентным компонентом фонетического строя:

Put down stress marks in the words below. Consult the dictionary.

Ascertain, grotesque, cigarette, antique, saloon, employee, career, lemonade, atomic, phonological, familiarity, beneficial

Перечень примерных контрольных заданий и заданий для самостоятельной работы:

1. Mark stresses and read the following words:

airplane, bring forth, abstract – to abstract, second-hand, consideration

Arrange these words into three columns according to the type of syllable structure: (a) closed uncovered, (b) closed covered, (c) open covered:

took, pray, lifts, at, straw, boy, aunt, texts, tip, pea, struck, thrust, bet, fact, fret, ebb, price

2. Transcribe the following sentence, dividing it into rhythm units.

The way you accent these words tells me you were not born in England.

3. Transcribe and divide these words into syllables:

kitchen, parents, passing, breakfast, housework, modern, furniture

Mark the intonation in the sentence, notate and explain the use of the intonation pattern:

They couldn't find the missing list; it's been missing for several days.

Give some examples from the English language to illustrate the qualitative and quantitative changes of vowels in the unstressed position.

“Intonation”.

Transcribe and intone the following sentences using the gradually descending stepping scale or the gradually descending broken stepping scale. Make pauses where necessary.

1. London is an ancient city. It grew up around the first point where the Roman invaders found the Thames narrow enough to build a bridge.
2. London dominates British life. It is the home of the nation's commerce and finance, the main centre of its legal system and the press.
3. Fleet Street near St. Paul's Cathedral used to be a busy street full of foreign, provincial and London newspaper offices such as "The Daily Express", "The Daily Telegraph".
4. The Victoria and Albert Museum with a magnificent collection of fine and applied arts also includes a wide-ranging display of ceramics, metalwork, and a selection of Constable's masterpieces which are well worth seeing.

The Hall of Human Biology enables visitors to learn about their bodies and the way they work.

England in truth looks like one great well-ordered park with its old trees, green meadows and hedges.

But the Englishman loves the green of England with its hedges, tender-green in spring, covered with leaf and flower in summer, a blaze of gold and red in autumn.

Almost every one in England tries to come in touch with a bit of plant life.

In the West End, land which is worth many thousands of pounds per acre is devoted to garden use.

In the small suburban villas a very considerable tax of money and labour is paid in the effort to keep in good order a little pocket handkerchief of lawn and a few shrubs.

Список рекомендованных тем творческих работ по курсу теоретической фонетики английского языка

Активные органы речи, определяющие специфику звукового строя языка.

Классификация английских гласных фонем в сопоставлении с гласными фонемами русского языка.

Артикуляционные особенности английских и русских гласных звуков.

Проблема выделения трифтонгов в английском языке.

Редукция безударных гласных в английском языке.

Наиболее типичные ошибки, допускаемые русскими при произнесении гласных звуков английского языка.

Отличительные особенности артикуляции гласных и согласных звуков.

Классификация английских согласных фонем в сопоставлении с согласными фонемами русского языка.

Артикуляционные особенности английских и русских согласных звуков.

Особенности произношения и стыки согласных в английском языке.

Место твердого приступа в «Принятом Произношении» современного британского варианта английского языка.

Наиболее типичные ошибки, допускаемые русскими при произнесении согласных звуков английского языка.

Степени словесного ударения в английском языке.

Факторы, влияющие на место словесного ударения в английском языке.

Категории слов с двумя сильными ударениями.

Ударения в английских сложных существительных.

Сдвиг (перераспределение) ударений в английском языке.

Случаи ударности служебных слов в английском языке.

Случаи неударности (частичной ударности) знаменательных слов.

Функции словесного ударения в английском языке.

Наиболее типичные ошибки, допускаемые русскими при постановке ударений в английских словах.

Основные правила слогаделения в английском языке.

Категории слов, не выделяемые фразовым ударением в английском языке.

Функции фразового ударения в английском языке.

Основные компоненты интонации.

Интонация повествовательных предложений в неэмфатической речи в английском языке.

Интонационное оформление разных типов вопроса в английском языке.

Интонация обращений в английском языке.
Интонация вводных слов.
Интонация слов автора.
Виды интонационных шкал в английском языке.
Виды интонационных завершений в английском языке.
Ритмическая организация речи.
Фонетические стили речи.
Роль интонации в формировании текста.
Фонетические стилистические средства.

Список рекомендованных тем для рефератов и презентаций:

История формирования понятия фонема: идеи и взгляды
Основные компоненты интонации и их функции: мелодика, ударение, паузы.
Фонетические стилистические средства.
Особенности современного английского нормативного произношения.
Прикладная фонетика. Области применения речевых технологий.
Стилистическая интонация.
Природа языкового знака (понятия «означаемого», «означающего», «денотата»)

Рекомендованные темы групповых и индивидуальных проектов (доклады и сообщения)

Теория «фонемы».
Морфологически ориентированная фонология (Московская фонологическая школа).
Использование музыки и песен в преподавании английского языка на различных этапах обучения.
Использование обучающих игр при формировании фонетических навыков у детей младшего школьного возраста.
Изучение оптимальных форм работы над произношением учащихся высшей школы.
Проблема обучения видам интонаций в разных типах предложений на английском языке.
Особенности постановки английского произношения у взрослых и детей.
Диалекты современного английского языка.
Американский английский
Фонетические выразительные средства.

Проведение промежуточной аттестации по дисциплине
«Теоретическая фонетика»

Примерный перечень вопросов для подготовки к экзамену
по теоретической фонетике английского языка

1. The Subject Matter of Phonetics. The Aim and Significance of Phonetics.
2. The Way it is Connected with Other Branches of Linguistics and Other Sciences.
3. Components of the Phonetic System of English.
4. The Organs of Speech and their Functions.
6. The Classification of Speech Sounds. The Three Aspects of a Speech Sound.
7. Articulatory and Physiological Aspect of Speech Sounds:
 - a. Articulatory and Physiological Classification of English Consonants.
Differences in the Articulation Bases of the English and Russian Consonants and their Peculiarities.
 - b. Articulatory and Physiological Classification of English Vowels.
Differences in the Articulation Bases of the English and Russian Vowels and their Peculiarities.
8. Functional Aspect of Speech Sounds. (Phoneme Theory.)
9. English Consonants as Units of the Phonological System.
10. English Vowels as Units of the Phonological System.
11. Consonant Phonemes. Description of Principal Variants:

- a. Occlusive Noise Consonant Phonemes (Plosives).
 - b. Occlusive Nasal Sonorants.
 - c. Constrictive Noise Consonant Phonemes (Fricatives).
 - d. Constrictive Sonorants (Approximants).
 - e. Occlusive-Constrictive Noise Phonemes (Affricates).
 - f. Subsidiary Variants of English Consonant Phonemes.
- 12. Vowel Phonemes. Description of Principal Variants:
 - a. Monophthongs, or Simple Vowels.
 - b. Diphthongs, or Complex Vowels.
 - c. Diphthongoids.
- 13. Articulatory Transition of Vowel and Consonant Phonemes.
 - Assimilation. Accommodation. Elision.
- 14. Syllable.
 - Theories of Syllable Formation and Syllable Division.
 - Functional Characteristics of the Syllable.
- 15. Word Stress. Sentence Stress.
- 16. Strong and Weak Forms.
- 17 The Accentual Structure of English.
- 18. The Syllabic Structure of English.
- 19. Intonation.
 - The Significance of Intonation. Components of Intonation:
 - a. Melody.
 - b. Sentence Stress, or Accent.
 - c. Rhythm and Tempo.
 - d. Pausation and Timbre.
 - e. Stylistic Use of Intonation.
- 20. Intonation Patterns.
- 21. Received Pronunciation of Modern British English and the Main Changes in it.
- 22. English Dialects:
 - a. The Cockney Dialect.
 - b. The Southern Dialect.
 - c. The Northern Dialect.
 - d. The Scotch Dialects.
- 23. American English.

Практическая часть:

Give characteristics of the sounds.

Mark the text and represent it on the scale.

Теория и методика преподавания иностранных языков

Контрольные вопросы к экзамену

Методика обучения иностранным языкам как педагогическая наука.

Категориальный аппарат методики

Связь методики с другими науками.

Лингвистические основы обучения иностранным языкам.

Речевой образец.

Психологические основы обучения иностранным языкам.

Психологическая структура РД.

Процесс формирования навыков и умений.

Методические основы обучения иностранным языкам.

Общая классификация принципов обучения иностранным языкам.

Собственно методические принципы обучения иностранным языкам.
Цели обучения иностранному языку в средней школе на современном этапе.
Специфика целей обучения иностранным языкам в начальной школе.
Коммуникативная компетенция.
Содержание обучения иностранному языку в средней школе на современном этапе.
Средства обучения иностранному языку.
Формы и виды учебной работы на уроках по ИЯ.
Проблемы контроля знаний, навыков и умений. Функции контроля.
Кабинет иностранного языка.
Основные направления и этапы развития методики обучения иностранным языкам.
Учитель ИЯ. Современные требования.
Чтение как вид речевой деятельности.
Проблема системы упражнений в обучении ИЯ.
Обучение диалогическому общению как методическая проблема. Пути обучения диалогической речи.
Проблема целей и задач обучения ИЯ в современном мире.
Проблемы и методы обучения технике чтения.
Содержание обучения ИЯ.
Проблемы обучения фонетической стороне устной речи.
Проблемы обучения лексической стороне речи.
Проблемы обучения грамматической стороне речи.
Интенсивные методы обучения ИЯ.
Обучение аудированию как способу опосредованного общения людей.
Проблемы раннего обучения иностранному языку в начальной школе.
Проблемы обучения монологическому высказыванию. Пути обучения монологической речи.
Проблемы раннего обучения иностранному языку дошкольников.
Виды чтения. Обучения пониманию иноязычных текстов.
Роль письма и письменной речи в современном мире.
Урок иностранного языка и его особенности. Требования к курсу ИЯ. Планирование разных типов уроков.
История раннего обучения иностранным языкам в СССР и РФ.
Чтение как вид речевой деятельности. Роль восприятия, памяти, прогнозирования и осмысления в чтении.
Внеклассная и внешкольная работа по ИЯ с младшими школьниками.
Проблема системы упражнений в раннем обучении ИЯ.
Проблема принципов в раннем обучении ИЯ.
Специфика обучения диалогическому общению как методическая проблема.
Проблема целей и задач раннего обучения ИЯ и в профильной школе.
Проблемы и методы обучения технике чтения младших школьников.
Содержание раннего обучения ИЯ.
Специфика обучения фонетической стороне устной речи.
Специфика обучения лексической стороне речи.
Специфика обучения грамматической стороне речи.
Специфика обучения аудированию как способу опосредованного общения людей.
Проблемы обучения монологическому высказыванию. Пути обучения монологической речи.
Проблемы раннего обучения иностранному языку дошкольников.
Виды чтения. Обучения пониманию иноязычных текстов.
Проблема специфики периодического и итогового контроля знаний, навыков и умений. Функции контроля.
Специфика обучения письму в рамках коммуникативного подхода. Техника письма
Современный урок иностранного языка и его особенности, структура.
Игра и игровые приемы в раннем обучении иностранному языку.
Примеры творческих заданий (групповых и индивидуальных)
Анализ (по проблемам и аспектам)

Разработка фрагмента урока (по проблемам)
Разработка сюжетных линий разных типов уроков
Разработка каталога игр.

Темы презентаций и творческих работ.
Теория обучения иностранным языкам как научная область.
Грамматико-переводный метод в обучении ИЯ.
Прямой и натуральный метод в обучении ИЯ.
Метод Г. Пальмера. Метод М. Уэста.
Аудиолингвальный метод обучения ИЯ.
Аудиовизуальный метод обучения ИЯ.
Сознательно-сопоставительный метод обучения ИЯ.
Интенсивные методы обучения ИЯ.
Коммуникативный метод обучения ИЯ.
Коммуникативная компетенция.
Уровни владения ИЯ.
Цели, содержание и принципы обучения ИЯ в современной школе.
Формирование слухо-произносительных навыков.
Формирование лексических навыков.
Формирование грамматических навыков.
Формирование аудитивных навыков.
Формирование навыков говорения.
Понятие об УРС.
Технология обучения диалогической речи.
Технология обучения монологической речи.
Формирование навыков чтения.
Техника чтения.
Обучение чтению с непосредственным пониманием.
Формирование навыков письма.
Техника письма.
Обучение письменной речи.
Урок иностранного языка в современной школе.
Видео, компьютер и Интернет на уроке иностранного языка.
Воспитательный потенциал предмета ИЯ.
Внеклассные воспитательные мероприятия.
Система упражнений при обучении ИЯ.
Рабочая программа учителя иностранного языка.
Тематическое и поурочное планирование.
Школьные учебники по английскому языку.
Учебно-методический комплект и критерии его анализа.
1. Особенности обучения иностранному языку дошкольников.

Теория и практика перевода

Образец билета для промежуточного тестирования.

ТЕСТ № 1.

Из четырех предложенных вариантов ответов выберите единственно верный.

1. _____ - это процесс преобразования речевого произведения на одном языке в речевое произведение на другом языке при сохранении неизменного плана содержания, то есть значения.

- а) транслитерация
- б) транскрипция
- в) калькирование
- г) перевод

2. _____ барьер, разделяющий носителей разных языков, можно определить как расхождение лингвоэтнических частей их коммуникативных компетенций.

- а) лингвоэтнический
- б) коммуникативный
- в) межъязыковой
- г) лингвистический

3. _____ - преобразование в процессе межъязыковой коммуникации

8. Главный критерий полноценного перевода – это _____ .

- а) структурная равноценность ИТ и ПТ
- б) равноценность коммуникативного воздействия ИТ и ПТ
- в) равноценность регулятивного воздействия ИТ и ПТ
- г) семантическая равноценность ИТ и ПТ

4. Прием, применяемый в условиях отсутствия возможности перевода по межъязыковым параллелям с целью передачи ИТ средствами ПЯ и адаптации создаваемого ПТ к лингвоэтнической коммуникативной компетенции нового

адресата, именуется _____ .

- а) опущением
- б) переводческой транскрипцией
- в) транслитерацией
- г) переводческой трансформацией

5. К факторам лингвоэтнического барьера относятся: _____

- а) несовпадение коммуникативных компетенций, систем ИЯ и ПЯ, речевых норм носителей ИЯ и ПЯ
- б) несовпадение систем ИЯ и ПЯ, норм и узусов ИЯ и ПЯ
- в) расхождение преинформационных запасов носителей ИЯ и ПЯ, несовпадение систем ИЯ и ПЯ, норм и узусов ИЯ и ПЯ
- г) расхождение систем и норм ИЯ и ПЯ

6. – лексико-грамматическая трансформация, при которой замена утвердительной формы на отрицательную форму в переводе или, наоборот, отрицательной на утвердительную сопровождается заменой лексической единицы ИЯ на единицу ПЯ с противоположным значением.

- а) генерализация
- б) конкретизация
- в) калькирование
- г) антонимический перевод

1. Ознакомьтесь со следующим коммуникативным актом:

В Америке на рекламном щите афиша. Рекламно красивый мужчина с сигаретой в руке и рекламно красивая женщина обмениваются репликами:

Мужчина: Do you mind if I smoke?

Женщина с улыбкой: Do you mind if I die?

- 2. Успешно ли прошла коммуникация? Обоснуйте.
- 3. Дайте Ваш вариант перевода данного текста на английский язык?
- 4. Требуется ли Вам дополнительная информация для осуществления перевода? Какая? Зависит ли от нее вариант перевода?
- 5. Сформулируйте свои мысли письменно. Дайте собственные комментарии. Сделайте выводы об успешности коммуникативного акта в одном языке и в переводе.

Примерные темы рефератов и презентаций:

- 1. Лингвоэтнический барьер: его составляющие.
- 2. Перевод и его отличие от других видов языкового посредничества.
- 3. Буквальный, адекватный и вольный перевод.
- 4. Переводческие трансформации: их причины.
- 5. Семантические ошибки в текстах переводов.

6. Нормативно-языковые и узусные ошибки в переводных текстах.
7. О функционально-стилистических ошибках.
8. О нормативно-стилистических ошибках.
9. Подстановки как один из приемов перевода.
10. О способах передачи безэквивалентной лексики.
11. «Ложные друзья переводчика».
12. «Лексические иносказания».
13. О проблеме передачи содержания путем его перераспределения.
14. Об искажениях, неясностях и неточностях в переводе.
15. Адекватная замена и ее использование в процессе перевода.
16. Антонимический перевод как один из специальных переводческих приемов.
17. К вопросу о конверсных трансформациях.
18. Как передать метафору в переводе?
19. Идиоматические выражения: проблемы их перевода.

Список примерных вопросов к зачету.

1. Понятие «языковое посредничество».
2. Соотношения понятий «перевод» и «языковое посредничество».
3. Отличие перевода от других видов языкового посредничества.
4. Общественное предназначение перевода.
5. «Идеальный» перевод достижим лишь относительно. Как вы понимаете это положение. Отчего зависит степень достижимости идеала?
6. Место перевода среди других видов опосредованной двуязычной коммуникации.
7. Цель языковой коммуникации.
8. Типы реакции на речь (на какой тип реакции рассчитан текст рекламы? Публицистическая статья? Лирическое стихотворение?)
9. В каких случаях языковой посредник обращается не к переводу, а к другой форме языкового посредничества? Приведите примеры ситуаций.
10. Коммуникативная компетенция и ее роль в языковой коммуникации.
11. Части коммуникативной компетенции, нивелируемые переводчиком в процессе перевода. Приведите примеры ситуаций, когда переводчик ради
12. Переводной текст и его характеристики.
13. Свойства исходного и переводного текстов, сравниваемые при их сопоставлении друг с другом.
14. Докажите на примерах, что такие свойства перевода, как его регулятивное воздействие, семантика и структура относительно независимы друг от друга.
15. Основной критерий качества перевода.
16. Факторы (кроме самого текста), определяющие реакцию адресата текста.
17. Приведите примеры речи, не соответствующей речевым стандартам:
 - а) несущий эмоционально-эстетический эффект
 - б) отрицательно влияющий на восприятие
18. «Формула» эквивалентности, реализуемая в переводе.
19. Проблема буквализма. Приведите примеры.
20. Причины недопустимости буквализмов и вольностей в переводе.
21. Переводческие трансформации и их назначение в процессе перевода. Приведите примеры.
22. Адекватная мера переводческих трансформаций. Ее критерии.
23. Причины недопустимости некоторых переводческих трансформаций несмотря на наличие определенного мотива для их осуществления.
24. «интересов дела» выходит за пределы перевода.
25. Перевод как минимально опосредованная двуязычная коммуникация.
26. Влияние жанра переводимого текста на допустимую меру переводческих трансформаций.
27. Проблема переводимости. Современная трактовка переводимости.
28. Качество перевода, обеспечиваемое адекватной мерой переводческих трансформаций.
29. Причина, по которой от переводного текста требуется помимо равнозначности в отношении исходного текста еще и максимально достижимая степень семантико-структурного подобия.
30. При переводе каких жанров ИТ в наибольшей мере требуется структурно-семантическая аналогичность ИТ и ПТ.
31. Назовите два вида переводческих операций, из которых складывается процесс перевода.
32. В чем состоит суть противоречий между двумя основными операциями процесса перевода.
33. Система языка.
34. Языковая норма.
35. Взаимодействие системы языка и языковой нормы в процессе порождения речи (текста).
36. Отличие узуса от языковой нормы.
37. Два вида узуса.
38. Понятие функционального стиля. Примеры.
39. Нормативно-стилистическая окраска.
40. Взаимодействие системы, нормы и узуса в процессе порождения речи (текста).

41. Влияние на коммуникацию многочисленных нарушений узуса.
42. Назовите виды содержания текста. Объясните их природу.
43. Особенности передачи разных видов содержания в переводе.
44. Проблематика поиска оптимального варианта перевода.

IV. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций.

Оценка знаний происходит с учетом всех видов работ, проводимых при изучении всех дисциплин.

Распределение баллов по видам работ

Вид работы	Кол-во баллов (максимальное значение)
Конспект	до 10 баллов
Реферат/доклад	до 10 баллов
Презентация	до 20 баллов
Опрос	до 20 баллов
Контрольная работа	до 20 баллов
Зачет/зачет с оценкой/экзамен	до 20 баллов

Написание конспекта оценивается

В качестве оценки используется следующие критерии:

8–10 баллов. В содержании конспекта соблюдена логика изложения вопроса темы; материал изложен в полном объеме; выделены ключевые моменты вопроса, материал изложен понятным языком; приведены примеры, иллюстрирующие ключевые моменты темы.

4–7 баллов. В содержании конспекта не соблюден литературный стиль изложения, прослеживается неясность и нечеткость изложения, иллюстрационные примеры приведены не в полном объеме.

0–3 балла. Конспект составлен небрежно и неграмотно, имеются нарушения логики изложения материала темы, не приведены иллюстрационные примеры, не выделены ключевые моменты темы.

Написание реферата оценивается

В качестве оценки используется следующие критерии:

8-10 баллов. Содержание соответствует поставленным цели и задачам, изложение материала отличается логичностью и смысловой завершенностью, студент показал владение материалом, умение четко, аргументировано и корректно отвечать на поставленные вопросы, отстаивать собственную точку зрения.

5-7 баллов. Содержание недостаточно полно соответствует поставленным цели и задачам исследования, работа выполнена на недостаточно широкой базе источников и не учитывает новейшие достижения, изложение материала носит преимущественно описательный характер, студент показал достаточно уверенное владение материалом, однако недостаточное умение четко, аргументировано и корректно отвечать на поставленные вопросы и отстаивать собственную точку зрения.

3-4 баллов. Содержание не отражает особенности проблематики избранной темы, – содержание работы не полностью соответствует поставленным задачам, база источников является фрагментарной и не позволяет качественно решить все поставленные в работе задачи, работа не учитывает новейшие достижения науки, студент показал неуверенное владение материалом, неумение отстаивать собственную позицию и отвечать на вопросы.

0–2 балла. Работа не имеет логичной структуры, содержание работы в основном не соответствует теме, база источников исследования является недостаточной для решения поставленных задач, студент показал неуверенное владение материалом, неумение формулировать собственную позицию.

Презентация оценивается

В качестве оценки используется следующие критерии:

15-20 баллов – содержание соответствует поставленным цели и задачам, изложение материала отличается логичностью и смысловой завершенностью, студент показал владение материалом, умение четко, аргументировано и корректно отвечать на поставленные вопросы, отстаивать собственную точку зрения.

8-14 баллов– содержание презентации недостаточно полно раскрывает цели и задачи темы, работа

выполнена на недостаточно широкой базе источников и не учитывает новейшие достижения науки, изложение материала носит преимущественно описательный характер; студент показал достаточно уверенное владение материалом, однако недостаточное умение четко, аргументировано и корректно отвечать на поставленные вопросы и отстаивать собственную точку зрения.

4-7 баллов— содержание презентации не отражает особенности проблематики избранной темы, не соответствует полностью поставленным задачам, база источников является фрагментарной и не позволяет качественно решить все поставленные в работе задачи, работа не учитывает новейшие достижения методологической науки, студент показал неуверенное владение материалом, неумение отстаивать собственную позицию и отвечать на вопросы.

0–3 балла – работа не имеет логичной структуры, содержание работы в основном не соответствует теме, база источников работы является недостаточной для решения поставленных задач, студент показал неуверенное владение материалом, неумение формулировать собственную позицию.

Опрос оценивается

В качестве оценки используется следующие критерии:

15–20 баллов. Содержание ответа полностью соответствует поставленному вопросу (заданию), полностью раскрывает цели и задачи, сформулированные в вопросе; изложение материала отличается логичностью и смысловой завершенностью, студент показал хорошее владение материалом, умение четко, аргументировано и корректно отвечать на поставленные вопросы, отстаивать собственную точку зрения.

8–14 баллов. Содержание ответа недостаточно полно соответствует поставленному вопросу, не раскрыты полностью цели и задачи, сформулированные в вопросе; изложение материала не отличается логичностью и нет смысловой завершенности сказанного, студент показал недостаточно уверенное владение материалом, не показал умение четко, аргументированно и корректно отвечать на поставленные вопросы, отстаивать собственную точку зрения.

4–7 баллов. Содержание ответа не отражает особенности проблематики заданного вопроса, – содержание ответа не полностью соответствует обозначенной теме, не учитываются новейшие достижения данной области науки, студент показал неуверенное владение материалом, неумение отстаивать собственную позицию и отвечать на вопросы.

0–3 балла. Ответ не имеет логичной структуры, содержание ответа в основном не соответствует теме, студент показал неуверенное владение материалом, неумение формулировать собственную позицию.

Контрольная работа оценивается

В качестве оценки используется следующие критерии:

15-20 баллов. Контрольная работа характеризуется тем, что студент полно раскрыл содержание материала в объеме, предусмотренном программой и литературными источниками; изложил материал грамотным языком в определенной логической последовательности, точно используя терминологию; показал умение иллюстрировать теоретические положения данной дисциплины конкретными примерами, применять их в новой ситуации при выполнении практического задания; продемонстрировал усвоение ранее изученных сопутствующих вопросов, сформированность и устойчивость используемых при ответе умений и навыков.

8-14 баллов. Контрольная работа характеризуется тем, что в изложении допущены небольшие пробелы, не исказившие содержание ответа; допущены один-два недочета при освещении основного содержания ответа; допущена ошибка или более двух недочетов при освещении второстепенных вопросов либо в выкладках.

4-7 баллов. Контрольная работа характеризуется тем, что неполно или непоследовательно раскрыто содержание материала, но показано общее понимание вопроса и продемонстрированы умения, достаточные для дальнейшего усвоения программного материала; имелись затруднения или допущены ошибки в определении понятий, использовании терминологии; студент не справился с применением теории в новой ситуации при выполнении практического задания, но выполнил задания обязательного уровня сложности по данной теме;

0–3 балла. При изложении теоретического материала выявлена недостаточная сформированность основных знаний в области изучаемой дисциплины.

Зачет/зачет с оценкой/экзамен

В качестве оценки используются следующие критерии:

При проведении *зачета* учитывается посещаемость студентом лекционных занятий, активность на лабораторных занятиях, выполнение самостоятельной работы, отработка пропущенных занятий по уважительной причине.

15–20 баллов – регулярное посещение занятий, высокая активность на лабораторных занятиях, содержание и изложение материала отличается логичностью и смысловой завершенностью, студент показал владение материалом, умение четко, аргументированно и корректно отвечать на поставленные вопросы, отстаивать собственную точку зрения. *Зачтено - 5 баллов.*

9–14 баллов – систематическое посещение занятий, участие на и лабораторных занятиях, единичные пропуски по уважительной причине и их отработка, изложение материала носит преимущественно описательный характер, студент показал достаточно уверенное владение материалом, однако недостаточное умение четко, аргументировано и корректно отвечать на поставленные вопросы и отстаивать собственную точку зрения. *Зачтено - 4 балла.*

4–8 баллов – нерегулярное посещение занятий, низкая активность на лабораторных занятиях, студент показал неуверенное владение материалом, неумение отстаивать собственную позицию и отвечать на вопросы. *Зачтено - 3 балла.*

0–3 балла – регулярные пропуски занятий и отсутствие активности работы, студент показал незнание материала по содержанию дисциплины. *Не зачтено - 2 балла.*

Итоговая оценка

Знания, умения и навыки студентов оцениваются **на зачете** по четырехбалльной системе.

Оценка по 4-балльной системе зачета	Оценка по 100-балльной системе	
5	Зачтено	81 – 100
4	Зачтено	61 – 80
3	Зачтено	41 – 60
2	Не зачтено	0– 40

Знания, умения и навыки студентов оцениваются **на зачете с оценкой и экзамене** по следующей шкале:

Уровни оценивания по 5-балльной системе		Оценка по 100-балльной системе
5	Отлично	81 – 100
4	Хорошо	61 - 80
3	Удовлетворительно	41 - 60
2	Неудовлетворительно	21 - 40
1	необходимо повторное изучение	0 - 20